



Relatos del Mundo Mágico Mazateco

Carlos Incháustegui



SEP **inab**

Instituto Nacional de Antropología e Historia



**CENTRO REGIONAL
PUEBLA-TLAXCALA**



Instituto Nacional de Antropología e Historia

1977

Carlos Incháustegui

**Relatos del
Mundo Mágico
Mazateco**

I N D I C E

I. Introducción	11
II. Cosmogonía	25
III. Historias de animales.	51
IV. Relatos acerca del chicón y otros sobrenaturales	73
V. Ceremonial y ofrendas	123
VI. Manifestaciones del espíritu	149
VII. Curanderos y brujos	159
VIII. Apariciones	181
IX. Nahuales.	187
X. Los hongos	191
XI. El diablo	201
XII. Sobrenaturales cristianos	209

Este trabajo constituye una simple recopilación de material en bruto cuya publicación obedece al deseo de ponerlo a disposición de los investigadores de la materia.

Nos proponemos, para trabajos posteriores que ya en cierta forma tenemos iniciados, hacer el análisis e interpretación del mundo mitológico mazateco, así como ampliar el material recopilado, rescatando información que sabemos existe, pero no ha sido recabada.

Mis agradecimientos muy fraternales a la
Dra. Margarita Nolasco y al apreciado
equipo de investigadores del
Departamento de Estudios Especiales del
INAH, por la discusión, revisión y gran
aliento proporcionados en la redacción
de este trabajo. A las Sritas. Elsa
Alcauter y Silvia Benítez, quienes
tuvieron a su cuidado el trabajo de
mecanografía. Al Dr. Efraín Castro
Morales, Director del Centro Regional
Puebla-Tlaxcala, por el apoyo dado a la
redacción de este libro.

Carlos Incháustegui D.

Al pueblo Mazateco, con el sentimiento de no haber dedicado más del tiempo que tuve la fortuna de convivir con ellos, a un mayor conocimiento de su pensamiento.

Relatos, noticias, información de hechos oídos en la semioscuridad humosa del interior de jacales iluminados con alguna pobre raja de ocote en noches cálidas, pobladas de insectos ruidosos, picadores, molestos, o en noches frías, lluviosas, oyendo el golpeteo del agua en los lodos interminables sobre los que parecen flotar las lajas de los caminos. . . o tardes de espera entre la niebla, junto al fogón y la infaltable botella de aguardiente, masticando milenarias semillas saladas de calabaza.

Otras veces en senderos escabrosos que suben y bajan, entre el monte alto o los cafetales interminables, con el eco en los oídos de los cascotes de las montaduras resbalando entre las piedras en silencio.

Y de pronto la voz seria y grave del amigo, que en mal castellano dice:

"Dios es el Sol. . .pero más grande que él es el El Padre Eterno. . ."

Esto dicho en el momento en que el Sol se oculta y comienza a bajar la frialdad de la tarde. Y prosigue:

". . .En la noche. . . Shindá Ji, El Maligno, suelta los malos aires desde el Poniente. . . y salen a los caminos. . ."

Palabras con las que quiere apurar el paso para llegar temprano al poblado que nos espera.

En estos ambientes oí por primera vez muchos de los relatos que transcribo.

Puebla de Zaragoza
Octubre de 1976.

INTRODUCCION

La cultura de los Mazatecos gira —como muchas otras— alrededor de su concepto y visión del mundo y del Universo. De su mundo, rodeado de agua, flotando sobre el “Mar Eterno”, colocado sobre cuatro “pósteles”.

El territorio de los Mazatecos es fácilmente comparable con una isla, encerrado como se encuentra entre dos grandes ríos, aun cuando siete extensos pueblos pertenecientes al grupo se hallan cruzando el Río Pilola, sobre territorio del Estado de Puebla, y —en la antigüedad— con una gran barrera de carácter selvático entre ellos y las orillas del mar, que no haría muy fácil la comunicación. Además, la salida de los ríos se encontraba en otras manos, de manera que, posiblemente, “el frente” estuvo hacia lo que ahora se conoce como La Cañada Oaxaqueña, que también se encontraba en manos ajenas.

El Dueño sobrenatural de este territorio es “Chicón Tokosho”, llamado así en Huautla de Jiménez; pero cuya nominación varía de acuerdo con las distintas formas del idioma hablado en la extensa región. Era, y es, “el dueño de toda la tierra de los Mazatecos, desde aquí (Huautla de Jiménez, Oax) hasta Tuxtla” (Los Tuxtlas, Ver), de acuerdo con el informante. El último lugar mencionado se encuentra mucho en los relatos mazatecos, señalado como sede de los “shutá shiné” más poderosos y aun como lugar de iniciación

elevada, donde tiene su sede, cuando menos, un sobrenatural. . . “que da el conocimiento”.

Para los hombres de estas tierras todo el ámbito es morada de seres traviesos, graves, vengativos y aun siniestros. Los cerros, el monte, los ríos, los arroyos, cavernas y oquedades, todos son morada de diversos “señores” a quienes hay que pedir permiso para ocupar el suelo, trabajarlo o transitarlo. En este sentido los hombres no son dueños de su *hábitat*, sino que conviven con los sobrenaturales basados en un convenio tácito por el cual el hombre debe pagar tributo permanente, siendo los más exigentes los sobrenaturales menores.

“Chicón Tokosho”, el benévolo, da fortuna y salud; pero es obstinado y terrible cuando se enoja o reclama lo que quiere para sí. Procede pues de una manera ambivalente.

“Chicón” habla a su pueblo a través de las gentes con quienes se encuentra o busca encontrar en caminos y poblados, o a través también de los “shutá shiné”. Su opinión siempre es en defensa o advertencia para bien de su pueblo, y su palabra circula como el viento por todos los rincones del universo mazateco. Y no solamente protege a su pueblo en su propio territorio, sino que lo hace en donde estén. Así, en donde se encuentran mazatecos, allí está el Chicón. Así se deja ver en Tehuacán, en Puebla, en Córdoba. . . lugares a donde acude. . . “por sus negocios” o para abastecerse al igual que hacen los mazatecos comunes y corrientes.

Cuando se encapricha y decide llevarse a “su ciudad”, su Gran Ciudad situada en las entrañas de la Montaña,* a

* En Huautla de Jiménez está en Cerro Adoración, En Ixcatlán en Cerro Rabón, En Mazatlán en el Cerro San Martín.

cualquier hombre que elija, sin que se sepa por cual razón, no valen ruegos, ni ofrendas, ni rescates de los angustiados “shutá shiné”, que deciden finalmente acatar con fatalidad su decisión. El hombre muere y va a servir al Chicón.

Pero son más los diferentes actos de protección que los raptos.

En cambio los sobrenaturales menores viven ávidos de robar al hombre su espíritu ingenuo y distraído, para ganar la ofrenda y la atención humana, como queriendo hacer resaltar su existencia pequeña y extremadamente local.

Opacando a éstos se encuentra el temible “Shindá Ji”, el Señor del Poniente, amo de los “malos aires” a los cuales libera de su caverna al anochecer para que se apoderen del espíritu de los hombres. Este es el Señor principal de las desgracias, los accidentes, las enfermedades.

Los sobrenaturales causan las enfermedades y los males “que no son de este mundo”, los espantos, diferentes de los “males de este mundo” como son, en vía de ejemplo, los varios “antojos”. Esta calificación es la que define el conocimiento y la práctica mágico—médica de los mazatecos. Además, ellos tienen “espíritu de arriba”, vulnerable a los males “que no son de este mundo”. Los fuereños tienen “espíritu de abajo”, vulnerable preferentemente a “los males de este mundo”.

Hay males que se curan con ofrendas y oraciones ayudadas con alguna poción y hay males que ceden fácilmente con asperciones, cocimientos, “chupadas” y masajes, ayudadas con alguna ofrenda y oraciones, pues nunca está de más una ofrenda al “Chicón” del lugar, el dueño del paraje donde se encuentra la casa o el cercano manantial, porque el hombre enfermo fácil pierde su espíritu.

Estas convicciones definen la actitud personal y de la comunidad. Explican comportamientos, actitudes, muchos hechos que a ojos y comprensión extraños son aun incongruentes, pero que obedecen a una lógica rigurosa. Ellos viven e interpretan su realidad en su mundo, no en el nuestro o ajeno.

Además están “las cosas movibles que aparecen en la noche” . . . en ciertos “lugares”, y el quejarse de los muertos que no han sido sepultados en su tierra. No es de extrañar que una vez oscurecido nadie abre una puerta a nadie.

Penetra el hombre en el mundo de los sobrenaturales cuando ingiere los “díshitu”, los “niños tiernos”, los hongos alucinógenos, práctica ancestralmente reservada para los “shutá shiné”. Los más altos de ellos, por medio de una ceremonia basada en la toma de hongos, adquirirían las cumbres del conocimiento, eran los “maestros”, evasivos y casi desconocidos, y algunos hombres comunes, en lo oscuro de sus casas también los ingerían profanamente para tener acceso a los dioses. A la luz de ellos cobra vida todo el panteón Mazateco: los chicones, las grandes serpientes enraizadas dentro de la tierra, auroras, arcoiris, el suelo tiembla, todo un mundo vertiginoso de luces, voces, sonidos y los oscuros palpitar del hombre, que se eleva al espacio o se sumerge en las entrañas de los montes, sale de sí mismo y recorre mundos desconocidos, penetra en otros pensamientos en extraña comunidad telepática y conoce y participa de acciones, deseos, gestos, sueños, ambiciones y temores de otros hombres, se hace así comulgante de los poderes de los dioses. . . El tiempo aquel “que nace en donde se pone el Sol”, se contrae, se hace uno, pasado y futuro se juntan en esta vorágine, y el hombre vive los dos simultáneamente, en muchos lugares a la vez. Todo

en medio de terrores que influyen fugitivos, para lograr al final una extensa paz, fruto del convencimiento de haber vivido un conocimiento nuevo, al lado de los sobrenaturales.

Pero no todo en las visiones es placentero; el hombre que vive angustiado entre lo desconocido, rodeado de enemigos, también puede ver los futuros proyectos contra él, planes torvos, homicidas, y a sus ejecutores; intenciones contra su familia y sus bienes, y al despertar del ensueño, sin separarlo de la realidad, procede y "se adelanta" convirtiéndose en asesino. Y por esta cuesta rueda la secuencia homicidio—visiones, y otra vez alucinaciones y homicidio, ensangrentando la tierra y sin poder el profano comprender lo que sucede.

Los animales también tienen su dios. ¿Por qué no? , también son seres vivos y han participado en tiempos antiguos en las grandes actividades cosmogónicas y de configuración del mundo. Viven como los hombres, igual que éstos tienen sus problemas de relación, de autoridad, participan de la historia mítica y. . . ¿no son, pues, los changos los tíos de los humanos?

Cuando Cristo vino al Mundo y se destruyó el Universo antiguo . . . (¿No está acaso en Omealca Veracruz el puente que dejaron los antiguos a medio construir cuando se acabó el Mundo. . . ?) . . . los hombres anteriores huyeron hacia el monte: son los monos. Los animales salvajes son su ganado. En aquel entonces, los sobrenaturales dueños de la tierra les dieron refugio, los protegieron, y aún protegen, los alimentaron y adoptaron. Por ello los hombres actuales son extraños, son "otro mundo" diferente y deben pagar tributo.

El cristianismo aparece con nuevos sobrenaturales, que luego son reinterpretados por el pensamiento mazateco. Allí

está el Padre Eterno, dueño de los arquetipos en plata de todos los seres que pueblan la tierra; San Miguel, San Andrés, San Pablo, San Pedro, La Virgen—Guadalupe, la Virgen María Magdalena y otros, que se invocan a continuación de los nombres de los chicones en las grandes ceremonias propiaciatorias, en las cuales también se incluye al Benemérito de las Américas.

El conflicto aparece en los relatos a través de numerosas contradicciones. Allí Chicón Tokosho, “El Caballero”, se manifiesta como un ser maligno, es el Diablo de los cristianos, “Shutajnú” (Satanás). “Rhutujnú” (El Tecolote) y aun se le asimila injustamente a “Shindá Jí” El Maligno, El Señor Negativo del Poniente.

Los dueños de las tierras, las aguas, los bosques, se convierten en seres puramente malvados, y múltiples advocaciones del Diablo.

En realidad se ha perdido la pureza de la antigua religión, pero también se ha deformado la nueva. Algunos de los santos, como San Pedro, son personajes francamente no muy recomendables, y la vida de los santos venerados localmente es harto terrena.

En este proceso El Sol, el Padre Eterno, Dios, La Luna, las Estrellas, el Diablo, Shindá Ji, El Chicón Tokosho, confunden sus atribuciones y papeles de dadores, creadores y justicieros. Y, aunque en franca desintegración, es fuerte todavía la creencia en la existencia de los señores antiguos y que dirigen la vida de los hombres.

No es posible comprender las manifestaciones de la Cultura Mazateca, su personalidad, el concepto propio de su destino, sin aprehender los principios de su visión del Universo, del mundo, de los hombres, cimientos de su propia filosofía.

RELATOS

1. EL ORIGEN DEL SOL Y LA LUNA.
2. FORMA Y SOPORTES DE LA TIERRA.
3. CREENCIAS SOBRE LA TIERRA, ARCO IRIS, ESTRELLAS.
4. LUNA, SOL, CIELOS, MUNDO SUBTERRANEO, TRUENOS.TEMBLORES.
5. LAS MANCHAS DE LA LUNA.
6. ORIGEN DEL ARCO IRIS.
7. EL ARCO IRIS.
8. EL MAR.
9. EL RAYO Y EL TRUENO.
10. TEMBLOR.
11. DE POR QUE TIENEN CURVAS LOS RIOS.
12. EL SAPO Y EL HOMBRE.
13. AVENTURAS DEL TIO CONEJO.
14. LAS AGUILAS.
15. EL COLIBRI.
16. EL ARMADILLO.
17. EL VENADO Y LA TORTUGA.
18. EL GATO Y LOS RATONES.
19. EL PAVO REAL Y EL TAPACAMINOS.
20. EL SAPO Y EL GAVILAN.
21. AVENTURAS DEL SAPO Y DEL PERFIDO GAVILAN.

22. EL FUEGO Y EL TLACUACHE.
23. EL TEPESCUINTLE.
24. EL CERETE.
25. EL ORIGEN DE LAS TORTUGAS.
26. EL NOMBRE DEL BURRO.
27. LAS RATAS Y LOS RECIEN NACIDOS.
28. LOS DESCABEZADOS.
29. NOMBRES DEL CHICON.
30. CHICON TOKOSHO.
31. DUEÑOS DE LOS ELEMENTOS.
32. LOS DIOS DE LOS CERROS.
33. CHANEQUES.
34. LOS CHACOUN NANGUI.
35. CHUCU NANGUI.
36. PERDIDA DE NIÑOS POR CHICUN NANGUI.
37. CHICON NANGUI.
38. EL CHICON Y LA ENFERMEDAD.
39. CHACOUN NINDU.
40. CHACUN NASHII.
41. CHICUN NANDA.
42. ESPANTO POR CHACUN NANDA.
43. EL CABALLERO CHICON TOKOSHO.
44. EL CABALLERO Y LA CARRETERA DE HUAUTLA.
45. TUNEL AL NINDO TOKOSHO.
46. EL CHICON Y LOS VIAJEROS.
47. EL CHICON TOKOSHO EN AGUA ESTRELLA.
48. EL CHICON TOKOSHO EN PUEBLA.
49. EL CHICON TOKOSHO EN TEHUACAN.
50. CHICON TOKOSHO Y LOS COYOTES.
51. LA HAMACA DEL CHICON.

52. NINDO TOKOSHO ESCOJE UN HOMBRE.
53. CHICON TOKOSHO TOMA UNA VIDA.
54. PERO HAY OTROS SUPERIORES AL TOKOSHO.
55. EL CHATO.
56. EL SEÑOR DEL CERRO SAN MARTIN.
57. EL CERRO RABON.
58. EL CERRO DE SAN MARTIN.
59. EL SEÑOR NASHII—RABU.
60. CHACUN NASHII EN CORDOBA.
61. SHONDA—VEE.
62. SHONDA—VEE¹
63. SHONDA—VEE²
64. INICIACION EN LA MAGIA EN SAN ANDRES
TUXTLA.
65. LOS DUEÑOS DE LA TIERRA.
66. CACERIA.
67. DUEÑO DE LOS ARBOLES.
68. CHICON NANDA.
69. UN DIOS DE LOS ANIMALES.
70. PIEDRA DEL OBISPO.
71. LOS DIOSES DE LOS CERROS.
72. CUEVA EN CERRO QUEMADO.
73. CUEVA EN SAN JOSE INDEPENDENCIA.
74. LAGUNA EN CERRO RABON.
75. LOS LA'A¹
76. LOS LA'A²
77. CHAMAHA.
78. CHAMAHA EN HUAUTLA DE JIMENEZ.
79. DUEÑA DEL MAR.
80. LA SIRENA.

81. EL SALAVAJE.
82. EL CERRO DEL SALAVAJE.
83. REFERENTE AL SALAVAJE.
84. EL SALAVAJE.
85. LA OFRENDA A CHICON, DUEÑO DE NINDO
TOKOSHO.
86. OFRENDA POR LLEGAR A VIVIR EN UN LUGAR
NUEVO.
87. AL CHICON—Nda.
88. GKENG—GJON o COMIDA GENTIL.
89. PUÑALADAS. OFRENDA AL CHACUN NANGUI.
90. OFRENDAS AL CHICON.
91. UNA LAGUNA EN CERRO RABON.
92. LA REYNA DE LAS SIEMBRAS.
93. LA SEÑORA DE LAS LLUVIAS.
94. INVOCACION A LAS LLUVIAS.
95. EL TRUENO.
96. LA VOZ DE CHOM'JE.
97. CHAMAHA.
98. OFRENDA DE VIDA HUMANA.
99. CAUSA DE ESPANTO.
100. POR QUE PARTE DEL CUERPO SALE EL ALMA?
101. MANIFESTACION DE ESTAR ENFERMO DE SUSTO.
102. LA CURACION DE ESPANTO.
103. CEREMONIA DE CURACION DEL SUSTO O ESPANTO.
104. CURACION DE PERSONAS ENFERMAS POR SU
"SHIMAJO".
105. COMENTARIOS A LA CURACION DEL ESPANTO.
106. DOLOR POR HABERLE DADO A UNO "MAL
VIENTO".

107. MALOS VIENTOS.
108. HACER DE OJO, O HACER EL OJO.
109. PISIATE O "NAJNO-VENDAA".
110. CHI? SHI.
111. AUGURIOS CON GRANOS DE MAIZ.
112. LA ENIMA.
113. EL SEGUNDO.
114. SUEÑO Y ASE'A.
115. ASE'A.
116. ESPIRITU DE ARRIBA, ESPIRITU DE ABAJO.
117. ENFERMEDAD Y ASE'A.
118. AURA LUMINOSA.
119. EL ESPIRITU.
120. CONSULTA POR EL ESPIRITU.
121. LOS IXCATECOS Y EL CERRO RABON.
122. VIDA, ESPIRITU Y ALMA.
123. EL PERRO.
124. CAUSA DE QUE SE ESPANTE LA GENTE.
125. RELACION DE CURANDEROS.
126. CURANDEROS EN LA JOYA.
127. APRENDIZAJE DE CURANDERO.
128. APRENDIZAJE DE LOS CURANDEROS.
129. CAMINO DE LA GLORIA.
130. APRENDIZAJE DE CURANDERO.
131. CURANDEROS COMUNES Y MAESTROS.
132. COMO ADQUIEREN PODER LOS CURANDEROS.
133. BRUJOS.
134. YERBEROS.
135. CULEBREROS.
136. FALTA DE CULEBRERO.

137. CURANDERO DE LA CAPILLA.
138. TALLADA DE CURANDERO A ENFERMO.
139. CURANDERISMO Y HOMOSEXUALIDAD.
140. NUMERO DE HUEVOS PARA CURACION.
141. LOS HUEVOS DE TOTOLA.
142. LA FLOR DE MUERTO.
143. PORQUE EL TABACO ESPANTA AL MALIGNO.
144. EL ESPIRITU MALO.
145. HIERBA "SKAATCHA".
146. HIERBA DE ESPANTO (SKA TIOJKUN).
147. CURACION CON COSAS FRIAS O CALIENTES.
148. EL ESPIRITU MALIGNO.
149. ECHAR LOS MAICES.
150. CURACION, PRECIO Y CONDICIONES
151. PAGO A CURANDEROS.
152. BRUJERIAS.
153. BRUJERIA Y VENGANZA.
154. LAS PLUMAS DE GUACAMAYA.
155. DEFENSA CONTRA LAS APARICIONES.
156. APARICION A LOS VIAJEROS.
157. COSAS BLANCAS, UNA LUZ.
158. APARECIDOS.
159. APARECIDOS.
160. HISTORIAS DE NAHUALES (I-II-III).
161. NOMBRE DE LOS HONGOS.
162. HONGOS.
163. LOS HONGOS AMIGOS Y ENEMIGOS.
164. ALGUNOS SIGNIFICADOS DE LA VISION DE LOS HONGOS.

II. COSMOGONIA. Orígenes y visión del mundo



EL ORIGEN DEL SOL Y LA LUNA

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado.

I

En una casa muy humilde vivía una vieja bruja que tenía dos bolas de luz de dos clases.

Esta vieja iba a lavar sus maíces al río y unas pepesquitas salían y le robaban los maíces que se lo caían, lo que enojaba mucho a la vieja. Esta las amenazaba y a propósito les metió unos granitos para que vinieran a ver dónde se metían; se escondían debajo de una piedra, allí metió la mano la vieja y encontró dos huevos muy chiquitos.

La vieja se los llevó muy alegre y los echó a empollar con una gallina para ver qué salía de los huevitos.

A los nueve días nacieron dos personitas, que crecieron dos niños. Y dicen que eran Jesucristo y el Padre Eterno que venían en busca de las luces que tenía la bruja; porque en todo el mundo no había luz, estaba el mundo en la oscuridad, la gente comía las cosas crudas. Por eso fueron Jesucristo y el Padre Eterno a buscar la luz.

II

Los niños se hicieron unas cerbatanas y se fueron a cazar pajaritos para la señora, a la que decían mamá. Y le dijeron los chamacos:

—Mamá, no nos gustan estas armas, porque no matamos animales grandes para que duren cuatro días.

- ¡No tengo dinero!
 - ¡Sí tiene dinero! ¡Usted está mintiendo! —le insistieron ellos.
 - ¡Bueno! , les dijo la vieja; voy a comprar dos carabinas.
- Los chamacos se aconsejaron:
- ¡A esta vieja la vamos a engañar, y vamos a ver a quién le deja tortillas en el monte! Que ella dice que es para nuestro padre; . . .yo no lo creo.

III

- ¡Hijos! , les dijo la vieja, ya tienen sus armas. Ya pueden cazar animales grandes. Nomás no vayan al cerro, porque allí trabaja su papá y si se van las balas no vaya a sucederle un accidente.
- Nosotros respetamos a nuestro papá. Siempre está trabajando bien. . . le engañaron los muchachos.

Una vez que ella se fue, y ellos le siguen los pasos.

IV

La señora no daba de comer a aquel señor sino que iba a otra cosa, pues se ponía en cuatro patas subida su falda y a aquella persona decía:

- ¡Vente mi corazón! , ¡Vente mi amor! Ya te traje de comer. Aquí está tu alimento. . .
- Y llegaba un mazate*

* Una variedad pequeña de Venado.

Ellos regresaban mientras la vieja hacía su travesura. Cuando regresó la vieja ellos le preguntaron:

—¿Por qué demoraste? Y ella les contestó:

—¡Hijos! , su papá no tenía casi hambre.

Lo que hacía ella era comerse las tortillas.

V

Ellos planearon otra cosa.

—Vamos a tirarle a los faisanes— dijeron a la vieja. Y si encontramos mazate, también vamos a tirarle.

Llegaron a un árbol frondoso y allí vieron al Pico Canoa. Habló el pájaro y les dijo:

—La vieja no es su mamá, y su papá (que ella) dice, no es sino un animal.

—Está bien —le dijeron los muchachos—, pero dínos dónde está ese animal.

—A las doce lo encuentran debajo de un árbol masticando bien las hierbas.

—Si nos mentiste —dijeron los muchachos— a la otra no te salvas.

—Soy adulto y no miento, les contestó el pájaro. Donde yo esté cantando, allí esta.

Se fueron, y oían cómo estaba cantando el pájaro, y lo encontraron moviendo la cabeza para un lado y para otro.

El mazate estaba tirado bajo un árbol.

Los dos le dispararon y lo mataron. Luego lo pelaron y le cortaron los dos zapotes y cosieron la piel del animal, y le hicieron un hoyo y lo llenaron de animales que pican, de avispas, de abejas, y formaron el animal como antes.

Los chamacos llevaban carne y dijeron a la vieja:

—Matamos jabalí. Y le dieron los dos huevos diciéndole:

—¡Cómete esto y hazte dos carnitas!

Ella hizo bisté y ellos insistían en que la vieja comiera. Ella dijo que se llevaría la comida al río. En el camino del río un sapo le dijo a la vieja:

—¡Vieja bruja! no tienes vergüenza de estar comiendo los huevos de tu marido. . .

Pero ella le echó arena y lo aplastó. Por eso el sapo tiene forma aplastada.

A su regreso les dijo a los muchachos y los contó:

—Miren lo que me ha dicho el sapo: que estoy comiendo los huevos de mi marido. . .

—¡Cómo no le diste una patada! . Está diciendo mentiras, ellos le contestaron. Nuestro papá es un gran señor y nosotros ni lo conocemos.

—¡Bueno, muchachos! dijo la vieja— Ya llevo de comer a su papá.

Y llevó carne, tortillas y otras cosas.

Luego que llegó donde estaba él se puso en posición, pero el animal sólo movía las orejas, por los animales que tenía dentro. La bruja le decía:

—¿Estás enojado?, dime por qué. ¿O es que tienes otra? Si

estás enojado voy a traer a mis hijos para que te maten.

Cuando volvió les dijo a sus hijos:

—Su papá está enojado. No quiso comer. Creo que ya tiene a otra persona porque yo ya estoy vieja.

Y ellos le dijeron:

— ¡Déle un garrotazo para que se le quite la maña!

—Eso voy a hacer —contestó la vieja—. Ella tomó un garrote y le dice:

—¿Por qué estás enojado? Te voy a matar para que no me pongas en vergüenza.

Le dio un garrotazo, pero al segundo se descosió y salieron los animales. Se amontonaron y la picaron. Ella revolcándose encuerada gritaba:

— ¡Muchachos maldecidos! . . . ¡Me los voy a comer! . . .

VI

Mientras tanto los muchachos habían huido llevándose las luces.

— ¡Maldición! . . . ¿Qué hago? . . . decía la vieja.

Y se fue a hablar con el diablo.

Mientras los muchachos tenían sed.

—Mira aquella cueva si hay agua—dijo el mayor.

Entró el chamaco y se agachó en el pocito. Pero la bola de luz que llevaba se cayó y se fue hasta el fondo, que era profundo.

—¿Ahora quién la va a sacar? , dijo el mayor.

Ya te había dicho que me la hubieras dado, que soy mayor y más fuerte. . . ¿Quién la va a sacar?

—Llegó una lagartija a sacar agua y le dijeron:

—Señor ¿si nos puede sacar eso del fondo?

La lagartija fue al fondo del pozo y les dijo:

—No puedo sacarla. pesa mucho. . .

— ¡Nos va a agarrar la bruja! . . . dijeron ellos.

Pero llegó una lagartija más grande.

—Sácala y te regalaremos una camisa bonita, le dijeron ellos. La lagartija se metió y arrastró hasta afuera la bola. Ellos le dieron una camisa con los siete colores del arco iris, y ella quedó muy agradecida.

Pero la vieja venía y ellos lo veían arreglado que eran dioses. Llegaron a un campo de pelota.

—Vamos a hacer una operación — dijeron.

El menor arrojó para arriba la pelota, y nomás llegó a la mitad del cielo.

—Dame esa luz, dijo el mayor— Y el mayor arrojó con fuerza

la pelota, y él se fue pegado a ella, y llegó hasta el cielo. Entonces el hermano menor hizo igual.

Pensaron otra vez: — Ya encontramos la luz, ahora vamos a regalarla a todas las personas que hay en el mundo. Pero si la regalamos a la mejor la recoge la vieja.

Hicieron luego un baile.

Mientras, la vieja llegó preguntando dónde vivía el diablo, Le dijo:

—Dos hombres robaron lo más precioso que tenía y mi casa ha quedado oscura.

No te apures —le contestó el diablo— Ellos tienen una fiesta ahora.

Llegaron los dos a la fiesta y la vieja convirtió al hermano menor en gallina. Lo mató e hizo mole.

El mayor formó un plan para rescatar a su hermano, tenía un perrito y le dijo:

—Tú vas a salvar a mi hermano: tomas la cabeza de mi hermano, la tiras donde haya mierda, porque esa cabeza es la de mi hermano.

Así lo hizo el perro y la vieja maldiciendo dejó la cabeza.

—Falta el corazón, dijo el mayor, e hizo una casita pequeña.

En eso pasó un conejo. Ellos tenían la cabeza que era de gente, e invitaron al conejo a entrar en la casita. Este entró y luego la casa se cerró y convirtió en cuerpo de hombre; era el hermano menor.

—Ahora sí vamos a matar a la vieja, dijeron los hermanos y aconsejaron al perro:

—Lleva este hueso a la vieja bruja, y ponlo dentro de la cazuela del mole. Pero dentro del hueso había un jugo venenoso, que era agua bendita.

El perro obedeció.

—Ahora, amigo, brindemos por la salud de un hombre que

matamos y vamos a comer mole! — dice la bruja.
Puros diablos eran sus amigos. La vieja comió su hueso, gritó y se volvió ceniza.
Los diablos dijeron —Nada podemos hacer. Ahora vamos a regalar la luz a todo el mundo; y la regalaron por todo el mundo, y todos tuvieron luz.
El sol es el hermano mayor y la luna es el hermano menor.

FORMA Y SOPORTES DE LA TIERRA

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado

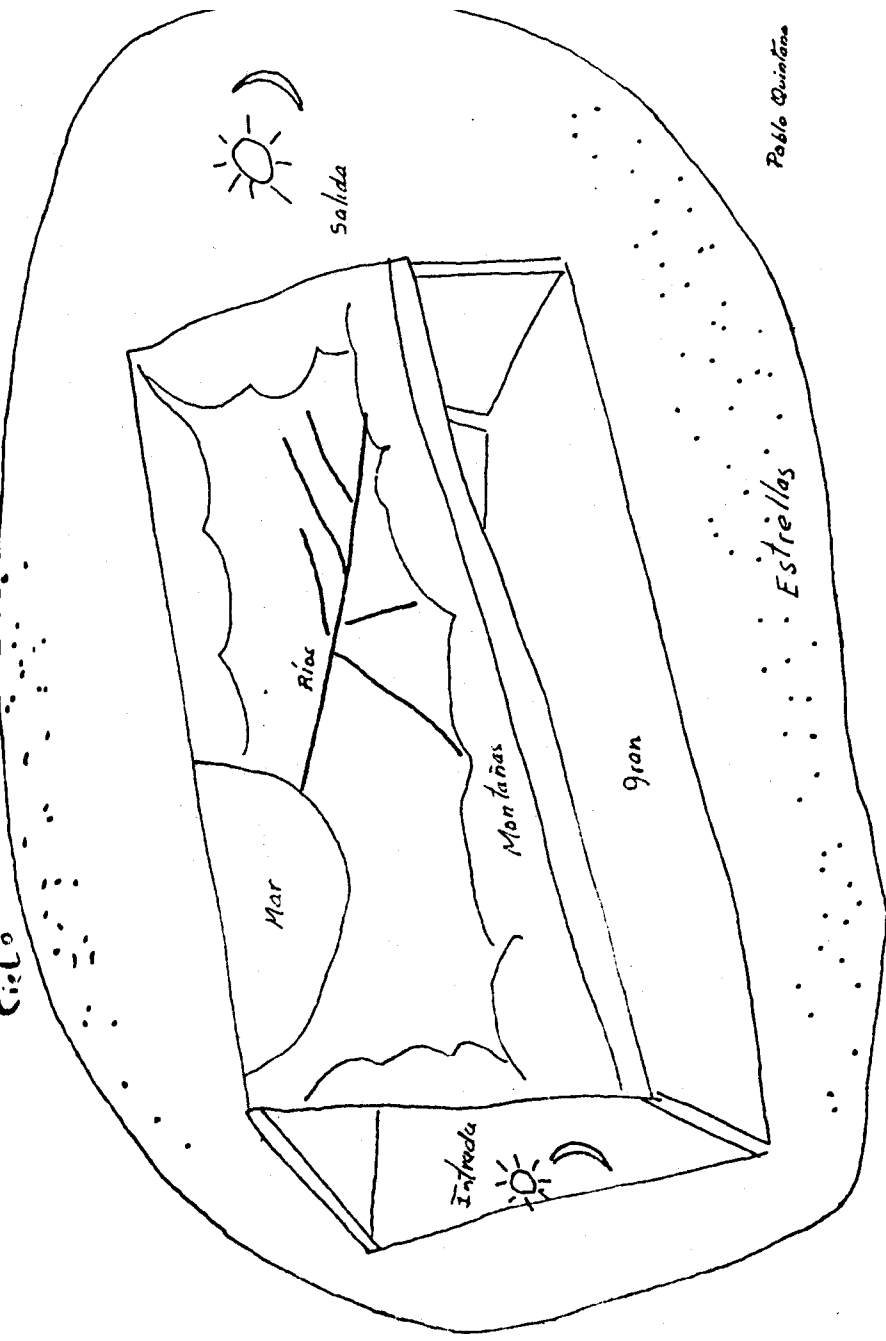
La tierra es plana como una mesa, y está sostenida por 4 pósteles (uno en cada esquina), y que están clavados en el agua. Cuando la tierra tiembla, es porque se mueve el agua. Más allá del agua está el Mar Sagrado. Allí van los shutá—shiné cuando mueren: con el Padre Eterno.

Porque al otro lado del Mar está sentado Dios, el Padre Eterno. Está sentado en una mesa de plata, sobre la que están sentados un totol y un gallo de plata, y hay todos los animales, que son las muestras de los que se encuentran acá.

Debajo de la tierra viven unos hombres chaparritos, negros, muy chinos, que viven igual que los hombres de acá: son los Gran. . . Son muy negros porque cuando pasa el Sol, pasa muy cerquita de ellos y se queman. No usan ropa, y son muy ricos, porque cuando pasa el Sol va regando oro.

La tierra tiene la forma de una mesa sostenida por cuatro pósteles que están clavados en. . . a la vez, a la tierra de los

Cielo



Salida



Mar

Ríos

Montañas

Gran

Entrada



Estrellas

Pablo Quintana

chinos que también está sostenida por los cuatro postes. Así es que ambas están empatadas por los cuatro pósteles.

Las dos partes de la cabeza de la tierra está abierta por donde entra el Sol y tiene salida por la otra abertura. Aquí se distingue muy bien por dónde entra el Sol y por dónde sale el Sol*. La tierra está encerrada por el Cielo, que parece un globo, y así sucesivamente están las capas del cielo.

El Cielo que está encerrado por la Tierra tiene la forma de esfera, como un cristal de bola.

CREENCIAS

Isauro Nava
Huautila de Jiménez

La Tierra es plana según nuestras gentes.

Los límites de la tierra están donde sale el Sol y donde el Sol se oculta.

Sostén de la Tierra, el Día y la Noche.

La tierra está sostenida por una Virgen que se llama Isabel. Sostiene la Tierra.

Cada vez que se siente temblor en la Tierra, es que esta Virgen vuelve a cargar bien el mundo.

Cuando el Sol sale, de ahí nacen las horas y los días.

Cuando el Sol se oculta, viene la noche. Y deben guardarse los niños y estar en su casa antes de las siete, porque después de esa hora andan sueltos los espíritus enemigos, el diablo.

* Dibujo anexo, pág 35

Las Estrellas.

Las Estrellas son muy pequeñísimas del Sol. Son autoridades del Sol, que cooperan, que trabajan con el Sol.

Niño, dios de arriba, se les llama.

El Lucero de la Mañana.

El lucero de la mañana es una niña huérfana que vivía con una tía que la maltrataba mucho y un día huyó y se subió al Cielo.

La Luna.

La luna es como (un) dios, porque le llaman *Nal Tza*. Padre y el segundo bajo de resplandeciente, que resplandece menos.

Le llaman padre Tru.

Quizá algunos viejos se han interesado, éstos saben mejor. . . .

Las Estrellas.

Pablo Quintana M.
Nuevo Paso Nacional

Dicen que las estrellas están regadas en el cielo, de día y de noche.

Dicen que son lucitas, pero que no se sabe qué lucitas son, hay unos que dicen que son las lucitas de las velas de los difuntos, pero otros dicen que son florecitas que adornan el altar de Dios. Pero que es el más conocido que dicen que son las lucitas de las velas de los difuntos que se han muerto desde hace muchos años.

LAS MANCHAS DE LA LUNA

Pablo Quintana M
El Encajonado
Nuevo Paso Nacional

Cuentan nuestros antepasados que el conejo fue muy travieso: una vez se encontró con el tigrillo. El conejo estaba tomando agua y como al fondo se veía el reflejo de la luna, dijo el conejo que abajo había queso, y el pobre tigrillo tomó agua hasta que reventó.

Luego el conejo corrió y se colocó debajo de una peña. Volvió a encontrar el tigrillo al conejo y le dijo: . . . ¡Te voy a comer, porque me engañaste! ¡No, señor tigrillo! , aquí estoy levantando el mundo. Estoy sin comer. ¡¡Ayúdame! ! !

Y el pobre tigrillo compadecido se colocó debajo de la Peña, y el tigrillo se quedó esperando y (luego qué) vio que no regresaba (el conejo), lo siguió y lo alcanzó. Le dijo:

— ¡Conejo, ahora sí te voy a comer!

— ¡No, señor tigrillo! . . . ¡Déjame medir mi tambor, y luego me comes. . . !

Y así el conejo ya no salió de la Luna, y hasta la fecha el conejo se encuentra en la Luna.

El Sol.

Isauro Nava
Huautla de Jiménez

El Sol no es el Padre Eterno, pero también es un Padre. En Mazateco le llaman *Nai Tzult*, Padre y Luz Resplandeciente.

El Sol, Juez.

El Sol es él, quien está juzgando los delitos que se cometen, por más ocultos que sean, él es quien juzga.

Es el papel del Sol.

También La Luna, pero es su segundo del Sol. . .

Pobladores de donde nace el Sol.

Hasta donde sale el Sol, allí hay gente de tamaño chiquititos, como muñequitos.

Son chiquititos, porque el Sol los requema mucho. De un metro de altura. . .

El Tiempo.

Cuando el Sol se oculta, de allí nacen las horas. . . los días. . .

ORIGEN DEL ARCO-IRIS

Pablo Quintana
Ref. El encajonado
Nvo. Paso Nacional

El Arco-Iris era un hombre pobre, muy pobre porque no tenía dinero, ni nada.

—¿Cómo compraré una camisa, . . .ropa?, decía. ¿Cómo haré para conseguir unos colores? ¡Con el Señor Relámpago los conseguiré!

El Señor Relámpago le dio colores con que se pintó el cuerpo y luego se fue al pueblo a actuar con un cirquero, se mecía en un trapecio y se estiró.

Iba a caer una tromba y aquel hombre se volvió invisible y nomás se veían sus colores. “Ahora soy el más rico y poderoso” —decía— porque paré a la tromba ¡Encontré un tesoro! Un amigo fue a verlo.

Cava enmedio de los colores —le dijo a aquél—, allí está el tesoro.

Pero él ya no podía volverse hombre. Su amigo sacó el tesoro y aquel hombre le dijo:

—No te lo lleves.

Pero el amigo pensó, meditó —¿Cómo haré para llevarme el tesoro? —El ya no es hombre—.

Pero cuando quiso alzar el tesoro ya no pudo con él. El otro Arcoiris le dijo: —Mejor vete, te iba a dar tu recompensa; pero si quieres llévatelo, pero piénsalo primero—.

Déjame pensar —le contestó el amigo—. Tú te llamarás Arcoiris, ya no El Señor de los Siete Colores.

Y decidió llevarse el tesoro. Se lo llevaba cuando cayó un rayo y lo mató, lo partió, pero aún pudo hablar y le dijo:

—Está bien pero serás maldito para siempre, pero ya no vas a descansar y vagarás por el mundo para enfrentarte al peligro del agua y parar las tempestades, y salvar a mis hijos.

Las partes del hombre se volvieron oro, una señora pobre que por allí pasaba y que era la madre del muerto, asombrada empezó a recogerlo, lo guardaba en una cubeta, pero se volvía sangre. Al fin fue por una caja y recogió todos los pedacitos de oro y los llevó a su casa, y los dejó bajo la cama.

Luego llamó a sus hijos y sus hijas y les dijo:

— ¡Encontré un tesoro! — y jaló la cajita y la sorpresa que llevó la mató, porque vio la cabeza de su hijo dentro de la caja.

— ¡Es mi hijo! — decía —cuando yo lo recogí era oro—. Es el Señor de los Siete Colores—.

Pero la cabeza aún habló y dijo:

—Es su nombre ahora Arcoiris.

Salió un humito de la cabeza —Soy poderoso— dijo (el humito) y los devoró a todos los que estaban allí. Quedó uno sólo que le preguntó:

—¿Quién eres?

—¡Soy el Señor de los Siete Colores! Y se volvió un gigante.

—¿Tú eres el Señor de la caverna donde vivías? le dijo el hombre.

—Te voy a llevar a la caverna donde vivo, le contestó el gigante.

Llegaron a una cueva profundísima, de allí salían puros aires.

—¡No te tires de cabeza! , ¡Tírate como si fueras a nadar!

Pero el hombre se tiró derecho al fondo de la cueva. Dentro de la Cueva había un mar, y allí estalló un rayo. El Señor de los Siete Colores lo castigó porque era su enemigo.

Por eso el Arcoiris sale cuando llueve y no se quiere parar el agua. Salvó a la gente durante el diluvio de los cuarenta días.

El, aquel entonces apareció como a las seis de la mañana y poco a poco se paró el agua.

El Arcoiris es, pues, amigo.

El Arco Iris.

Pablo Quintana

Se llama en idioma “yaa”, misma palabra que significa serpiente.

El Arco Iris.

Panuncio Cadeza
Santa Julia

El Arco Iris es como un tubo que ataja la lluvia y jala el agua al mar.

Que el Arco Iris es una novia que salió sola a hacer sus necesidades en vísperas de su boda, y se perdió.*
Los colores del Arco Iris son las franjas de colores de su traje.

- * Durante la noche anterior a una boda un niño acompaña constantemente a la novia, aun cuando vaya a hacer sus necesidades; afirman que por esta razón Carlos Incháustegui.

EL ARCO IRIS

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional

El Arco Iris vivía en una cueva arriba del Cerro Rabón. Allí hay un pocito y un patito nadando. Cualquier basurita* que hay, la saca. Allí hay muchos animales útiles, como totoles,** gallinas y otras más; pero no se pueden sacar, porque no se puede bajar. Cuando uno pasa en aeroplano, dicen, puede ver uno todo esto.

Se llama en idioma "yaa", misma palabra que significa "serpiente"

- * En general en la región llaman "basura" al ramaje, ramas sueltas u hojarasca.

- ** Guajolote.

Sus Colores son:

rojo	aaní
verde	tu nandá
amarillo tierno	t' siné kiandá
anaranjado	T'si né
azul	et'sú

EL MAR

Pablo Quintana
El Encajonado.

Dicen que el Mar es el Rey de los ríos porque todos los ríos desembocan en él, y por eso es que los brujos adoran al mar.

Cuando una persona se espanta en el río, se cae en el río, entonces agarran los huevos de la totola para curar a aquel hombre o mujer, lo que sea.

Tres huevos de la gallina y de totola, tres huevos para ponerlos en dos filas envueltos en papel de estraza o de envolver. No usan otros papeles más que esos.

Cuando todo eso está arreglado, entonces agarran y pronuncian sus series de palabras sagradas de ruegos al Rey de los ríos, que deje soltar aquel espíritu que él tiene aprisionado.

De tanto rogar, acaban de pronunciar sus ceremonias y agarran el humo del copal y le soplan al enfermo, eso lo hacen para que el espíritu de aquel enfermo entre tranquilo en su cuerpo. *

Entonces todo ya pasó.

Bueno, entonces con la sangre del totol, ya sea gallo, lo mezclan con el agua del cacao y otras medicinas más, agarran eso y con esa agua untan en el brazo derecho del enfermo, le hacen una crucecita y después al izquierdo, ya después la frente a la corona, al occipital o sea la nuca, el vientre. Y los huevos los entierran, primero un huevo al mero centro del cruce de las vigas del techo y después un huevo en cada esquina de la casa y el otro sobre lo que van a enterrar donde el hombre se cayó.

Entonces el Rey de los ríos queda contento porque le trajeron su aguardiente y todo ¿no?

Los cacaos para el Rey, es un gran tesoro para él y suelta el espíritu y ya sana a los cuatro días el enfermo; pero esos cuatro días son dietas,** no se puede regalar agua, tortillas, lumbre; total, toda la cosa que hay dentro de la casa.

MAS ALLA DEL MAR. . .

(Versión de las serranías)

Isauro Nava
Huautla de Jiménez

Más allá del mar es una cosa extraña para nosotros, porque no conocen qué es el mar, pues solamente se les figura como cosa

* Regrese tranquilo a. . .

** Encontraremos más adelante la palabra refiriéndose tanto a lo que aquí enumera el informante como a *ayuno de alimentos, descanso de trabajar o abstinencia sexual*, siendo esta última la más común.

sagrada, milagrosa lo que es el Mar. . . De cuento sí saben que existe el Mar, que es una especie de agua que existe alrededor de la tierra. . . Hay otra creencia: que cuando Dios quiere que la gente se muera del Mar, o de agua, entonces Dios determina que haya una puerta que puede venir el Mar para acabar la gente del mundo.

El Agua Sagrada.

Solamente hay una agua de vida. . . sagrada, limpia que según cuentan los viejos, es la sangre de Dios Padre, que dejó aquí en la tierra.

Quizá sería el Mar Bueno, distinto del Mar. . . En el mundo* (físico) no existe: es agua de otro mundo.

Es el Río que pasan los muertos cuando mueren. . .

Es muy costoso pasar ese mar a los malvados, que cometen delitos en la Tierra. . . no pueden pasar ese Mar. . .

Hay Mar y ríos que tiene uno que pasar. . . (**)

Cielo.

Hay un solo cielo: cielo del bien y cielo del mal.

El cielo del bien es donde se van las gentes buenas, las que no tienen pecados. El cielo del mal o más bien donde está oscuro, van las gentes malas, los que cometen faltas en el mundo.

Así que hay dos lugares extraordinarios a donde se puede ir después de la vida, según las creencias de nuestras gentes.

* En el mundo físico, en nuestro mundo.

** . . . cuando muere.

Hay otros Cielos.

Hay otro cielo abajo.* De San Andrés, San Pablo, San Pedro, San Miguel. . . Son los más importantes.

Sólo Dios está sobre ellos.

Cuando uno se pierde con los hongos, basta decir sus nombres y luego vuelve uno en sí. . . **

El Mundo Subterráneo

. . . También . . . la cosa subterránea de la Tierra. . .

Que la gente mala se va muy hondo de la Tierra. . .

quizá muy aproximado del Cielo Malo. . . es una creencia que nosotros tenemos, que es donde se queman los malos. . .

No existe otra gente bajo la Tierra, que sólo allí hay gente mala. Enemigos de espíritu dentro de la Tierra.

Cuando el Sol se oculta. . .

Cuando el sol se oculta viene la noche, y debe guardarse los niños. . . y estar en su casa antes de las siete de la noche. . . porque después de esa hora andan sueltos los enemigos. . . El Diablo. . .

* . . . otros cielos. . .

** . . . regresa a este mundo.

Oriente y Poniente.

De donde nace el Sol están todas las cosas buenas.
De donde se pone el Sol se van todas las cosas malas.
De donde se oculta el Sol* se llama Chutá Nai, el Espíritu Malo.

El Trueno y el Rayo.

Panuncio Cadeza
Santa Julia

Los dos tienen el mismo nombre: Cha'um
En Huautla el trueno y el Rayo tienen también el mismo nombre, pero se agrega NAI que significa padre, siendo entonces NAI CHA'UN, Padre Trueno o Padre Rayo. (A.R.O.)

EL RAYO Y EL TRUENO

Alberto Rodríguez Ortega
México, Febrero 1977
Ref. Huautla de Jiménez, Oax

¿Qué otra historia hay que conozcas, Alberto?
Hay otras versiones, otras creencias entre los indígenas mazatecos.

* El Señor de donde se oculta el Sol.

Quisiera relatar respecto al *trueno* y el *rayo* que tiene el mismo nombre en mazateco CHAUM; pero varía en cuanto a la interpretación que dan los indígenas. CHAUM—DA, quiere decir “Trueno Bueno”; y CHAUUM vaya, quiere decir trueno que provoca diarrea a los niños.

Cuando se escucha el trueno al oriente significa que es bueno y entonces los padres, pues no se preocupan tanto. Cuando el trueno se escucha al poniente, entonces los padres sí se preparan porque ese trueno es malo que puede provocar a los niños, diarrea. Por esto muchas veces los padres usan *cal remojada*, poniéndole una cruz en la frente al niño, para que no sufra alguna enfermedad. También le untan en la barriga, para contrarrestar esa enfermedad. . . una cosa muy especial entre los mazatecos. . .

TEMBLOR

Alberto Rodríguez Ortega
México, Febrero 1977
Ref. Huautla de Jiménez, Oax

Quisiera también relatar cómo interpretan los mazatecos el temblor.

Los viejos dicen que la tierra es redonda y que la sostiene un santo. No saben exactamente qué Santo es, pero que la sostiene con el dedo índice y que cuando ese santo se cansa, pues cambia de dedo y se mueve la tierra, por eso es el temblor.

Nuevamente pues, un tiempo transcurre, se cansa ese dedo del santo, lo cambia a otro dedo, vuelve otro temblor.

Según la violencia con que cambie, el cambio brusco que sufre la tierra, así es el movimiento, que el santo hace descansar o cambia su dedo. Es la visión que hay de los temblores.

Estas son historias de la mera ciudad de Huautla. Eso es lo que cuentan los viejos.

TEMBLOR

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia Soy.
Carlos Incháustegui

Anoche tembló. El temblor *de anoche* "anuncia que va a llover.

Cuando tiembla en la mañana, anuncia que va a hacer mucho calor.

Se le llama en mazateco (Soyaltepecano) "Chon".

III. HISTORIAS DE ANIMALES



DE POR QUE TIENEN CURVAS LOS RIOS

Prof. Eliseo Narváes
Huautla de Jiménez

Este era un tlacuache.

Que hace muchísimo tiempo sucedió esto.

Había una vez una junta de puros animales, tal vez sea en conjunto todos los animales; bueno, estos animalillos estaban discutiendo sobre el río. . . que cómo es que le iban a dar forma, para que puedan pescar ellos.

Bueno, esto fue así pues todos los animales decían que el río quedara recto, esas eran sus opiniones de ellos, y ellos decidieron a buscarle y fueron preguntando casa por casa, cantina por cantina.

Andaban buscando aquel viejo borracho, porque el Tlacuache también "le tupía" (como los amigos de aquí de este lugar. . .). Traía su guitarra y todos andaban bien armados. . . hasta que (a) los que lo andaban buscando les dieron la razón de que se encontraba en una cantina de la esquina, hacia el sur. Aquellos animalitos fueron a dar con él; estaba en una cantinita muy chiquita.

Bueno, al fin encontraron al Abuelo Tlacuache tocando su vieja guitarra y cantando muy alegremente.

Y llegaron los buscadores de él, que eran estos animalitos: el ratón, el perro y el tigrillo, y lo saludaron con mucha delicadeza, respetando su avanzada edad. . . y hasta le dispararon cincuenta centavos de aguardiente y le dijeron de esta forma con voz muy aguda:

— Dispense abuelito, a usted precisamente le venimos buscando, hasta que le encontramos. . . ¡Gracias a Dios que lo en-

contramos a usted! . . . Lo necesitamos para que usted nos informe de una vez que cómo deberá quedar el Río. . .

— Bueno — El abuelo contestó así: . . . No hay que decirles a ustedes muchachos. . . que yo ya no valgo nada. . . creo que mi pensamiento no alcanza el de ustedes que son más jóvenes y saben hacer las cosas más bien y mejor que yo. . . ¡Yo soy un pobre borracho, que no sabe pensar nada! (El abuelo estaba simulando que no sabía nada; pero él sí sabía, nomás que se estaba haciendo. . .)

Bueno, y así le estuvieron rogando hasta que por fin el abuelo dijo:

— Bueno, iré con ustedes, pero antes quiero que me den otro traguito que la garganta la traigo seca. . .

Bueno, así le dieron el trago y quedó muy contento, y se fueron. Y el abuelo estaba tocando su guitarra por todo el camino.

Cuando llegaron se sorprendió, porque en sus ojos vieron unas figuras espantosas, y él creyó que se lo iban a devorar, pues todo fue al contrario, que le brindaron con calurosos aplausos cuando llegó.

A su vista se encontraban los animales más feos y él se chiveaba; pero no lo demostraba, sino que él demostraba valor ante sus admiradores, y se sentó en una silla muy bajita en la cual le pusieron almohadas en su asiento, y se sentó.

— Bueno, primero habló el Señor Tigre, un señor de mucha categoría, y dijo así:

— Señor Abuelo Tlacuache, perdona usted que lo molestemos tanto nosotros, nosotros queríamos saber si usted nos da otra idea más o menos buena, porque sabemos que usted es el único que nos hacía falta aquí y nos acordamos y fueron estos muchachos en busca de usted y quiero que nos dispense por la molestia que le dimos. Tiene usted la palabra. . .

Habló el Tlacuache — Señores, quiero saber qué es lo que ustedes desean saber. . .

Habló el León, otro señor que es de mucha categoría (que es el rey de los animales), y dijo:

— Señor Abuelo, nosotros queremos su opinión de usted. Es que queremos componer el gran Arroyo (que es el río), queremos darle forma, pero aquí a los compañeros, dicen todos que el Río debemos darle la forma recta y muy recta, de lado a lado haiga corriente que vaya hacia el Oriente y otra corriente que vaya o que corra, mejor dicho, hacia el Poniente. . . esto es todo lo que queremos saber Señor Abuelo Tlacuache. . .

Habla el Abuelo Tlacuache: —Señores, Respetables señores, si eso quieren saber, está bien que me pregunten a mí señores, les diré la verdad, todos la verdad, señores, ¡que ustedes están equivocadísimos! ¡todos ustedes perdieron la cabeza! . . . ¿Cómo va a ser que el Río quede recto? ¡No! , eso no ¡Nunca deberá quedar el Río así! . . . No, eso no. . . el Río deberá quedar en otra forma, porque si lo dejamos así, nunca podremos pasarnos en la orilla que queremos pescar; pues no podemos hacer nada, porque el Río va a tener mucha corriente. . . Entonces vamos a hacer así: vamos a darle forma al río, la vamos a tener que hacerlos en curvas y en más curvas y con ligeros remolinos a donde pueda uno pescar y dormirse adentro de nuestro bote, y nos dormiremos muy alegremente sin que nos molestemos. . . ¡Esa es toda mi opinión, Señores!, ¿ustedes qué dicen?

Yo digo así porque yo soy pobre, solamente me vivo comiendo pescado, más y más pescado para que mi pobre estómago pueda mantenerse quieto. . .

Y los ricos* quedaron hasta zonzos de lo que aquel viejo

* Ricos, asimilado a la idea de *listos, principales*.

había dicho. . . y todos le rindieron un caluroso aplauso. Que su idea estaba perfectamente bien, que mejor así se quedara el río con curvas, como él había dicho a todos los que estaban oyendo.

Y así lo hicieron, trabajaron duramente y compusieron el Río, hicieron todo lo que el Abuelo Tlacuache prometió** o mejor dicho, dijo.

Y por eso es que hasta la fecha el Río tiene la forma curva de donde quiera, porque el Abuelo Tlacuache había deseado así, que hasta hoy nos está sirviendo su arte y todo lo que él ha hecho*** anteriormente. . .

EL SAPO Y EL HOMBRE

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia Soy.

Estaba un sapo metido en una casa canta y canta de tal manera que tenía molesto al dueño.

— ¡Voy a quemar la casa! —dijo el hombre— para deshacerme de este sapo que da tanta guerra.

Y el sapo le contestó: UJ. . . eso a mí no me hace nada. . . yo como lumbré. . .

Y el hombre para ver si era cierto, le arrimó unas brazas del fogón. Se acercó el sapo y se hizo como que lamía el fuego,

** Recomendó, ordenó. . .

*** Hizo. . .

con lo que el hombre pensaba que no tenía como deshacerse del sapo. Pero el sapo le dijo:

— A mí lo que me mata es el agua. . . si me echas al río me muero. . .

Y el hombre muy contento cogió al sapo y lo echó al río y el sapo estaba muy contento.

AVENTURAS DEL TIO CONEJO

Pablo Quintana
El Encajonado
Nuevo Paso Nacional

Un señor tenía un camotal y un día llegó y vio que estaban trozadas unas matas —¿qué animal hace estos destrozos? —, pensó.

Se puso a espiar al animal para matarle, pero pasó el día y no llegó ningún animal. Se fue a su casa, hizo un muñeco con cera, lo llevó a su milpa y lo puso en un palo. Por la noche llegó el conejo, que ese era el que tronaba las matas y se las comía, vio la sombra en medio de la milpa y pensó que lo mejor era hablarle y le gritó. . . ¡Qué tal amigo! , ¿cómo te va? . . .

Como el muñeco no contestó, se fue acercando más y más a él. . . ¡Amigo, quiero que me conteste! ¿qué haces ahí? . . . enojado Tío Conejo porque no contestaba le dio un manotazo, se quedó pegado al muñeco; enojado porque no podía despegar, le pegó con la mano izquierda, y se quedó pegado también, más enojado porque no se podía despegar le pegó con la otra pata — ¡Ah, tengo otra pata todavía con qué darte lo que mereces! . . .

Así quedó pegado de sus cuatro patas y desesperado le pegó

con la cabeza, de manera que ya no pudo moverse, así pasó la noche. Al día siguiente, muy tempranito llegó el dueño de la milpa, vio a Tío Conejo pegado al muñeco y le dijo: ¡Ah, conque tú eres el que viene a robar mi camotal! prepárate, porque te voy a cocinar. Despegó al tío conejo y lo metió dentro de una gran olla, tapándola para que no se escapara.

Caía la noche cuando pasó por allí una onza o un tigrillo, el conejo gritó. . . — ¡Oiga tío! , ¿quiere usted ganar dinero? . . . La onza se acercó a la olla de donde salía la voz y preguntó: ¿Qué cosa dices? . . .

Tío Conejo contestó: — Hace mucho tiempo que estoy trabajando aquí, y quiero ir a ver a mi familia; pagan bien, ¿quiere quedarse en mi lugar?

— ¿Qué tengo que hacer? — preguntó la onza.

— El trabajo es fácil, destape la olla, métase en mi lugar y verá como mañana temprano le traen chocolate y pan.

La onza destapó la olla, saltó el conejo y ella se metió en su lugar. El dueño del camotal llegó al siguiente día y puso a hervir agua en la olla en que estaba la onza, la pobre onza salió bien quemada y pelada gritando. . . ¡Voy a buscar a ese conejo, me lo voy a comer, porque me engañó! , lamiéndose las quemaduras la onza se fue por los caminos en busca del Tío Conejo, y lo encontró meciendo suavemente un panal. — ¡No te me escapas, te voy a comer porque me engañaste — dijo la onza.

— ¿Por qué? contestó el conejo, hace tiempo que yo trabajo con una señora, tengo que cuidar a su nene y mecerlo para que no llore, dan buena comida y no es mucho trabajo ganárselo, tú estás cansado, si quieres te dejo al nene y tú lo meces. La onza aceptó y cuando se fue el conejo se puso a mecer el panal, pasadas unas horas empezó a sentir hambre y movía cada vez más fuerte el panal y las abejitas empezaron a albo-

rotarse. La onza se enojó porque no querían callarse y le dio un fuerte manotazo al panal.

Las abejas salieron y le clavaron sus aguijones, la onza corría y las abejas volaban tras de ella, le picaron tanto que se revolcaba de dolor.

Aliviada un poco la onza de los dolores y de los piquetes de las abejas, se echó a caminar en busca del conejo. Una mañana en que el sol resplandecía encontró al Tío Conejo en medio de un zacatal.

— ¡Ah, conejo, ahora sí te voy a comer! — le dijo.

— ¿Pero por qué? Yo soy cohetero, respondió Tío Conejo.

— A la noche hay una gran fiesta, van a quemar toros y estoy apurado haciendo cohetes.

— ¡Quédate aquí, va a estar muy bonito!

La onza se quedó y Tío Conejo se puso a cortar unos carrizos, se hizo noche y el conejo le dijo a la onza: — ¡Espérame aquí, voy a traer lumbre, para quemar los toros! El conejo se alejó y le prendió lumbre al zacatal, como el zacate estaba seco, ardió luego y pronto el fuego rodeo a la onza que ya no hallaba por dónde salir; brincaba lo más alto que podía para librarse del fuego, pero se quemó la cola y las patas.

Con la cola chamuscada, la onza se fue en busca del conejo para acabar con él, lo encontró debajo de una gran piedra que parecía que estaba cargando en el lomo.

— ¡Tío Conejo! Ahora sí no te me escapas, te voy a comer!

— Pero mira, si desde que el Sol alumbró la tierra yo estoy cargando esta piedra para que no se acabe el mundo—, le contestó el Conejo. Aquí vivo bien, me traen mole y tortillas, si tú quieres, yo no soy egoísta, ven a trabajar en mi lugar.

La onza creyó y se quedó bajo la piedra mientras el Tío Conejo se fue saltando por el campo.

La onza esperó la comida pero no llegó, estaba muy hambrien-

ta, mas no quería que la piedra se moviera de su lugar, porque se perdería el mundo. Desesperada porque se hacía de noche, decidió echar un gran salto para que la piedra no le aplastara. Saltó, la piedra no se movió y no pasó nada. Como tenía hambre se fue a buscar de comer y decidió olvidarse para siempre del Tío Conejo.

LAS AGUILAS

Eleazar Peralta
Huatla de Jiménez
Carlos Incháustegui

Hace muchos años, pero muchos años, entre el paso que hay entre los cerros llamados Clarín y "Nindó Tokosho",* cercanos a Huautla, los viajeros eran atacados por grandes pájaros que los herían en las cabezas y hasta llegaron a llevárselos a sus nidos. Temían mucho el paso por ese lugar que era obligado para ir a sus comunidades, y por eso lo hacían de noche.

Entonces idearon engañar a los grandes pájaros.

Todos los que tenían que pasar por ahí, llevaban cubiertas las cabezas y el tronco con grandes chiquihuites.

Cuando los grandes pájaros bajaban a quererse llevar a los viajeros, sólo se llevaban a los chiquihuites y dejaban en paz a los viandantes. En esa forma engañaron por mucho tiempo a los grandes pájaros y ellos se libraron de ser lastimados o llevados. Los grandes pájaros se cansaron y se fueron a vivir en sus montañas, dejando a los hombres en paz.

* Cerro de Adoración: a donde se va a prestar adoración

EL COLIBRI

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional.

Dicen que este era un jovencito muy simpático, y había una vez un gran baile, y aquel jovencito, muy bonito, iba en el baile, que todos los animales iban con él, pues él se creía muy elegante porque iba muy bien arreglado; con traje en el estilo catrín y con su sombrero de copa, todo lo que lleva un catrín bueno.

Iba un tecolote con él. Que aquél tenía mucha envidia y aquel tecolote muy valiente, le dijo en agudo tono, y le dijo así. . .

— Oyes insecto. . . ¿Adónde vas. . .? ¿No ves que todos los pequeños como tú no le ven las muchachas siquiera el sombrero? . . .

Y el pobre colibrí se puso hasta rojo y azul. . .

— ¿Quién iba a creer que el colibrí tenga* valor de luchar con el gigantón del tecolote? y le pegó con toda su fuerza y hasta lo dejó privado.

Y más tarde fue el tecolote y le pidió disculpa a aquel jovencito tan simpático que le había pegado.

Y así, hijos míos, no se burlen de las amenazas, como son por ejemplo a Chunino**, aunque son chica estatura siempre hay que respetarlo.

(Estos son los consejos que dan los viejitos para terminar sus relatos).

* Tuviera.

** Vecino del lugar, de muy pequeña estatura.

EL ARMADILLO

Adán Gómez Santiago
Nuevo Paso Nacional.

El armadillo, siendo animal creen que se formó o fue formado de un taco que hizo Jesucristo cuando anduvo acá en la tierra, pues ese taco se compuso de varias carnes, y la concha se formó de una tortilla y que la cabeza del armadillo fue de un zopilote.

EL VENADO Y LA TORTUGA

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional.

Cierto día, la tortuga le dijo al venado:
— ¡Hombre, amigo, tu corres mucho pero yo quiero apostar contigo a ver si puedo alcanzarte—. El venado miró a la tortuga y le contestó, — ¡Tú nunca me podrás alcanzar, pero si quieres corremos.

Mañana —dijo la tortuga— nos reuniremos bajo el palo de la pochota.

La tortuga se fue a invitar a muchas de sus compañeras, las reunió y les dijo: —Mañana voy a correr con el venado para ver quién corre más aprisa.

Ustedes me van a ayudar a ganar, se colocan a lo largo del camino y cuando vean venir al venado una por una le van gritando: ¡Ya estoy aquí!

El venado y la tortuga se reunieron bajo la ceiba.

¿Estás lista? —preguntó la tortuga—

El venado echó a correr y la tortuga también, pero gritó al venado: — ¡Ya estoy aquí! . . .

El venado se sorprendió, pero pensó — ¡Tengo que correr más de prisa, para que no me alcance la tortuga.

Un poco más adelante salió otra tortuga y gritó:

— ¡Ya estoy aquí! . . . y corrió más el venado, pero siempre había una tortuga más adelante que le gritaba: — ¡Ya estoy aquí!

Vencido por el esfuerzo y el cansancio, el venado se echó al suelo sin poder dar un paso más.

Mientras tanto la tortuga que había apostado con él seguía caminando y llegó el momento en que alcanzó al venado, se puso frente a él y le dijo:

— Ya ves amigo, le gané.

Y así hijos míos, nunca hagan comparaciones a ustedes a un hombre, aunque el hombre no esté grande siempre hay que respetarlo, ¿ya ven como le sucedió al pobre venado? a cualquier hombre le puede suceder así.

DEL GATO Y LOS RATONES

Manuel Zugaide Valdés
Ref. Ixcatán Viejo.

Hace mucho tiempo que el gato sabía hablar, y sabía querer mucho a los ratones y ellos también sabían hablar.

Pero un día un malvado ratón les dijo:

— Tú serás muy amigo mío pero tus costumbres no me gustan, porque eres muy compadecido de tus amos, que no quieres molestarlos en nuestra alimentación, bien sabes que ellos no nos pueden ver a nosotros y por lo tanto me veo obligado a robarme cuanto encuentre.

— Si te atreves a hacer esto me comeré a todos ustedes y así que ya sabes (contestó el gato).

— Pues pase lo que pase, yo he de hacerlo; porque ya no soporto el hambre.

Entonces empezó a hacer daño ese ratón y se llegó el día en que los dueños de la casa se enojaron y regañaron al gato y entonces el gato se enojó mucho y empezó a comerse cuanto ratón veía hasta que terminó con todos los que había en esa casa y desde entonces son contrarios los gatos y los ratones, y hasta la fecha no se pueden ver ni unos ni otros, por eso no pueden hablar ni uno ni otro por no poderse ver.

EL PAVO REAL Y EL TAPACAMINOS

Pablo Quintana
R. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional.

Dicen que una vez se encontraron unos amigos, entre de estos amigos llegó uno que se llamaba el Tapacamino. Este amigo presumía con su traje de pura seda, y llegó otro amigo, pobre, pobre, con camisita de manta y con muchos remendones en los pantalones. Bueno, estos amigos se conocieron muy

pronto y se hicieron amigos, entonces se fueron y se fueron hasta llegar a un pueblo, y en el camino había feria, y el pobre Pavo Real decía:

—¿A dónde iré a traer ropas para ir al baile?

Y dijo el Tapacamino:

—Mira amigo, para que veas que soy tu amigo, te voy a prestar mi traje; y dijo el pavo:

— ¡Pues juega!

Pero dijo el Tapacamino: —pero sólo por un momento.

Pero el Pavo, ¡ay! , tenía su astuto plan, cómo burlarse del Tapacamino, entonces agarró y le dio el traje fino al pavo y se lo puso, y dice el pavo:

—Ahorita vengo amigo, no tengas cuidados.

Y el tapacamino muy zonzoso, se confió del Pavo Real, entonces el Tapacamino agarró y se puso el traje del Pavo todo enmugrecido y chorreado, pero así se lo puso. . . se fue a la feria. Desde entonces se fue el Pavo Real con aquel traje tan elegante, y el pobre Tapacamino espera y espera, hasta que por fin se fue al camino a buscar a su compañero, tan astuto y voraz bandido.

Por eso, hasta ahora, el Tapacamino anda gritando y diciendo con toda su fuerza:

— ¡Caballero, Caballero!

EL SAPO Y EL GAVILAN

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia Soy.

Una vez el sapo. . . ¡Porque el sapo sabe cantar. . .
¡una vez un Gavilán que vuela una o dos horas. . . Que canta. . .

sube en círculos al cielo. . . una vez oyó cantando a su compadre el sapo. . . y lo invitó a una fiesta en el cielo.

AVENTURAS DEL SAPO Y DEL PERFIDO GAVILAN

Mercedes Ramón
Ref. Nuevo Pescadito
de Enmedio
Nuevo Paso Nacional.

Este era un sapo que tenía por compadre al Gavilán. Un día que el sapo se paseaba por el monte sobre el suelo, oyó reírse, contar, platicar a unas señoritas de pescuezo alto, arriba de un árbol, muy simpáticas. . . .que él se quedó enamorado de esas señoritas chachalacas.

Ya que las señoritas se fueron a sus casas se quedó pensando que cómo haría para poder subir al árbol donde venían a divertirse las señoritas para decirle a una de ellas que si no quisiera ser su esposa. Eso estaba pensando cuando se presenta su compadre y lo saluda. Pero el compadre le vio muy desesperado y le preguntó: ¿Qué le pasa, compadre?

Entonces el sapo le contestó: —pues, compadre, le voy a decir, que hace un rato que se fueron de aquí unas señoritas muy simpáticas de pescuezo alto y estoy enamorado de ellas, pero no se cómo poder subir al árbol donde ellas vienen a cantar, por eso estoy un poco triste.

—Mmm, compadre, ¿ese es su problema? , pues yo lo ayudo.

—¿De veras, compadre?

— ¡Sí, deveras! Vamos a hacer una cosa, mañana se arregla usted muy temprano y yo vengo por usted para llevarlo arriba del árbol y así logre usted hablarle a la que usted quiera.

— Bueno, compadre, así lo hacemos, yo se lo agradeceré mucho, hasta mañana compadre.

Ya el gavilán se fue a visitar a las señoritas y a decirles que mañana cuando fueran al árbol a cantar y que oyeran hablar al sapo se dieran unas carcajadas y le dieran fuertes patadas a las ranas para que se cayera el enamorado. Bueno, quedó de acuerdo el gavilán con las chachalacas y se despidieron.

Al otro día muy temprano va el gavilán por el compadre y se lo lleva a encaramarlo en medio de una horqueta y al ratito llegan las señoritas y comenzaron a cantar y cuando apenas iba a hablar el pobre sapo, que se hechan una carcajada y le dan fuertes patadas a las ranas, y ahí viene para abajo el pobre enamorado y cayó de panza y quedó bien aplastado, y *por eso hasta la fecha los sapos son aplastaditos.*

EL FUEGO Y EL TLACUACHE

Pablo Guerrero Contreras
Ref. Huautla de Jiménez.

Dicen que esta era una vieja que consiguió detener la lumbre cuando apenas se desprendió de algunas estrellas o planetas. Ella no tuvo miedo y fue a traerla donde se cayó la lumbre y así la detuvo mucho tiempo, hasta que llegó un tiempo en que todos pensaron que esa lumbre iba a ser para todos y no para la vieja nada más y entonces se iban las gentes

a la casa de la vieja a pedir lumbre; pero la vieja se puso brava y no quería dar a ninguno. Y así corrió el tiempo y corría la voz de que aquella vieja ya consiguió detener la lumbre, pero no quería regalar. Entonces intervino El Tlacuache y dijo a los asistentes:

—Yo, Tlacuache, me comprometo a regalar la lumbre, si no me van a comer ustedes.

Entonces hubo una burla muy grande al pobre animal, pero éste, muy sereno, contestó así:

—No me sigan burlando, porque la burla es para ustedes mismos, no es para mí, así que esta misma tarde verán ustedes cumplidas mis promesas.

Al caer la tarde del mismo día, pasó El Tlacuache visitando casa por casa diciendo que él iba a traer la lumbre hasta donde está la vieja, pero que los demás recogieran cuanto puedan. Y así llegó hasta la casa de la vieja y le habló así:

—Buenas tardes Señora Lumbre, ¡qué frío hace! “yo quisiera estar un rato junto a la lumbre y calentarme, porque me muero de frío.

. . . La vieja creyó que era cierto que tenía frío el Tlacuache y le admitió acercarse a la lumbre al Tlacuache; pero éste, muy astuto, se fue arrimando más y más hasta poder meterse en la lumbre, metiendo su cola y así poder llevar. Pues una vez ardiendo su cola se fue corriendo a repartir la lumbre hasta donde pudo alcanzar.

Y fue por eso que hasta ahora los tlacuaches tienen la cola pelada.

EL TEPESCUINTLE

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional.

Eran antes (antes de Jesucristo y de que saliera el Sol) hombres; pero ellos eran bandidos y hurtaban cosas ajenas. Llegan a comer a las milpas a las doce o una de la noche. Son mañosos.

Cuentan que antes tenían la cola larga y que una vez que estaban comiéndose el maíz de una milpa, les cayó el dueño con su perro de caza y que éste les cayó en las orejas, en una y luego en otra y después le cayó en el rabo y se los comió; pero pudo huir el animal.

A los tres días lo encontraron en una cueva. Lo encarcelaron. Eran blancos; pero les pusieron un traje negro y unas cuantas rayas blancas.

Cuando apareció Jesucristo se escapó en medio del alboroto y cuando todos huían. Cuando el Sol iba saliendo hizo lo posible por salirse de la cárcel, y se metió en una cueva.

Le dicen "Tepescuintle" porque son chaparritos y gordos como niños. Por eso viven de comer maíz, chicozapote (que cae de los árboles), mamey, ojoche.

EL CERETE

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional.

Los ceretes eran hombres antiguos que vivían antes de Jesucristo.

Cuando nació el Sol, unos se fueron al agua, otros se subieron a los árboles, y otros se metieron en las cuevas.

Los que se metieron en las cuevas se convirtieron en ceretes.

Los ceretes comen de 5 a 9, a las 10, a las 8, a la misma hora que la gente. Luego se regresan a sus cuevas, y esto es porque antes eran gentes.

Cuando se les va a cazar y lo espían, se sube arriba de un árbol. Es muy astuto. Se imagina que lo van a matar. Se para como niño y con sus manitas hace como si se lavara las manos y la cara, y luego da volteretas y así se va.

Cuando lo apuntan y oyen el ruido del disparo, dan una voltereta y muchas veces así se salvan.

EL ORIGEN DE LAS TORTUGAS

Manuel Virgen
Ref. Nuevo Paso
Nacional.

Cuando hay lluvias torrenciales caen las tortugas del cielo.
(Es decir, éste es el origen de las tortugas).

EL NOMBRE DEL BURRO

Aurelio Margarito
Ref. Corriente Ancha Soy.

¿Es cierto, profesor, que el nombre del burro es asno?

...

Antes, mucho, mucho antiguo llamaron al asno cuando "Santo Ramos" estaba dando nombre a los animales.

Era el asno un animal bonito, ¡chingao! Lo llamaron y él apresurado contestó:

— ¿Qué nombre me van a poner?

— Asno, le contestó.

— Así está bueno —dijo—. Y se fue orgulloso. Tenía su andar bonito, ¡chingao! , más como mula, ¡chingao!

(El relator simula el paso del burro levantando la cabeza y simulando con las manos, el paso orgulloso de un caballo fino).

— ¡Tenía las orejas paradas! ...

Pero al rato volvió.

¿Cómo me llamo? —preguntó—, se me ha olvidado.

— Asno —le dijeron nuevamente.

— ¡Así está bueno! —comentó—. Y se volvió a ir.

(Al rato —después)

— ¿Cómo me llamo?

— ¡Asno! ...

— ¡Así está bueno! ... y se volvió a ir.

Un rato más tarde:

— ¿Cómo dices que me llamo?

— ¡¡¡Asnoooo! !! ...

— Así está bueno.

Otro rato después:

— ¿Cómo me llamo, dijiste? . . .

¡¡Ujole, chingao! ! . . . ¡¡Te llamas burro! !

Entonces se fue muy triste. Se le cayeron sus orejas que cuando caminaba le sonaban “plas, plas, plas”.

Ya no tenía ni su paso ni nada.

El que ponía el nombre (de los animales) es Santo Ramos. Está en la Iglesia de Soyaltepec (Viejo).

...

Es el patrón de todas las bestias: asnos, caballos, mulas. . .

El patrón de los otros animales es San Isidro.

LAS RATAS Y LOS RECIEN NACIDOS

Lubia Martínez
Huautila de Jiménez.

Cuando nace un niño, les da gusto a las ratas, que dicen. . . “ya llegó nuestro defensor, nuestro jefe que nos va a dar de comer”

Porque el hombre es el que trabaja en el campo, el que siembra el maíz.

En cambio, cuando nace una mujer, se molestan, . . . dicen. . . “ya viene ésa que nomás hace ruido para acá y para allá”. . .

Dicen que las mujeres nomás les andan escondiendo las cosas.

IV. RELATOS ACERCA DEL CHICON
Y OTROS SOBRENATURALES



LOS DESCABEZADOS

Agripina Carrera
Abelardo Cerqueda
Huatla de Jiménez
C.I.

Hace muchos, pero muchos años, cuando Dios hizo el mundo, los hombres pidieron tierras: unos cerca del mar, otros cerca de los ríos, otros más en Llanos y los de Huautla, con *Chicón** al frente de ellos, pidieron los cerros para vivir libres de los otros grupos.

Dios les dio a cada grupo lo que pidieron, pero a cambio deberían darles sus cabezas. Todos aceptaron menos los huautecos.

Los otros dieron sus cabezas, que fueron cortadas por Dios, quien también recibió ramos de flores como ofrendas. Los huautecos no quisieron dar sus cabezas y en cambio *Chicón*, o sea el Jefe y Protector de los huautecos, le dio a Dios muchas bolsas de monedas de oro, porque le pareció excesiva la petición.

Luego se fueron a sus montañas donde sólo habitaban las águilas.

Esa es la razón por la que los huautecos pueden cargar sus cosas llevando el mecapan en la cabeza y andar erguidos, pues pueden mostrarla, ya que no se la dejaron cortar.

En cambio los otros cargan con el mecapan en el pecho y los hombros porque no tienen cabeza donde ponérselo.

*Llamado así en Huautla de Jiménez. En Soyaltepec se le conoce como *Chacún* y en Ixcatlán como *Chacú*.

NOMBRES DEL CHICON

Anselmo Cerqueda
Huautila de Jiménez

CHICON SHILE SHOTA TEJAO SEÑOR DULCE PUEBLO
HUAUTLA.

CHICON KOSHO Abreviatura de Tokosho

CHICON SHII SEÑOR DULCE (?)

(Chicón también quiere decir, rubio, güero).

Nombres en Santa Julia Soyaltepec.

Panuncio Cadeza

CHACU NASHII El dueño de todos los
cerros.

CHACU NANGUI SON LOS DUEÑOS DE
LAS LOMAS.

CHICON TOKOSHO. CHACUN NANGUI

Manuel Sánchez
Clara.

... un charro montando un caballo blanco. . .

Antes de venir a nuevo reacomodo contaban que una mañana de 3 a 4 de la mañana salió un charro montando un caballo blanco con su reata de lazar, atravesando las calles de Temaxcal y a la vez regando plata por todo donde fue pasando; era señal de que el que recogiera el dinero con el tiempo se tendría que ir con el charro para su cueva encantadora, que era el dueño de la *cueva de Temaxcal*, donde está el tesoro.

Que perseguía a la Comisión del Papaloapan y para esto el charro no dejaba trabajar en paz a los trabajadores, siempre había muertos, había quemazón, se acababa el pueblo completo.

DUEÑOS DE LOS ELEMENTOS

Natividad Lazo.
La Patria. C.I.

CHACUN NANGUI
CHACUN GUIJÑAN

Rey de la Tierra
Nombre sinónimo para el anterior

CHACUN NINDU
CHACUN NASHII

Rey del cerro
Nombre sinónimo para el mismo

Guijñaa
Nangui
Nindú
Nashii

Monte
Tierra
Cerro (Xalapa) (Huatla)
Cerro (Soyaltepec)

Pablo Quintana M.
El Encajonado. C.I.

Se les llama "Chacún" en soyaltepecano; "chucún" en ixcatéco; "Chicún" en huauteco. Esta palabra quiere decir "rey" (En realidad significa "poderoso" o mejor aún, literalmente casi "rico").

Conoce el informante tres:

CHACUN NANGUI:

Son los dueños de la tierra,
el informante los llama también CHANEQUES.

CHACUN NANDA:

Son los dueños del agua.

CHACUN NASHII:

Son los dueños de los cerros.

Equivalencias de nombres de los sobrenaturales

María Luisa
Huatla de Jiménez.

Los duendes (chocoun nanguí) juegan un importante papel en la Mitología de esta zona.

Chicón Tokosho es el Chicún Nindú, es el Chacún Rabú. Hay una confusión respecto a Chamahá. En la sierra es el nombre de un mes del año: Chamahá, es el mes en que todo

crece abundantemente, cuando empiezan las lluvias. Es Junio, el tiempo de sembrar.

Chajmá es palabra que pertenece a otro dialecto del Mazateco.

LOS DIOS DE LOS CERROS

Isauro Nava
Huautla de Jiménez. C.I.

Los dioses de los cerros son siempre enemigos del espíritu bueno.

Están atacando siempre al hombre.

Los dioses de los cerros no protegen a las gentes.

CHANEQUES (Chacún Nanguí)

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado.

Son con mucho cabello de color negro. Son muy ricos. Sus mujeres están vestidas de gala. Visten de chinas poblanas y ellos de charros, y a veces con camisas de bordes cortados en piquitos y pantalones ajustados (?), zapatos picudos.

Los chaneques todos son ganaderos; son "pesudos". Saben hablar todos (los dialectos) del mazateco, inglés, latín, todos los dialectos, español, francés arreglado a que son los dueños de la tierra. Hablan el idioma griego, el idioma más antiguo.

Todos los animales del monte son sus animales domésticos.

Amadeo Calleja manifiesta que los "chaneques" y los "cakun nanguí" son la misma cosa.

LOS CHACOUN NANGUI

Amadeo Calleja
La Patria
C.I.

Los chacoun nanguí viven donde hay mucha peñasquera o mucha basura, que se junta a orilla de los arroyos o en el monte espeso.

CHUCU NANGUI

Manuel Virgen
Nvo. Paso Nacional
C.I.

Los chucú Nanguí viven debajo de las pochotas.

CHACOUN-NANGUI

Natividad Lazo
La Patria
C.I.

Es el "rey de la Tierra" (poderoso, rico, tierra). Agarra las almas de las personas cuando se espantan. Vive cerca del agua, matorrales, etc. Le habla el brujo para que suelte las almas.

PERDIDA DE NIÑOS POR CHICUN NANGUI

Lorenzo Ronquillo
Soyaltepec Viejo
C.I.

“Chicún Nanguí” se lleva a los niños y los pierde en el bosque por dos o tres días, o hasta que los encuentren sus padres.

Luego los niños cuentan a sus padres que “una señora de huipil” se los llevó a un lugar muy bonito donde hay mucho de comer. Los Chicún nanguí se pueden transformar en personas.

Después de esto los niños quedan enfermos y es necesario Llamar al curandero para que los sane.

CHICON NANGUI

Lubia Martínez.
Huautla de Jiménez.
C.I.

Ahora creen que se va al cielo una persona muerta de inmediato, pero antes creían que no se iba hasta los cuatro días.

Los que tienen deuda con el Chicón se van con él.

Los “chicones” del lugar han sido pagados cuando se construyó la casa con su ofrenda de huevos, etc. Eso lo hacen para no quedarse aquí cuando mueren, con el *dueño del lugar*.

Cuando mueren niños repentinamente, creen muchas personas que fue maldad, que le vinieron a echar “piciate” o huevos, tras de su casa. La mayoría, hasta la fecha cree en eso. O nada más que uno se disgusta con una persona y muere su hijo, está creído que se le hizo maldad a su hijo y por eso murió. La mayoría de los niños creen eso. (Es decir, en la mayoría de los casos de muerte de niños)

EL CHICON Y LA ENFERMEDAD

Solamente cuando hay algún enfermo muy grave y creemos que fue maldad o fue por el Chicón vamos a buscar al Chutá—Chiné para que investigue por qué es que está enfermo. Aquel curandero le llamamos SHIMALE.

Diagnóstico Le platican lo que siente el enfermo y él se encarga de investigar todo en las velas, en los hongos, en el maíz que acostumbran tirarlo.

Allí les explican qué es lo que tiene el enfermo: si su espíritu se quedó en el pozo, que hay necesidad de ir a recogerlo y cuál será lo que se necesite de acuerdo con lo que él crea que se va a salvar ese enfermo.

Viene a saberse al cabo de 4 días que es necesario esperar, cuando él vuelve a la casa, pues dice que es necesario esperar 4 días.

Ya pide plumas, copal, huevos de totola, de gallina, todos ellos, cacao, unos pedazos de papel, ya sea de periódico o estraza, un rollito de hilo de seda para con eso hacer su envoltorio.

Si ellos creen que este enfermo quedó su espíritu en el pozo, como a eso de las 5 de la tarde o al mediodía, recomienda a los familiares del enfermo que vayan a aquel pozo donde descansó, o donde se cayó o se durmió tomado.

Ofrenda. Recomienda que entierren al lado que se oculta el Sol, o donde viene el Sol, para que lo que hicieron sea un alivio para el enfermo.

Orientación del entierro.

La mayoría entierra por donde viene el Sol en la mañana, el envoltorio de blanquillos.

A los cuatro días que el enfermo o está mejor o está más grave, hacen otra ceremonia. También envuelven sus huevos, copal, cacao, plumas de chachalaca, le dicen a ese animal, y en lo que ellos hicieron que habían tirado 7 maíces y allí les dijo el enfermo está muy grave, que no tiene alivio, van a enterrar a la puerta del panteón, que es para que no se muera pronto aquel moribundo.

Segunda Ofrenda.

Esta ofrenda la hacen al panteón, pagan para que no entre allí el cuerpo.

Cuando ponen la ofrenda en la casa del lado del Sol Poniente, es porque el enfermo está muy grave.

CHACOUN – NINDU

Natividad Lazo
La Patria. C.I.

Es el “rey del cerro” (poderoso, rico y cerro).

Este es el que se lleva las almas de los niños que se espantan y de los adultos que se espantan en el monte.

CHACUN NASHII

Pablo Quintana M.
Nvo. Paso Nacional
C.I.

Son los dueños de los cerros, o del cerro.
Son de alta estatura, güeros, de pelo rojo, andan encuerados,
nomás tienen un taparrabos de piel.

CHANEQUES (CHACUN NANGUI)

Amadeo Calleja
La Patria. C.I.

La ceremonia de curación del espanto.
“Esta ceremonia debe ser hecha en día viernes, porque . . .”
“los chaneques, es su día en que tienen junta. . . porque es el
día en que mataron al Señor . . . los diablos. Están en su
oficina (sic) atienden cualquier que habla. . . tienen bien oído. . .
oyen y dicen que dejan libre al que tienen preso”. (Literal)

CHICUN NANDA (Conocimientos)

Rosaura García
Huautla de Jiménez.

Que cada ojo de agua tiene su Chicún.

Panuncio Cadeza.

Los Chicún Nandá, saben cuando va a llover o cuando va a crecer el agua del río.

Estos espantan a las personas que se están bañando o pescando.

ESPANTO POR CHACUN NANDA

Pablo Quintana
Nvo. Paso Nacional. C.I.

Chacún Nandá se apodera del alma de quien se cae en el río. Estos seres no se ven, viven en el fondo del río.

La persona que se enferma de susto al caer en el agua se vuelve su esclavo, se pone chipujo*, no come, no trabaja, todo el tiempo está acostado, le da por comer tierra cuando siente hambre. Le da también por comer ceniza.

EL CABALLERO CHICON TOKOSHO

Raymundo Pérez.
Huautla de Jiménez.
C.I.

¿No le han platicado a usted del Caballero? dentro de poco va a saber mucho de él. . .

* Amarillo

. . . Es ese mismo. . . (Dueño del Cerro Rabón en Tierra Caliente) Es el dueño de Cerro Adoración, "nindó tokosho". Dicen que se oponía a que construyeran la carretera. Les había dicho a "quienes lo ven" que la carretera traería mucha mala suerte a la Sierra, que ahora por eso es que ha bajado tanto el precio del café. . .

Lo ven los que curan, los curanderos esos. . .

Se aparece por toda la sierra. Hoy en Huautla, mañana en Tenango, después en Ayautla. . . Ahora cuentan que acaban de verlo por El Cuartel.

EL CABALLERO Y LA CARRETERA DE HUAUTLA

Laura N.

Huautla de Jiménez. C.I.

Versión de Teotitlán del Camino acerca del Chicón Kosho.

Que el "dueño del cerro" se oponía a que construyeran la carretera y que a cambio de su consentimiento pedía vidas. No se podía trabajar, porque el cerro se ponía tan duro que no podían excavar; pero que después de que hubo varios accidentes, entre ellos uno en que estalló dinamita y sepultó a tres personas, y el Dueño del Cerro tomó las vidas que quería, entonces ya pudieron seguir trabajando con facilidad.

TUNEL AL NINDO TOKOSHO

Maestro
Santa Ma. Asunción
Huatla. C.I.

... Hay en el zócalo del pueblo una boca de un túnel. Este se encuentra en el extremo izquierdo posterior de los restos de cimientó de una habitación, junto a la iglesia. Está cegado.

Agrega el maestro de la Escuela local. . . “que comunica con lo alto de Nindó Tokosho, y con la iglesia de San Miguel Huatla. . . que interiormente está hecha la galería de ladrillo”.

Me señaló desde el pueblo el lugar donde se encuentra la gran cueva en las faldas del Nindó Tokosho, donde se hacen los sacrificios de animales al Chicón.

EL CHICON Y LOS VIAJEROS

Prof. Alberto Rodríguez O.
Prof. Eliseo Narváez P.
Huatla de Jiménez.

... Por los años de 1903 o 1904 a mi bisabuelo Calixto Rodríguez se le apareció el Chicón.

Entonces se reunían grupos de personas que iban a pie a Teotitlán del Camino, a Tehuacán, a Puebla y a Oaxaca, a vender sus mercancías. Lo hacían así porque era peligroso el

tránsito* y empleaban quince días o más en el viaje. Formaban caravanas para defenderse mejor en caso de asalto.

Salió la caravana en la que iba mi bisabuelo de esta ciudad por la noche, y al llegar a un lugar llamado Cumbre de los Frailes, donde eran frecuentes los asaltos, se encontraron un jinete que, desde luego, supusieron era el Chicón, porque de antemano sabían de su presencia en esos lugares.

El Chicón les dijo que tuvieran cuidado en un paso que tenían que atravesar porque allí estaban los asaltantes. Más tardó en decirlo que en presentarse los asaltantes. El Chicón les indicó a los de la caravana que se protegieran con su caballo para no ser vistos por los asaltantes; pero los viajeros tuvieron temor de que no les cubriera bien el caballo del Chicón por ser chico en relación con el número de viajeros.

Chicón les animó diciéndoles que de todas maneras serían protegidos por él. Y efectivamente, los asaltantes pasaron sin advertir la presencia de los viajeros que vieron desaparecer a su protector en una cueva que se abrió para darle paso, pero se cerró tras haber entrado el Chicón. . .

Los viajeros no sintieron ningún temor ante la aparición y comportamiento del jinete misterioso porque bien saben que el Chicón, su protector que para ellos existe en la región y con frecuencia se les aparece, pero en todas las veces para protegerlos y ayudarlos.

Los viajeros siguieron su camino con felicidad y al regreso fue también con éxito, vendieron muy bien su mercancía y progresaron bastante, pues es hecho admitido que quien o quienes se encuentran ocasionalmente con él, tienen biena-

* Por los bandoleros.

venturanza, salud y progreso. Esto último es la razón por la que lejos de infundir espanto o miedo su presencia, la desean y la admiten con gusto y sin temores.

EL CHICON TOKOSHO EN AGUA ESTRELLA

Alberto Rodríguez Ortega

México, Febrero 1977

Ref. Huautla de Jiménez, Oax.

En una ocasión me platicó un amigo . . . cuando trabajé en la zapatería un tiempo. . . y entre compañeros de trabajo nos platicábamos. . . cuentos, leyendas y todo, ¿verdad? . Un amigo me platicó que en una ocasión. . . le comentó un sobrino de él, que había encontrado al Chicón Tokosho en un lugar que se llama. . . Agua Estrella. . . “NDA-NIÑO”, camino rumbo a San Miguel. El señor venía caminando ahí. . . y de repente se le apareció el CHICON TOKOSHO. . . SEÑOR AMO DE CERRO DE ADORACION, . . . le preguntó que adónde iba. . . le dijo, pues. . . que iba a su casa. ¿Que de dónde venía? . Que había ido a su negocio, pero que no. . . estes. . . logrado hacer nada. . . que no llevaba nada de dinero para su familia y que iba triste, el pobre señor le contó. Le dijo El Chicón: “No. . . pues no te preocupes, no ves que me cuentas cuáles son tus penas. . . qué te hace falta. . .” Y aquél señor se asustó al principio. . . no quiso comentar nada y le dijo que ya se iba. . . pero. . . pues insistió aquel. . . este señor ¿no? : *TOKOSHO*, y de tanta insistencia, le contó todo. Le dijo, “no te preocupes. Yo te doy todo el dinero que

quieras. . . y tú cuando puedas lo pagarás. . . y ésta. . . tu puedes hacer un negocio mejor: aquí están unos toretes. . . te los llevas. . . y con eso puedes obtener mucho dinero". Al principio no había nada. . . no veía nada el señor y de repente aparecieron dos reses ahí, pero hermosos animales, y quedó bastante asombrado el señor. . . ¡Cómo era posible que de repente hubieran aparecido aquellos animales! Y éste aceptó los animales. . . se los llevó a Huautla y éste hizo bastante negocio con esos animales, y ese señor en un tiempo fue muy rico pero ya no vive en Huautla. . . vive ahora lejos. . . no se sabe. . .

La persona que me contó esto, lo contó como si fuera realidad. . . yo no puedo decir si es realidad u otra cosa. . . ¿no? . . . o es fantasía. . .

EL CHICON TOKOSHO EN PUEBLA

Agripina Carrera
Huautla de Jiménez.
Prof. Eliseo Narváez.

Chicón, dueño de Nindó Tokosho (Cerro Adoración), fue encontrado una vez en la Ciudad de Puebla por un vecino de esta Ciudad. Chicón estaba vendiendo cosas. El Chicón le habló en mazateco y le preguntó qué iba a hacer allí. A lo que contestó que iba de compras. Chicón lo invito a que lo esperara y que él lo traería en su camioneta a su casa; cosa que cumplió, pues desde aquella Ciudad hasta cerca de Huautla lo transportó en su camioneta, dejándolo entre Cruz de Fierro y

Loma Chapultepec, para que el huauteco siguiera a pie hasta su casa, que ya estaba cerca.

El huauteco agradeció al Chicón el viaje y se despidió de él, pero pronto se dio cuenta que tanto el Chicón como su camioneta desaparecieron. Pero el huateco no sintió miedo, porque sabía que era el Chicón, cosa que saben intuitivamente los huautecos, y les agrada su encuentro, ya que eso es indicio de una pronta y grande prosperidad personal, así como salud.

Lo interesante del caso es que eso sucedió cuando aún no se construía la actual carretera y según decir del huauteco el recorrido se hizo entre los cerros y por lugares que atraviegan actualmente la carretera.

EL CHICON TOKOSHO EN TEHUACAN

Prof. Alberto Rodríguez
Huatla de Jiménez.
Prof. Eliseo Narváez.

Hace como siete años (1954) un vecino de Agua de Cerro, encontró al Chicón en Tehuacán.

El de Agua de Cerro lo reconoció luego por el vestido y el habla Mazateca. Entablaron plática y el vecino le contó al Chicón que iba de compras, éste entonces le ofreció la mercancía que vendía, pero el de Agua de Cerro dijo que ya no tenía dinero porque había comprado muchas cosas antes en las tiendas y puestos y por eso no compraba con él. Chicón le ofreció darle fiado en las compras que hiciera; pero con todo eso el vecino no quiso aceptar la oferta.

Chicón desconfió entonces del vecino que fuera huauteco y para comprobar si lo era y mantener su ofrecimiento de fiarle, le preguntó si conocía a un tal Cipriano Andrade o a Teodomiro Carrera, ambos comerciantes vecinos del Plan de la Salida, así como otros que le nombró que viven en la Ciudad. Le preguntó si se encontraban bien esos señores y que cuando los viera los saludara de su parte. El vecino contestó las preguntas del Chicón y con así éste se sintió satisfecho y lo despidió deseándole felicidades.

El vecino aseguró con firmeza haber hablado con el Chicón pues para él, el personaje aquél no era otro que el Chicón por todos los datos que le dio de los lugares y nombres de personas conocidas del lugar.

CHICON TOKOSHO Y LOS COYOTES

Anselmo Cerqueda
Huautla de Jiménez

El Chicón Tokosho es el jefe de los coyotes. . . . que son sus policías, son sus perros. . .

LA HAMACA DEL CHICON.

Isauro Nava
Huautla de Jiménez.

Al rocío blanco se le llama "Na Yaa Chicón", también "Hamaca del Chicón".

De repente se aparece en un camino, ya sea alrededor del pueblo o en el camino para Teotitlán, o en cualquier parte. . . Superior que el espíritu, el Chicón— . . .

NINDO TOKOSHO ESCOGE UN HOMBRE

Lucio Figueroa
San José Tenango
C. I.

Mi abuelo tenía un mozo de nombre Calixto Escobedo, natural de Santa María Asunción, en su rancho de “Agua Urraca”. Tenía un cañal* allí donde se llama Agua Cabeza. “Nda Cuniañá”. Tenía varios días trabajando en el cañal.

Era como las doce de la tarde, en medio día, cuando desapareció esa persona en su trabajo. Abandonó su bastimento, y su mecapal, su azadón. . .

No se regresó en la tarde. Y mi abuelo lo anduvo buscando. A los tres días se apareció el señor; se apareció por el lado sur, por un cerrito, “Cerro Ajo” que le dicen. Allí apareció, arriba de un camino. . . en un cerro. . . parado. . . había una cueva. Estaba temblando, triste, flaco. . . iba por el camino un primo mío que lo encontró. Y que le habla. Apenas podía hablar el señor, se asustó. . . que no sabía quién le hablaba del monte; que hay un montecito.

“Apenas me acuerdo. . . cuando estaba trabajando en el cañal,

* Plantación de caña de azúcar.

llegaron varias personas, me amarraron y me llevaron a una ciudad donde había edificios preciosos. . . me llevaron a una casa. . . me dejaron libre. . . y me encuentro ahora acá. . . no se donde estoy. . .”.

Este hombre murió . . . dilató como tres meses . . .

...

El dueño del cerro era Nindó Tokosho.

...

Lo curó el brujo, pero no le pudo defender; el Chicón ya lo quiso coger. . .

Y a otro chamaquito como de nueve años, que trabajaba. . . También le sucedió igual . . .

CHICON TOKOSHO TOMA UNA VIDA

Eleazar Peralta
Huautla de Jiménez.

Hace unos pocos días murió uno de los peones de mi padre, y le atribuyen su muerte sus parientes a que hace un año estuvo perdido cuatro días en el monte y que al regresar contó que se había encontrado con un hombre vestido de negro* que se lo había llevado a una gran caverna en donde estaba un enorme mercado, y que allí lo había dejado ese señor, que era el. . . Chicón Tokosho. . .

* En este relato aparece el elemento que lo identifica con El Diablo de los cristianos: . . . vestido de negro . . . (CI)

PERO HAY OTROS SUPERIORES AL TOKOSHO. . .

Isauro Nava
Huautla de Jiménez.

Hay otros superiores al Tokosho y hay otro, una fuerza principal, en La Regadera.

Por eso van a pagar los curanderos, le pagan con tal que no robe el espíritu de las gentes, y hay que estarle pagando siempre para que no haga daño. Este ser, se aparece en forma de chivo y exige relaciones sodomitas de las que es víctima el peticionario. A cambio les da riqueza.

Le llaman también "El Chato" y es muy popular en Huautla de Jiménez. Aquí nuevamente encontramos la intromisión de elementos cristianos. C.I.

EL CHATO

Alberto Rodríguez Ortega
México, Febrero 1977
Ref. Huautla de Jiménez, Oax.

También allá por La Regadera. . . la cueva del CHATO, que le dicen, que muchos comerciantes van ahí a traer dinero y que muchos se hacen ricos de la noche a la mañana y dicen

que van a traer el dinero ahí. Se comenta bastante de un tal Otilio Martínez. . . pero. . . ¡Quién sabe si será cierto!, ¿verdad? . . . El está bien ahorita. . . es comerciante, construyendo muchas casas y este. . . que va allí a traer el dinero. . . Probablemente los amigos le cargan más la mano a él ¿verdad? . . . y algunos, en broma se dicen. . . ¡a ver cuándo vamos a ver al CHATO*. Y hay un señor. . . que. . . pues bastante bromista. . . un señor de San Andrés Hidalgo. Se llama Ricardo García, antes fue cohetero. Estuvo mucho tiempo trabajando en un lugar que se llama San Miguel Nuevo. Fue a sembrar café allá, y que pues. . . hizo algo de dinero. . . como producto de su trabajo campesino. Llegó y se instaló en Huautla porque es originario de San Agustín Zaragoza. . . pero ahora está establecido en San Andrés Hidalgo. . . Se cuenta de este señor que muchos van a pedirle fiado. . . porque pues. . . así se trabaja. . . así se acostumbra generalmente. . . que muchos van a pedir crédito para hacer sus negocios. . . y a él le han ido a pedir. . . Le dicen. . . “Señor Don Ricardo. . . dénos crédito. . . dénos fiado, para negociar tantito y sacar algo de dinero. . . ¡No! ¡No muchachos! —les dice—. ¡Yo no les doy fiado nada! —les dice—. ¡Porque sinó, se enoja El Chato! , ¡o se va a enflacar! . . . ¡porque me recomienda mucho que yo no debo fiar a nadie! ”

El Chato es un animal que está. . . es un nombre que este. . . regional que le dan al *macho cabrío*, el chivo. . . ese es el nombre. . . que tiene su cueva por La Regadera. . .

* En el relato sobre “El Chato” de pág. 94 se puede apreciar el humor de esta plática.

EL SEÑOR DEL CERRO SAN MARTIN

Isauro Nava
Huatla de Jiménez.

“En la cumbre de Los Frailes es San Martín,* Es un señor muy rico “al que le van a ofrecer (dar ofrenda) y da dinero. Así el “Chicón también” . . .

* El dueño de la montaña. . . Es el Chicón.

EL CERRO RABON

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia Soy.

El Cerro Rabón se llama así porque está cortado bruscamente. Viene desde Orizaba y termina abruptamente. El Cerro termina cerca de Jalapa y se llama en idioma Soyaltepecano “Nashii Rabú”.* La cueva que se dice de Cerro Rabón, en realidad está en el Cerro Quemado, que es donde termina Cerro Rabón.**

* El Cerro Rabón en lengua Mazateca de Huautla de Jiménez, se llama “NINDO SKO' THO”. (Alberto Rodríguez Ortega)

** Cerro Rabón también es morada del Chicón en algunas de sus adoraciones locales: aquí es “Chacún nashii”.

Constantino Moreno Moreno
Teotitlán del Camino
Ref. Mazatlán de Flores. C. I.

En las Cumbres de los Frailes hay un cerro, rumbo a Teotitlán del Camino, Oax. Cuentan todos los viejos que en ese cerro hay un hombre que es el dueño de esa montaña, llamado *Martín* y le dicen ahora el Cerro de San Martín. Que ha habido hombres arriesgados que han solicitado dinero para trabajar, pero antes de presentarse tienen que llevarle un guajolote en las horas de la noche. Antes de llegar gritan:

¡San Martín! . . .

Al pronunciar estas palabras tienen que cerrar los ojos, y al abrirlos llegan a una gran ciudad, que encuentran de todo y uno tiene que pedir.

Vuelve uno a cerrar los ojos para poder salir y al día siguiente encuentran todo lo que solicitaron.

Que hubo un hombre llamado Juan que hizo lo mismo.

Al entregarse con San Martín se puso rico. Día con día llegaba la mercancía en bestias y para poder tener ganado vacuno o todas clases de animales le entregaron los puros pelos y regó alrededor de su casa y al día siguiente tenía de todo.

Al ver esto, que ya tenía mucho dinero, les contó a sus amigos y este hombre se puso blanco de todo el cuerpo y quedó

mudo. ¡Pobre hombre! , al morir se acabaron todos los intereses sin darse cuenta su familia. Y antes de darle sepultura se desapareció la caja (?).

EL SEÑOR DE NASHII – RABU

Panuncio Cadeza
Santa Julia

En Nashii–Rabú (Cerro Rabón) vive Chacún–nashii, dueño de todos los cerros. Allí hay un pueblo muy grande. Chacún–nashii es muy rico y tiene ahí tienda. Va a hacer sus compras a Córdoba. Se encuentra con las gentes, con las que puede platicar y les presta dinero.

El que recibe dinero de él, al morir se va a vivir a Nashii–rabú, el pueblo del dueño de todos los cerros.

Los que le hablan no mueren pronto, como en los casos de Chacún – nanguí.

Chacún – nanguí es dueño de las lomas.*

CHACUN NASHII EN CORDOBA

Panuncio Cadeza
San Julia.

Un día fueron dos campesinos de San José Independencia de compras a Córdoba, y se les acabó el dinero. Estaban plati-

* Identificado con los “la’a”, o “chaneques”, duendes traviesos de la selva.

cando entre ellos de esta situación, hablando “engatía”* y decían que se les había acabado hasta el pasaje y que qué podrían hacer. En eso se les acercó un señor güero, alto, muy bien vestido y les dijo en el mismo idioma, que les había oído y que casualmente él también estaba de compras y que, si querían, les podía prestar lo que necesitaran. Les dijo que él tenía tienda en Nashii—rabú, y que ya le pagarían cuando tuvieran con qué. Ellos aceptaron el préstamo y terminaron sus compras.

De allí al tiempo, volvieron a Córdoba y estaban comprando cuando oyeron que un señor les saludaba. Al principio no lo reconocieron, hasta que él les hizo recordar que los había visto la vez anterior y les había prestado dinero.

Entonces ellos recordaron y le dijeron que ahora sí traían dinero suficiente y le iban a pagar. Les contestó que no les estaba cobrando, sino que sólo quería saludarlos; pero ellos le contaron su dinero y le pagaron. . . . “Casualmente ya terminé mis compras” . . . dijo Chacún—Nashii (pues era él) y . . . ya me voy, pues acabé mi dinero. . .

Se despidió y se fue.

SHONDA VEE

Agripina Carrera García
Ref. Huautla de Jiménez,
Oaxaca.

Shondá—Vee era nuera del Chicón, dueño de Nindó Tokosho (Cerro Sagrado), quien supo de sus liviandades, pero

* Engatía: dialecto de San José.

sin que haya precisado con quién, y por esa razón se encolerizó a tal grado que la corrió de su casa. Shondá—Vee se fue por los montes llorando, se llevó sus cosas de cocina y de uso personal que fue dejando en las distintas partes por donde fue pasando. Los lugares fueron tomando los nombres de los objetos dejados por ella.

Según la versión no se volvió a saber de ella porque se perdió en los cerros.

SHONDA—VEE

Evaristo Venegas Venegas
Huautila de Jiménez
C. I.

“Shondá—Vee”. Una traducción para este nombre es “mujer—agua—rastrera”.*

Que esta mujer era nuera de Chicón Tokosho, y que éste la sorprendió en una infidelidad a su hijo, y que ella temiendo a su suegro huyó, seguida por él, que quería castigarla. En su huida, y de acuerdo con las vicisitudes del camino, fue dejando nombre a diversos lugares.

Así:

Salió corriendo y en un llano se clavó una astilla de piedra, este lugar es “Llano Petatillo”: “sujnáa”.

En el próximo lugar, como burla, le tocaron un clarín, este es “Cerro Clarín”.

* Agua de caudal mínimo, que apenas lame la peña.

Más adelante, le aullaron las zorras, este lugar es “Agua de zorra”: “nda nindá”.

Más adelante, se le cayeron unas hojas que traía, hojas de “na shujnáa” (como platanillo). El lugar se llama “shiné shujnáa” (shiné—camino).

Más adelante le proporcionaron un caballo, este lugar es “ya—na—shi”.

Al correr se le cayeron unos copos de algodón, este lugar es “dat sangaa”.

Luego el caballo siguió corriendo y se le cayó su sal, este lugar es “Llano de sal”, “shu—na—shá”.

Luego adelante cortó para llevarse unos nopales, este es “shu—nandá”.

En “shinguí yatsé” se apeó para comer unas guayabas. Más adelante cortó una flor de floripondio y se la llevó, este lugar es “nashu chuá”.

Cortó luego una varita de sauce llorón en “Nda Shinandá”.

Pasó a Loma de la Plaza (donde estaba el mercado) y se fue escondiendo por “dya lao stó”: “Piedra que se desmenuza”, y tomó una piedra de aquella.

Llegó a “Cerro de León”, “nindú—sha”.

En “nindú—yatsé”, comió una fruta llamada “tutsí”.

Encontró unos palos a los que se les había caído la flor en el lugar que se llamó “yash—tútaa”.

Luego encontró un conejo en “nguí—jao—natsé”, “Cueva de Conejo”.

Luego encontró muchos animales que la espantaron en “nda—chíó”.

Luego al pasar por un lugar se comenzó a desbarrancar la tierra, este lugar es “nda—kishú”.

En “nda—jné” se sacó la astilla que se había clavado en “sujnáa”.

En “nda ti jé”: “Agua niño gordo” comenzó a crecer el agua (para no dejarla pasar).

Más abajo, “nda nindá”, comió la fruta de zorra (tu nindá).

Llegó a “nda yaa”, “Agua palo espina”, allí cortó una espina y se la llevó.

Pasó “yaa ma”, allí se le cayeron unos aguacates que llevaba.

“En “nda trhua” le salió un arco iris blanco al camino.

En “ngu—chúa” (cerca del cuartel) le esperaba gente del cerro, pero ella no “se dejó ver su cara”.

Llegó abajito a “nda—ngá”, y al pasar por el camino se le vino un derrumbe.

Más adelante se le cayó un fruto “tun—chao—ya” que llevaba.

Este lugar se llamó “gui—jao tunchao yá” (cueva tunchao yá).

Luego se le cayó un amole que llevaba: “tu sha”.

Luego, adelante llegó a “piedra de afilar”: “lao quichá”.

Luego se le cayó su perro, en “nda—jnia”.

Luego se le cayó, en el apresuramiento de la huida, una piedra de afilar navajas que llevaba, “nda na—maajaa” (Agua de Navaja).

Más adelante se escondió, en “nia—maa” (Río Escondido).

Se salió un animal que gritó en “Singuí—lao—taún”.

Llegó a una barranca “tu—shingá—nayaa”.

Se le cayó una piedra para limpiar aretes, anillos, etc. en “nda chingá” (Agua Marrano).

Traía lodo entre los pies y allí se los limpió en “sondá—tsi” (Llano de Lodo).

Llegó a “nda—je—yaa” y allí se le cayó un bastidor de telar.

En “Ke—sa—tentao” le pegó el viento a la señora.

Llegó a “du—shu—va” donde descansó un rato.

Llegó a “dan—díá” (El Carrizal) a donde le vinieron a esperar la gente del cerro.

Llegó a “Palo de Marca”, “ya chúa”, donde echó marca a un palo.

Llegó a “lao yu” (Piedra de moler), donde se detuvo para echar unas tortillas.

En “ka-jee” se cayó y rodó por la loma (ka-jée=rodar).

Llegó a donde hay una cruz viva, en un árbol vivo: “krus-kué”.

En “duu-yá” hizo un temaxcal.

a “diaj-ñu” llegó ya oscurito (Barranca oscura).

Llegó a “kaa-chá”, donde se perdió, y paró una cruz.

Luego se fue a bañar a una laguna que hay arriba: “Langunaa”.

Hizo la laguna para irse a bañar.

Bajó a “nda-she”: “Agua descompuesta”. Allí iba a tomar agua, pero se descompuso.

Más adelante se le cayó una yuca, en “son-daye” (Llano de yuca).

En “ya-kijcha” agarró una piedra de afilar, y luego. . . en “sun-tsé”. corrió y llegó a. . . “hdu-ki-sha” (Llano Grande).

Siguió a “nindú-ti-sha”, donde hizo una olla de tepache, y luego siguió corriendo.

Paró un tescomate. Llenó una casa de tescomate en “shinguí-ningá” (Loma Tescomate).

Adelante, corrió ante ella un “diaa” (armadillo): “nda-diaa” (Agua Armadillo).

Bajó una loma grande: “shinguí-jé”, y llegó a un llano corriendo. . . a “shun-té” (Llano Grande).

Allí mero ya la alcanzaba Nindó Tokosho.

Llegó a “nda-lushá” y allí comió una naranja.

Llegó a “nda-nchan” (Agua fría).

Llegó a “nda-skajé” (palo de palma) y allí paró a mirar a Chicón Tokosho que la seguía.

Entró a “nda-ve” (Agua Rastrera) y allí Tokosho le agarró la enagua.

Entró en su casa, y quedó en manos de Tokosho parte de la enagua, pero él no pudo entrar. Ella vivía allí y en ese lugar se encontraba su hijo. Allí estaba también el hijo del Chicón Tokosho.

Ella, del gusto de haber escapado, mató una chuparrosa, y con la carne de ella dio de comer a todo su pueblo, para demostrar que también tenía su poder.

Observaciones: Se menciona dos veces a “Llano Grande”, habiendo posiblemente un error en el narrador.

Considera Eleazar Peralta que el narrador es algo exagerado y pone en tela de juicio algunas de sus afirmaciones. Por ejemplo, dice que él conoce la “Cruz Viva”, y que a lo más tiene 100 años, por lo que no es posible que sea de la misma edad del relato original, que es mucho más antiguo.

Luego, que la comida para todo el pueblo con la carne de una chuparrosa, es muy parecida a la historia de los panes y de los peces de Jesucristo.

En otra versión, dice que la mujer llegó a “niaa—maa” (Río Escondido), donde quedó encantada.

SHONDA—VEE

Abelardo Cerqueda E.
Ref. Huautla de Jiménez
Prof. Eliseo Narváes Palacios.

Shondá—vee era nuera del dueño del Cerro Pelón (dentro del Municipio de San Lucas Zoquiapan). Su suegro la mandó un día

a ver la milpa y ella sin su autorización, cortó cuatro elotes tomándolos uno de cada esquina de la milpa. Al llegar a la casa se convirtieron en cuatro costales de elote, cosa que observó su suegro, quien disgustado por eso (era muy tacaño y consideró un desperdicio aquello), le regañó muy duro y muy feo. Ella se sintió ofendida y por eso se fue a la casa llorando, y se llevó sus cosas y las fue dejando en diversos lugares por donde pasó y de esos objetos abandonados por ella tomaron nombre varias partes de la región. Se le ha visto por Cuyamecalco,* municipio del mismo nombre. Se dice que es lugar donde sigue habitando como su nuevo hogar. El lugar toma el nombre en mazateco de “nda—yiá” (agua fría).

Por ese lugar se le llama también Cerro Abundante (Mazateco: nashiquishuá) con abundancia de maíz, frijoles y toda siembra que se haga, porque cuando huía “Shonda—vee” en ese lugar molió su nixtamal y regó el sobrante, lo que dio origen a que allí abundaran los comestibles. De allí tomó el nombre de Cerro Piedra Masa (nindó lao nio).

INICIACION EN LA MAGIA EN SAN ANDRES TUXTLA

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia Soy .

“Es el patrón de San Andrés” (Tuxtla). Es el que da la suerte. Se le puede decir “gigante que tiene más fuerza que nadie en el mundo”.

* Lugar poblado por mixtecos.

“Cuando una persona que tiene más fuerza se le acerca y le pide suerte”, él le dice: “Vamos a luchar, y la persona lucha, si tiene el valor de acercarse”.

“Si la persona tiene miedo, al comenzar se dobla”.

“Le piden que no le haga nada la espalda o en cualquier lucha. El que ha ido con toda voluntad, le da la suerte y domina a sus paisanos en cualquier lucha o juego”.

“Es cuestión de ir a San Andrés, donde hay un cerro y una cueva. Hay que entrarle”.

“El gigante es un hombre, de color negro”.

LOS DUEÑOS DE LA TIERRA

Panuncio Cadeza
Santa Julia, Soy

La Tierra tiene sus dueños, que viven en las lomas. Son chaparros, como un niño de doce años, tienen el cabello blanco. Se llaman “Chacún Nanguí”. *

A estos seres no les pueden ver los hombres (son invisibles), y los que los ven es porque están destinados a una vida muy corta.

También son los dueños de los animales del monte.

Un señor del ejido de Santa Julia que salió a cazar, encontró un rebaño de jabalíes y vio que los iba pastando un “Chacun—nanguí”, con su cabello blanco, montado en un mazate, que es su montura. Estaba vestido con una camisa roja y también un pantalón rojo.

Este señor no vivió mucho tiempo. *Diez años* después se moría.

* Ver “La’a”

CACERIA

Panuncio Cadeza
Santa Julia

Cuando una persona va a cazar mazate o faisán o cualquier animal del monte, después de comer la carne no debe juntarse con su señora.* Si lo hace, dos, tres, cinco veces, al cazar un animal éste se vuelve y lo ataca, pues ya no le acierta en la puntería.

También, cuando uno caza nunca debe dejar un animal herido. “Un cazador que siempre dejaba a los animales heridos, un día iba persiguiendo a un faisán al que había herido. Se le acercaba y el animal daba un salto sin dejarse agarrar. Así, saltando, lo llevó a una cueva, donde se metió”.

“Ya había entrado el cazador unos diez metros detrás del faisán, cuando se encontró con una ciudad, sus campos y muchos animales, ¡pero muchos!” . . . y todos heridos. . .

“Y allí estaba el “Chacún—nanguí” que se le acercó y le preguntó. . .” que por qué había herido a esos animales. Y lo amenazó con no “dejarlo salir si no curaba a los heridos o se los pagaba. Le “dijo que les curase las heridas con plomo, del que había un montón, pues allá van a dar todas las balas que se disparan en vano, “cuando dijo el cazador que estaba dispuesto a curar a los animales”. “Con plomo derretido les tapó la entrada y la salida de las balas, y sanaron”.

Cuando terminó, le dejó irse el “Chacun—nanguí”. Luego cuando salió ese hombre, nomás vivió cuatro o cinco años y murió, pero contó su historia.

* Esto es “debe guardar dieta”.

DUEÑO DE LOS ARBOLES

Panuncio Cadeza
Santa Julia, Soy

No hay un dueño de los árboles; pero cuentan los viejos que. . . “cuando Cristo andaba de milagros”, al herir un árbol éste gritaba. Lo mismo la tierra cuando se iba a sembrar. Después de Cristo ya todo se cambió, y es como ahora.

No se acostumbra hacer ninguna ceremonia cuando se corta algún árbol.

CHICON NANDA

Rosaura García
Huautila de Jiménez
C. I.

Que cuando inició la construcción de la casa donde ahora está el hotel le anunciaron que iba a perder dinero, porque estaba construyendo en el lugar donde habitaba un *chicún nandá* (Chicón nda—thrua).

En el patio que es ahora del hotel,* hay un manantial. En él vive, aunque ahora ya no le hacen las ceremonias de antes, un chicón nandá. . .**

* Hotel Rosaura, Huautila de Jiménez, Oax.

** Chicón—Nda—Trhuá (Agua de Plato), uno de los sitios donde se detuvo la nuera fugitiva del Chicón.

Cuando se enfermaba un niño por los alrededores del manantial era que le hacían las ceremonias.

Este chicón tiene como señal una especie de arco-iris, pero blanco: sale de este manantial y va a caer a otro que se encuentra más abajo.

Cuando aparece el arco iris blanco, y lo miran, este se lleva en su red el espíritu de quienes lo miran.

Su señal es el arco blanco.

Este lugar es peligroso.

UN DIOS DE LOS ANIMALES

Isauro Nava
Huatla de Jiménez.

Los animales tienen también su dios, su propio dios dependiente,* así que tienen que irse también donde su dios los recibe. Desde luego, existe su espíritu del dios de ellos también, según la creencia, digamos, de los burros, caballos, chivos. Tienen su jefe, su dios, que en San Miguel, que es su jefe.

No tienen nombre en idioma. Miguel es igual, Miguel también. . . Por eso decía yo hace rato ¿No. . .? Me profundizo a veces. . . ¿No?

Pero hasta ahorita no llevamos. . . Según cuentan nuestros viejos, recibe su espíritu, su dios, todos los animales. . .

* Del cual dependen . . .

PIEDRA DEL OBISPO

Inés Soto Clara
Nvo Paso Nacional
C.I.

En el pueblo de Soyaltepec hay una piedra que se llama Piedra del Obispo. Junto a esa piedra hay una cueva en la que existieron muchos encantos.

Cuentan los viejecitos que una vez un hombre, que era muy borracho, se *dirigió* a la *Piedra del Obispo*. Una vez, cuando se encontraba ebrio, se le apareció una muchacha muy hermosa. El hombre le dijo “que si quería irse con él”, y ella le contestó que sí se iría con él, con la condición de que la llevara a la piedra del “Kuní”, que quiere decir “Piedra de los Changos”, y él le dijo que sí la llevaba.

Entonces la muchacha se fue con él; pero llegando a un cafetal de repente se apareció otra muchacha y lo abrazaron y se lo llevaron a la otra cueva del Kuní y lo metieron a la cueva y el hombre aquél cuando se le quitó la borrachera se dio cuenta que no estaba en su casa y entonces comenzó a gritar pidiendo auxilio; pero ninguno lo oía y entonces salieron las muchachas y le dijeron “que por qué gritaba, por qué tenía miedo?”. Y el hombre aquél se asustó y les dijo que lo dejaran salir a su casa.

Las muchachas le dijeron que no podía salir, y el hombre más gritaba y no hallaba donde salir, y de puro susto murió. Así terminó la vida del hombre aquel que le gustaba ir a las cuevas.

* Una reminiscencia de Xtabay.

LOS DIOSES DE LOS CERROS

Isauro Nava
Huautla de Jiménez.

Los dioses de los cerros son siempre enemigos del espíritu bueno.

Están atacando siempre al hombre.

Los dioses de los cerros no protegen a las gentes. . .

CUEVA EN CERRO QUEMADO

Juan Daniel Pérez.
Nvo. Paso Nacional.
C.I.

Hay una cueva en Cerro Quemado, Ixcatlán, de la cual han sacado objetos; cazuelitas, ollitas, etc.

Ultimamente las gentes del lugar no permiten que nadie saque nada de dicha cueva.

Cueva en San José Independencia.

Hay una cueva por San José Independencia en la cual hay muchos huesos de animales. "Tronco" de (huesos enormes). Mauricio Vista, que acaba de morir en una operación en México, tenía huesos que había sacado de esa cueva.

Laguna en Cerro Rabón.

Hay una laguna en la cima del Cerro Rabón, frente a Xalapa de Díaz, Tux, Oax.

Cuando llueve mucho se derrama el agua y desde Xalapa se ve la cascada que se forma.

Está en la cima de un cerro formado por roca muy parada. Acantilado.

Dicen que no es posible subir a ella.

A esta laguna se refieren cuando hablan de la del Arco Iris.

La cueva que se dice de Cerro Rabón, en realidad está en Cerro Quemado, que es donde termina el Cerro Rabón.

LOS LA'A

Rosaura García
Huatla de Jiménez.

Los "La'a" son los "duendes". Son de talla de chamacos. Viven en las montañas alejadas, como Ayautla y Tenango. Ya no se oye hablar tanto de ellos como antes. Sin embargo, dos peones que vinieron del lado de Tenango. . . cuentan que por allá se les oye haciendo travesuras en el monte. Se oyen sus voces que platican, que cantan, se les oye mover las cosas; son muy traviesos y esconden las cosas a las gentes.

No todos los pueden ver. Sólo ciertas personas.

Al que encuentran se le suben encima, entre grandes risas.

La enfermedad que causan es el espanto.

LOS LA'A

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional.

Un día mi bisabuela estaba leñando en el potrero cuando sintió un ruido como si viniera arreando ganado, se oían risas, gritos y hasta tocando una guitarra. Ella estaba buscando quiénes y de dónde venían esas gentes cuando miró debajo de los matorrales y vio que venían los “La’a” montados en mazates (que son su caballo), con sus lazos arreando venados (que son su ganado). Un “La’a” le dijo:

— María Luz ¿Qué estás haciendo? . . . Como si fuera persona conocida, porque ellos saben los nombres de todos porque *son los dueños de la tierra* y escuchan todo lo que se dice.

Mi bisabuela contestó y preguntó:

— ¿Cómo se llama usted? . . .

— No tengo nombre, le contestó. Ya me voy . . .

Porque ellos no tienen nombre. Mi bisabuela era joven, güera, y dicen que él se enamoró de ella.

Al tercer día se le apareció y le dijo:

— Tú vas a ser mi esposa . . .

La enamoraba igual que enamora la gente. Ella no dijo nada. Llevaba un puro y mordió y masticó un pedacito para que el “La’a” no se apoderara de ella. Le sopló y desapareció.

Seguro se enamoró de mi bisabuela porque sus mujercitas son como ella en carácter y en cuerpo.

En Aguacatitla Tenango, llaman “Tindí” a los “La’a”. . .

CHAMAHA

Pablo Quintana M.
Ref. El Encajonado.

Es un gigante. Vive por San Andrés Tuxtla, a donde van a dar los que deveras son mágicos. Van a aprender las oraciones más fuertes.

En el mes de junio se arrulla en su cama.

Se oye como a las seis de la mañana. Entonces se oye un zumbido fuerte. Cuando se oye, el maíz crece muy grande. Las plantas crecen muy fértiles.

Cuando se oye al amanecer seguro que va a caer muy fuerte aguacero.

También se oye antes de que pare la lluvia.

CHAMAHA'EN HUAUTLA DE JIMENEZ

Diario.
Ref. Huautla de Jiménez
C. I.

En Huautla de Jiménez, *Chamaha* es el nombre de uno de los meses del año en el calendario mazateco prehispánico.

DUEÑA DEL MAR

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado
Nvo. Paso Nacional.

La Sirena (NCHU—TII) es dueña del mar.
Tiene cola de pescado y medio cuerpo de mujer.
Es la dueña de todos los peces del mar y del río.

LA SIRENA

Manuel Sánchez Clara
Ref. Soyaltepec Viejo.

Era Viernes Santo, cuando nadie podía comer carne ni bañarse en ese día santo. Pues bien, había una familia que vivía en la orilla de un río. Esa familia tenía una hija muy hermosa y la hija se le antojó irse a bañar ese día viernes, cuando nadie podía bañarse. Su papá y su mamá le dijeron que era malo ir al río ese día; como la muchacha no hizo caso siempre se fue al río, pues bien, al mismo tiempo que llegó al río se desnudó para echarse a nadar, al momento que ella nadaba, poco a poco se fue convirtiendo en pescado, cuando su papá y su mamá la fueron a buscar encontraron su ropa y la jícara de

jabón; luego sus padres al ver que su hija no andaba nadando en medio del río se pusieron a llorar, porque ya su hija se había convertido en forma de pescado que ahora es la sirena encantadora del ancho mar.

LA SIRENA

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia Soy.
Nuevo Paso Nacional.

Era una señorita que no debía bañarse en Viernes Santo, y por hacerlo se convirtió la mitad en persona y la mitad en pescado. De repente, cuando uno va en una chalupa y se cae al agua, ella viene y lo lleva a uno a la orilla del río.

EL SALAVAJE

Vicente Anastasio
Ref. Corriente Ancha Soy.

Vive en las cuevas. Donde hay monte solamente. Es de muy alta estatura. Peludo. No le entran las balas. Destroza a los animales arrancándoles los miembros con su gran fuerza. Es caníbal (Antropófago mejor dicho).

EL CERRO DEL SALAVAJE

Simón Alcalá Monge.
Ref. El Encajonado Soy.
Nvo. Paso Nacional.

Hace mucho tiempo que cuentan los antepasados que a una distancia de Temazcal, a 4 kilómetros del lugar denominado El Encajonado, se encuentra un cerrito que se llama el Cerro del Encanto y en ese cerro hay una cueva en donde existe un "Salvaje" con su compañera en forma de cristiano y a la vez sus cuerpos muy exagerados o sea muy grandes, peludos y con los dedos de los pies volteados.

Alrededor de esa cueva se encuentran muchos animales que les son útiles al hombre, por ejemplo: venado, jabalí, tepezcuintle, etc., pero que nadie puede tirar un tiro con su retrocarga porque inmediatamente sale el "Salavaje" a los gritos, quebrando palos y bejucos en dirección del tiro; entonces el cazador, al oír esos gritos tan horrorosos, deja el animal y dice: ¡a correr!

Mirando los habitantes de esa comunidad lo que pasaba, empezaron a irse a diversas partes, pues ya no podían ir a cazar animales, no estaban tranquilos, no podían sembrar árboles frutales porque tan luego se daba el fruto se lo comía el Salavaje.

Bien, en esa misma época, entre los mismos habitantes surgieron dos hombres muy valientes. Decía uno de ellos a sus compañeros que no fueran cobardes, que él se comprometía a ir con otro que fuera igual a él de valiente a cazar al Salavaje, y que no había motivo porque iba a desalojar ese lugar. Eso dijo

el hombre que llevaba por nombre Pascual Hernández Rubio. Entonces le contestó el otro compañero que mencionamos antes, "pues ya mero" alistémonos lo más pronto posible".

Se fueron los dos hombres en dirección de la cueva, vieron muchos animales y no les tiraron. Llegaron a la cueva, la encontraron muy limpia a su alrededor. Entraron y las lámparas de mano se fundieron y rápidamente encendieron cerillos. Para esto ya habían caminado 25 metros dentro de la cueva, cuando de momento vieron al Salavaje que estaba arrecostado en la pared de la cueva bien dormido y a un lado su compañera. ¡Increíble! , pero estos señores al ver tal cosa salieron corriendo.

Así sería el espanto tan grande que ni de las retrocargas se acordaron. Llegaron a sus casas mudos y con una fuerte calentura que al momento se convirtió en fiebre. Entonces sus familias llamaron a los famosos brujos y estos empezaron a sahumarlos de copal y chapo, así fue como a los tres días pudieron volver en sí y luego estos señores contaron lo que habían visto.

REFERENTE AL SALAVAJE

Diario de campo
Ref. La Joya, Jac.
C.I.

José Aldeco, a quien espantó "el Salavaje" en la selva allá por 1958, ha muerto.

Aquella vez estaba cuidando una milpa en medio de la selva, que había abierto en la dirección hacia Jacatepec, cuando

apareció corriendo al medio día en el pueblo, seguido de su mujer y sus perros, ambos llenos de espanto contando que se les había aparecido el Salavaje y los había atacado.

Dicen que oyeron en medio del monte un enorme estruendo, de árboles apartados y ramas que son arrancadas, como por un enorme cuerpo que avanza. Entonces como venía en dirección hacia ellos, huyeron abandonando todo en el monte.

Jamás volvió por su milpa y su jacal que había levantado en ella, ni siquiera por sus herramientas . . . y nadie fue por ellas del pueblo, ni nadie se volvió a aventurar por aquellos rumbos.

José Aldeco y su mujer estuvieron gravemente enfermos. Según nuestro médico habían sufrido una tremenda impresión.

“Fueron curados de espanto” . . .

EL SALAVAJE

Pablo Quintana M.
Ref. El Encajonado

El nombre verdadero es “Ermitaño” y también le llaman “el salavaje”. Come gente. Abundaba “antes”. Tiene los pies volteados para atrás. Las manos largas. Cuello largo. Cabeza de mono. Peludos. Negros, de color del pellejo del chango. Las mujeres tienen las chichis largas como metro y medio. Miden dos metros y medio de alto. Son tiesos, no pueden doblarse para levantar algo del suelo, sólo pueden acucillarse, las mujeres echan las chichis sobre los hombros.

Para seguir a esos animales debe seguirse la dirección de la punta de sus pies.

Los matan con postas de cera bendita. Con ella cargan los cartuchos. Les disparan cuando están encaramados en los árboles a donde trepan. El plomo no le entra (plomo de escopeta). Tienen abierto el vientre y se les ve el hígado, el corazón, el estómago. Ellos son como el diablo, por eso no les entra el plomo.

La bendición de la cera es horrible para ellos.

Son hombres de antes de Jesucristo. Cuando Jesucristo había nacido, cuando el sol resplandecía en el horizonte, unos subieron a los árboles y se volvieron changos; otros huyeron al aire, y se volvieron los pájaros; otros se metieron al río, y es el "Chacún nandá"; otros se metieron en las cuevas y son los ceretes y armadillos y otros animales.

Había unos reyes que odiaban a la luz. Como eran grandes se metieron en las cuevas más oscuras y profundas. Allí hay pozos. Ellos saben rezar. Allí están los "brujos" (T'jee),* y cuando salen aquellos animales de su guarida, van donde encuentren animales, personas, y se los comen. El rezandero no los puede detener. Aquel salvaje se les viene encima y se los come.

En una ocasión un T'jee fue al cerro, diciendo que iba a matar a un salavaje. Gritaba como aquel animal, porque grita, y oyó una voz que salía de una cueva y se acercó el T'jee y también gritó.

Salió el animal. Aquel agarra su copal, su tabaco y pronuncia aquellas palabras. Y el Salavaje se paró porque sintió temblar la tierra. El T'jee sacó su sombrero y lo tocaba como si fuera guitarra y cantaba. Y el salvaje se moría de risa, tanto que se cayó al suelo.

El T'jee untó con mucha cera el filo de su machete (cera bendita) y le pudo cortar la cabeza.

* Brujos Malignos.

Así fue como acabaron a todos los que vivían en toda la tierra.

Hace poco mataron a dos, hombre y mujer. En tiempos de la revolución de Emiliano Zapata los traían enjaulados de un cerro. Los llevaban para presentarlos a la gente. Los soldados de Zapata asaltaron el tren. Los salavajes rompieron las jaulas y se escaparon. Se salieron y se comían cuanto encontraban.

Al fin los mataron. Fueron 20 soldados. Encontraron al salavaje dormido arriba de una mata de un árbol, les tocaron la guitarra. Se mueren de risa cuando oyen la guitarra. A puro balazo de máuser, que puede atravesar un riel, los mataron. Esto fue en 1940 . . . no, fue en 1938.

V. CEREMONIAL Y OFRENDAS



LA OFRENDA A CHICON, DUEÑO DE NINDO TOKOSHO

Anónimo

Huatla de Jiménez

Recogido por

Prof. Eliseo Narváez P.

Para pedir bienaventuranza, riqueza o prosperidad en los negocios, salud, etc., se ofrece al Chicón, dueño de Nindó Tocosho (Cerro Sagrado o Divino), una ofrenda o "Vendáa" (cosa que se arregla) mediante el siguiente procedimiento:

Se pide la intervención del "brujo" o "bruja" (que también tienen ellas el mismo poder que los hombres). Este como los "dishi-too" (hongos divinos) cuatro días antes de ir a depositar la ofrenda. El cuarto día posterior a la toma de hongos, el brujo va a la cima de Nindó Tocosho a enterrar la ofrenda o "vendáa" que se compone de un huevo de guajolote, uno de gallina, siete granos de cacao, siete granos de copal, siete plumas de guacamaya, todo envuelto en un pliego de papel amate o "Shoaya shon" (cáscara de papel).

El brujo o "shinée" (el que sabe) antes de la salida de el Sol entierra la ofrenda en la Cima del Cerro Sagrado. Quema un poco de copal en la copalera que lleva para ese fin, a la vez que hace invocaciones a Dios y a los espíritus buenos para que den a su cliente la bienaventuranza y demás beneficios que solicita. Hace también rezos para alejar a los espíritus malignos que vayan o puedan interferir la acción de los buenos.

Lleva también pollos (machos), en número que no tiene especificación precisa, que deja vivos para completar la ofrenda. Los pollos son respetados por todos porque se considera que son de Chicón, el protector de los huastecos.

El brujo cobra de \$50.00 en adelante para hacer ese trabajo.

OFRENDA POR LLEGAR A VIVIR EN LUGAR NUEVO:
AL CHICON—NDA

Lubia Martínez
Huautla, Oax.
C.I.

Antes de que una persona se acerque o viva donde hay un pozo de agua, ellos tienen que pagar para que no se les enferme su familia. Entierran huevos, copal, cacao, plumas, según lo que diga el . . . Chutá—Chine.

GKENG GJON o COMIDA GENTIL

Lucio Figueroa
Huautla de Jiménez.

A petición de algún jefe de familia que desea implorar la bienaventuranza desde el principio del año, el brujo efectúa la ceremonia conocida con el nombre de "gkeng gjon", que se efectúa así:

El día 6 de Enero se reúne la familia en la casa del solicitante y el brujo antes que salga el sol y al primer canto del gallo, colocándose en medio de la pieza, se dirige hacia el oriente para ofrecer a los dioses y buenos espíritus una ofrenda que contiene cinco huevos de gallina, trece granos de cacao, tres huevos de totola, un grano grande de copal y una pluma de guacamaya a la que le ha quitado casi todas las barbillas que

guardan para otra ceremonia y deja la parte del extremo superior, una parte de la carne blanca del totol que se mató un día antes para preparar los tamales y la cabeza del propio totol, así como un tamalito blanco pero agrio, envuelto todo en un pliego de papel de amate.

Todos desayunan tamalitos blancos agrios y carne de totol en "tesmole", así como toman un poco de un gran tamal (carne de totol con tesmole) que ponen en una mesa en el centro de la pieza, pero teniendo cuidado que no caiga al suelo ninguna partícula de ese tamal porque eso produciría maleficios.

El tamal debe estar agrio acompañado de caldo de totol. Los huesos de esa comida no deben tirarse, ni deben los niños llorar, o pelearse los concurrentes para que Dios no vea con malos ojos la ofrenda.

Después del desayuno que se hace a la hora de costumbre se van todos acompañando al brujo al terreno de la familia a enterrar la ofrenda, cosa que hace el brujo en medio de invocaciones y ademanes mágicos, lo mismo que hizo cuando hizo el ofrecimiento de la ofrenda en la casa.

Entierran la ofrenda cuidando que la pluma y el pico de la cabeza del totol queden hacia el Oriente. También entierran los huesos que quedaron de la comida.

Si los hombres y mujeres participantes han hecho por primera vez esta ceremonia tendrán que abstenerse de todo contacto sexual durante 53 días seguidos, pero de la segunda vez en adelante solamente cuatro días durará la abstinencia, pues de lo contrario se rompería el beneficio de la ceremonia y podría producirse alguna muerte entre los de la familia.

Durante los lapsos de abstinencia carnal hay también prohibiciones de dar nada a nadie, esto es, los miembros de la familia que ofrece no deben dar nada a nadie: ni agua, comida, cigarros, obsequios, etc., pues la contravención de esta costumbre daría

motivo a maleficios en contra de la familia que celebró la "comida gentil".

PUÑALADAS.

OFRENDA AL CHACUN NANGUI

Observación
Santa Julia C.I.

Hoy Ramón Ronquillo hirió a Tiburcio Marcelino. Le dio dos puñaladas, una en el hombro y la otra en un costado. Lo atacó por la espalda y luego huyó, dicen camino de Pueblo Viejo. Tiburcio estaba muy borracho, Ramón sobrio.

A los cinco días Serapio presentó el caso a Tuxtepec ante el AMP y el secretario le cobró \$150.00 por redactar la diligencia. En la Joya el agente cobra \$500.00 de multa a Juan García, porque él hizo la fiesta donde fue herido Tiburcio. Le han citado, además, como testigo en Tuxtepec para el día primero de julio.

El dice que no vio nada porque ya estaba durmiendo. A mí me informan que Ramón está en . . . y que no ha venido al pueblo.

Tiburcio se está reponiendo de las puñaladas y dice que no desea acusar a Ramón.

Por otro lado el "Pelón", el fontanero del pueblo me dice que . . . "Ramón atacó a Tiburcio porque había ofrecido una vida al "Dueño" del cerro (Chacún Nanguí) para que le siga dando venado". . .

(Ramón es un famoso cazador)

El 16 de Julio, me avizó Panuncio, el Presidente del Comité de Ejidatarios, que Ramón se entregó a la justicia, está en la cárcel de Tuxtepec. Ha visto a un abogado a quien adelantó \$600.00.

Cree que pronto estará en libertad, pero Mortera no piensa así.

OFRENDAS AL CHICON

Isauro Nava
Huautla de Jiménez.

La ofrenda la entierran en una esquina o rincón de la casa; pero debe irse a hacer la ofrenda (verbalmente) al Cerro Adoración.

Allí entierran vivos, aunque algunos primero los matan, a pollitos y tortolitas.

Algunos hacen su entierro arriba del mero cerro, según indique el Shutá—Shiné.

UNA LAGUNA EN CERRO RABON

Pablo Quintana
N. Paso Nacional.

Hay una laguna en la cima del Cerro Rabón, frente a Jalapa de Díaz, Tux, Oax.

Cuando llueve mucho se derrama el agua y desde Xalapa se ve la cascada que se forma.

Está en la cima de un cerro formado por roca muy parada. Acantilado.

Dicen que no es posible subir a ella.

A esta laguna se refieren cuando hablan de la morada del Arco Iris.

LA REYNA DE LAS SIEMBRAS

Constantino Moreno M.
Teotitlán del Camino
C.I.

Entre los pueblos de *Mazatlán* y *Cuyamecalco* hay un río de por medio llamado Río Cuicatlán.

Hace ya muchos siglos, había una viejecita que tenía un hijo que quiso unir su matrimonio con una muchacha desconocida llamada la Güera Inés; no sabían quién era su padre.

Después de casados, la muchacha no se estaba en su casa, se pasaba todos los días pasando entre todas las milpas del poblado, y entonces su suegra le maltrataba mucho.

Un día fue ella a la milpa de ellos, se trajo muchos elotes; esto lo hacía con el fin de que la suegra se enojara con ella, para poder salir de la casa de su marido; esta muchacha seguía haciendo lo mismo y la milpa no se acababa nunca, hasta que un día la suegra se atrevió a pegarle a la nuera, entonces la muchacha se fue a una cueva en donde se encantó ella.

Hasta la fecha no ha aparecido y el pueblo de *Mazatlán* ha sufrido mucho la carestía de maíz, y ahora dicen los ancianos

que la causa de esto es que se fue la mujer del referido pueblo y que ella era la Reyna de las Siembras; que desde que se fue la mujer del pueblo, éste ha sufrido muchas miserias.

LA SEÑORA DE LAS LLUVIAS

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional.

En la cueva de Cerro Rabón donde vive el Arco Iris hay dos chichis de piedra que gotean.

Allí van los brujos a pedir agua. Chupan las chichis para que llueva.

Llevan 40 velas, dos totoles que dejan amarrados allí después de chupar la piedra. A los tres o cuatro días llueve.

Para parar el agua (cuando llueve demasiado) van al pocito que hay arriba del cerro para hablar y rendir homenaje.

Entonces se cosechan bien las siembras.

Le adoran como un dios porque dicen que allí está la Reyna de las Lluvias, que así llaman a las piedras. En idioma mazateco se les dice "Naa-en-tsí".

INVOCACION A LAS LLUVIAS

Anónimo
Nuevo Paso Nacional.

Esta es una creencia que existió en Ixcatlán hasta hace más o menos cinco años.

Los brujos, cuando la temporada de sequía se prolongaba hasta junio o julio, reunían a sus vecinos y acordaban ir a llamar a la lluvia, juntaban entre sus indígenas, gallinas, guajolotes, tabaco, licores y flores, luego se dirigían a un lugar llamado *Cerro Chiquito*, cerca de San Felipe Tilpan, en donde está la piedra con chichis parecidas a las de una mujer.

La ceremonia se verificaba metiendo todas las ofrendas en la cueva, los brujos rezaban, quemaban copal y por último le daban una nalgada con agua bendita a las chichis de piedra y después los brujos eran los que se comían las ofrendas para que las lluvias llegaran más pronto, y terminada la ceremonia se marchaban de regreso.

Muchas veces sucedió que no bien salían de la cueva cuando ya veían ponerse la lluvia.

EL TRUENO

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia, Soy.
C.I.

“Cham—ma—há” es el trueno que se oye por el 24 de junio. Pregunta “que cuándo le van a hacer fiesta”. Cuando se va acercando la fiesta “su gente” le va diciendo “ya mero. . . ya mero. . .”, cuando pregunta retumbando el trueno.

“Cuando ve que ha llegado el día y no se ha hecho su fiesta, es cuando se pone brava. Como nadie le avisa después del 24 se pone más brava aún y se le oye que hace aún más truenos, de la muina”.

“Vive por donde nace el Sol, vive al oriente de San Andrés Tuxtla para allá”. “Ha de tener su gente porque es un cerro donde vive ella”.

“Es como un cristiano, el doble de tamaño y de color negro o prieto de plano”. “Está encuerada, sentada en su asiento”. “No se mueve”.

“Si ella supiera cuándo es el mero 24, su gusto sería llenar todo de agua hasta que le llegara a los tobillos, y taparía a todo el mundo”.

“Chan—ma—há” da de mamar a las milpas con la lluvia.

LA VOZ DE CHOM'JE

Juan Daniel Pérez
Ref. Ixcatlán Viejo
C.I.

Dicen que cuando retumba el trueno por el Cerro de San Andrés,* le contesta el Cerro Rabón.**

Que ésta es una buena señal, de que va a crecer la milpa.

El retumbo es la voz de “cho'm—jé”***

Chamaha'

En Huautla de Jiménez, Chamaha' es el nombre de uno de los meses del año en el calendario Mazateco prehispánico.

* San Andrés Tuxtla, Ver.

** Ixcatlán, Oax.

***Chom'je, Chamajá.

OFRENDA DE VIDA HUMANA

Diario de Trabajo
La Joya, Jac.
C.I. 1958

Me contaron que se había perdido un peón en tierra de "Los Ricos" y cómo, en realidad, dicho hombre no se había perdido en la selva, sino que había huido abandonando el trabajo.

Sin embargo los parientes habían consultado a un brujo en Raya Lecuona, quien contestó, "que como el río pasaba allí bajo la tierra, "ésta era de 'Chacún Nanguí'", que reclamaba 12 vidas. "Ahora ya se había llevado a 2 (el otro era el vecino de Santa Julia que se mató el día de San Isidro, cuando en estado de ebriedad cayó al barranco que cruza el pueblo, tratando de atravesarlo sobre el tronco resbaladizo que hace de puente. Cayó seis o cuatro metros y se fracturó la base del cráneo) y que todavía faltaban 10".*

"Que el monte" ** igual tiene que llevarse a 12".

El brujo consultado es Demetrio, de San Felipe Tilpan, el que cuenta que tuvo una visión, que tomó como realidad en el camino que sale desde Raya Lecuona para el cementerio del pueblo.

Durante su visión cruzó un cerro y estuvo en una ciudad

* Tributo exigido por el "Dueño" de las tierras donde se ha construido el pueblo, atravesado por una profunda barranca por donde corre un riachuelo que nace de una cueva en un pequeño cantil hacia el S. E.

** Tributo exigido por el "Dueño" de las tierras "que se están abriendo al cultivo". Chacún Nanguí es el dueño de la tierra.

... "como Tuxtepec, pero sin carros"... donde "vio corrales con animales del monte". Allí le atendió un ... "como ingeniero". . güero, alto. Le dieron ropa y lo llevaron a un gran comedor. Allí vio al que se mató al caer del puente y. . . A José Olivares (que está bien vivo).

Cuando despertó fue a preguntarle a José Olivares por qué lo había dejado solo.

José Olivares conoce toda esta historia que comenta Vicente Anastacio con sus clientes en la tienda del pueblo, mientras toman sus cervezas. . .

... OFRENDA DE VIDA HUMANA

Isauro Nava
Huautla de Jiménez

... Cuando hay enemigos, van a entregar a mi hijo* para que le haga daño. . .

Si no se le pide, no hace daño . . . **

CAUSA DE ESPANTO

Lorenzo Ronquillo
Ref. Soyaltepec Viejo.

"Si una persona va por el monte y de pronto se desprende una rama y la golpea, es por obra de Satajnú, el Espíritu Maligno".

* al Maligno

** expresamente.

Si la persona enferma gravemente y luego no puede sanar "es por la debilidad de la sangre".

¿Por qué parte del cuerpo sale el alma?

Amado Calleja.
Ref. La Patria.

¿Por qué parte del cuerpo sale el alma? . . .
(cuando se espanta un individuo)
. . . sale por la boca . . . ¡yo digo!

MANIFESTACION DE ESTAR ENFERMO DE SUSTO

Panuncio Cadeza
Santa Julia, Soy.
Nuevo Paso Nacional.

Dormido, el individuo enfermo de espanto o susto da brincos repentinamente o habla en sueños: "ya viene tal animal" . . . puede decir, o sea el burro, o el gato, o si no otro. Este tiene un espanto, se llama al curandero para que lo cure. Este no sana aunque le apliquen veinte inyecciones (es decir, sólo lo puede sanar el curandero).

LA CURACION DE ESPANTO

Amadeo Calleja
Ref. La Patria.

Para la curación del espanto se utiliza aguardiente en el cual se ha macerado por tres o cuatro días hoja de Shuskayó.

La persona que va a curar ingiere un buche de aguardiente y luego, con la boca llena "chupa" en los siguientes lugares:

pulsos
pescuezo
tras las orejas
bajo la manzana
boca del estómago.

Luego que acaba de chupar, le rocía la cara (escupe rociando) con el aguardiente y *lo llama por su nombre al enfermo*. Sólo una vez. Esto se repite cuatro mañanas seguidas. Pero primero, llevan al individuo espantado hasta el lugar donde se supone "se espantó y desde allí lo llaman, luego lo lleva a su casa, sin que el enfermo volteé la cara, mientras en el camino va diciendo: "ven fulano, no te quedes. . ."

"También rezan algunas oraciones" (no sabe cuáles el informante). Esta ceremonia debe ser hecha el día viernes, porque . . . "los chaneques* (chacún nanguí) es su día en que tienen junta. . ." porque es día en que mataron al señor. . . los diablos están en su oficina (*sic*) atienden cualquiera que habla. . .

* Soyaltepec: Chacún; Huautla de Jiménez: Chicón.

tienen buen oído. . . oyen y dicen “que dejan libre al que tienen preso”. Sueltan el alma que tienen presa. . .

CEREMONIA DE CURACION DEL SUSTO O ESPANTO

Pablo Quintana M.
Ref. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional.

Cuando una persona cae en el río o en la montaña, se “espanta”. Entonces llevan el espanto en el cuerpo, en la sangre, se acelera el latido del corazón. Por esto el curandero ve “el pulso del enfermo. Le cala la pulsación”.

Para curarle, el curandero quema un granito de copal, que va reemplazando conforme se acaba. Prende dos velas. La familia del enfermo por orden del curandero toma una jicarita con agua, luego van al lugar del espanto y en el mero sitio toman un poquito de tierra que echan en el agua. Tiene que ser tierra de abajo, escarbando, de encima no se vale. En la casa toman 4 maíces, 4 acodos de yerba “shunti’ ká”, cuatro pedacitos de chapó (chapopote).

Estando el enfermo acostado, uno de los parientes toma agua de la jícara en la boca y manteniéndola allí, chupa el interior del brazo (la cara interior del brazo) siguiendo la dirección de las venas. La familia agarra el agua (?), cuatro veces se repite esta operación, por la misma persona, que luego escupe el agua. Luego el curandero toma un poquito de tierra del fondo de la jícara y traza sobre la cara interior de la muñeca dos rayas sobre los nervios, que une con otra raya transversal, en forma

de H. Hace esto, para que los nervios se controlen, porque el hombre espantado se encuentra muy nervioso. Luego le hace dos crucecitas en la frente para que no se acuerde de lo que pasó y también en la garganta, para que se le pierda la bolita que se siente en la garganta cuando se hace muina.

Esta operación se repite durante cuatro días y se guardan cuatro días de dieta. Esta dieta consiste en que no puede comer chile, pudiendo tomar gallina, puerco, manteca, pescado, etc. Durante estos cuatro días no se hace el aseo de la casa.

Después de pasados los cuatro días de dieta, bañan al enfermo en la casa, con agua tibia. Barren y recogen la basura, de modo que no quede absolutamente ninguna en la casa y tiran todo en dirección al poniente donde vive "Shinda Ji" que es el Espíritu Malo, quien recoge la enfermedad y la guarda "de donde la sacó".

Después de esta curación el hombre "puede estar en servicio luego". Ya la familia puede prestar o facilitar "cosas" (objetos) a sus vecinos, cosas que hay dentro de la casa.

Mientras la persona está enferma, no se puede dar nada, porque la persona que la recibe estando sana, en la noche llega a su casa a "hacer su travesura" (relaciones sexuales) y al enfermo se le sube aquella enfermedad. Si tiene calentura, se le sube. La persona no sana y empeora el enfermo.

Cuando el enfermo no sana con esta curación, entonces se le hace otra ceremonia:

Para esto se necesitan dos huevos de totola y uno de gallina, o uno de cada uno. Luego, para los dos huevos de totola: doce semillas de cacao; y, para el de gallina: seis semillas de cacao. Luego cortan unos carrizos de 5 a 6 ctms de tamaño y les ponen sus tapones como botellitas. Con un cuarto de aguar-diente los llenan. El tapón puede ser de papel periódico o cualquier otro.

Luego, seis manojos con cuatro flores cada uno, la flor de muerto que se pone junto a los huevos. También hechan unas tortillitas chiquitas que se ponen junto a los huevos, cuatro con cada huevo.

Matan un totol, gallo o gallina, de cualquier color.

Le sacan el corazón, la cabeza y las dos patas, que colocan dispuesto en un plato grande, blanco enmedio de todos los anteriores descritos.

Luego el curandero se arrodilla (?) en dirección hacia donde viene el sol, porque allí está Dios, a quien el sol le sale por la espalda, y toma dos velas juntas; empuñándolas con ambas manos y se enciende con un cerillo y reza, "pronuncia sus palabras muy quedo, que no se le oye". Habla en mazateco empleando a la vez todos los dialectos que aprende cuando aprende a curar. "Esto es para que la curación sea completa". También pronuncia palabras en latín (?). Todo esto tiene como finalidad que el espíritu malo no entienda y se aburra. Mientras sucede esto el espíritu malo está comiendo lo que sirvieron y está contento; al no entender lo que el curandero "habla con Dios" se aburre y suelta al espíritu que tiene apisionado, el cual vuelve al cuerpo del enfermo.

Nota 1. — Los huevos se disponen envueltos en hojas de papel de envolver (estruza), doblados a su vez en cuatro pliegues, y en la cavidad hacia la punta del huevo se meten cuatro plumitas de guacamaya, para que cuando se entierre el huevo (los) "sean velitas para el Espíritu malo". Como las plumas son rojas, en el otro mundo son velas.

Nota 2. — Cuando el curandero habla, lo hace tomando y dejando caer polvo de tabaco, que tiene dispuesto en un papel de envolver, y luego traza crucecitas con él en las muñecas y la garganta del enfermo.
Esto es para que el tabaco "lleve siempre la voz del que habla".

Nota 3. — Cuando el enfermo a quien se trata lo espantaron a la orilla de un río, o arroyo, entonces uno de los huevos se entierra a la orilla del agua, con algo de tabaco "en cruz" y los dos huevos restantes se entierran dentro de la casa bajo la cruz que forman las vigas que sostienen al techo.

Luego que finaliza la ceremonia toman todo (todo lo que se había dispuesto sobre un mantel) y lo entierran en un agujero en dirección hacia donde nace el sol. Después de guardar dieta por cuatro días (no se come chile). Y el hombre sana.

CURACION DE PERSONAS ENFERMAS POR SU "SHIMAJO"

Panuncio Cadeza
Ref. Sta. Julia Soy.

El curandero lleva la "uña del tigre real", si el individuo está enfermo de su "Shimajo" o sea su "segundo" (tona), que sea tigre.*

El curandero le raspa tantito de la uña, busca hierba "cola de tigre", que es una hierba que se parece a la cola del tigre. La muele en una jícara regular, la revuelve con agua y una raspada de la uña y se la da a beber al enfermo, quien toma tres o cuatro tragos. Luego con el resto bañan al enfermo.

Después lo llevan a un lugar solitario donde haya una casa, por ejemplo, y dejan la puerta abierta. Entonces viene el tigre, entra y talla al enfermo. El enfermo le dice a su "shimajo" donde le duele para que le talle. Luego el tigre brinca por encima cuatro veces. A los pocos días el enfermo se salva.

Si hay ruido, ladridos de perros y otros ruidos, no puede venir el tigre, el enfermo no sana. Debe haber absoluto silencio.

* Jaguar.

COMENTARIOS A LA CURACION DEL ESPANTO

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia
Nuevo Paso Nacional.

“Al espantado” le corre muy poco la sangre, pues con el susto se le fue la sangre, por eso sus pulsaciones son muy débiles.

Unos curanderos prenden dos velas, otros no. *Los rezanderos que también sepan curar* también llevan velas; pero los que no saben ni el padre nuestro no llevan velas.

El curandero chupa el brazo (la cara interior del brazo) y los dedos de enmedio, y la nuca, y luego sopla hacia el poniente.

Dieta. La dieta consiste en no darle a las amistades ni agua, ni cigarros, ni comer durante cinco días. Pero lo principal de la dieta (y en esto consiste principalmente, según el informante) es no estar con mujer. Si la persona a quien se le ha dado algo de la casa (especificado arriba) tiene relaciones sexuales, el enfermo no sana, “no se alivia”, “no se levanta ya hasta que se lo lleva la muerte”.

El enfermo de espanto puede comer de todo.

La dieta de alimentos se refiere a no comer chile ni carne de puerco.

Las basuras las tiran al patio, a donde usualmente se tiran las basuras cuando se barre la casa, después de no haberlo hecho mientras hay enfermo de espanto en ella.

DOLOR POR HABERLE DADO A UNO "MAL VIENTO"

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia, Soy.

El curandero utiliza el colmillo de la víbora para curar un dolor que hay, que es como piquete de víbora y que se siente en cualquier parte del cuerpo.

Pica con el colmillo en el lugar del dolor y luego le talla. Enseguida se va el dolor.

Este dolor da por un mal viento que da a donde vaya uno y si en ese momento pasa "un mal viento".

O también puede ser un "mal viento" que le echa el Brujo.

Malos Vientos.

El rayo también es un "mal viento". Da fiebre; y cuando cae cerca hasta lastima.

El curandero utiliza la yerba especial para el rayo.

HACER DE OJO, O HACER EL OJO

Natividad Lazo
La Patria.

Ejemplo: Llega una persona de visita a una casa, ve a un niño

que le gusta, pero no lo acaricia. Al día siguiente el niño aparece con una altísima fiebre.

La persona que le echó el ojo debe dar su pañuelo, y con este, y un huevo de gallina fresco se le talla al niño la frente y el cuerpo. Agrega el informante: Se le talla con un huevo y una rama de albahaca.

Cuando se termina la curación, el huevo está cocido. . .

¡Fíjese usted . . . !

PISIASTE O "NAJNO-VENDAA"

Alberto Rodríguez Ortega.
Huatla de Jiménez.

El "pisiaste" o "najno-vendáa" es un preparado de tabaco y cal que hace el brujo a petición del interesado. Lo prepara de preferencia el día de San Pedro (29 de Junio), de allí deriva su nombre, pues también se conoce con el de "San Pedro".

Puede ser preparado cualquier otro día, pero se considera de más efecto el que se hace el día dicho.

El individuo lo lleva consigo para preservarlo de todo maleficio, "mal", que puedan echarle sus enemigos, de acechanzas, robos, asaltos, etc.

También lo mastican cuando se sienten cansados y con tragar la saliva renuevan sus energías.

Las madres lo ponen en pequeñas bolsas que cuelgan de la garganta de sus hijos, o bien la amarran de la muñeca para preservarlos de maleficios.

Otras personas suelen frotarlo en los pies para evitar el "espíritu maligno" ("dtié" o "xcaváa") les chupe la sangre.

CHI? SHI

Rosaura García.
Huatla de Jiménez.
C.I.

La informante dice que el "mal de San Vito" proviene de cuando una pareja "va a pecar al monte", y en el lugar donde estuvieron anida después una serpiente.

También cuando dentro de la casa anida la serpiente en el sitio donde una pareja ha tenido relaciones.

Los enfermos "echan espuma por la boca igual que hacen las víboras".

La enfermedad da a "los autores del pecado o a sus hijos".

AUGURIOS CON GRANOS DE MAIZ

Lubia Martínez
Huatla de Jiménez, C.I.

Algunos Chiné acostumbran regar el maíz, que no recuerdo si son 7, 14 o 21, según como caigan.

Enfermedad. Antes tienden un costal y se sientan en un banquito. Encima de ese costal empiezan a regar su maíz, y el maíz, en el maíz adivinan qué enfermedad es la que tiene el enfermo que van a curar. Si ya adivinó en el maíz qué fue la enfermedad o qué es la enfermedad empiezan a hacer la ceremonia, según lo que vayan adivinando en el maíz.

Curar Chupando.

La ceremonia que dicen ellos “vamos a chuparle al enfermo para curarlo”, o si no dicen “¡vamos a seguir indagando aquí. . . !

¡Esto es lo que tiene el enfermo. . . !

Evasión del Espíritu.

Ellos tienen que pedir lo que necesiten a la hora de la ceremonia, para la ofrenda que van a hacer en el lugar donde quedó el espíritu del enfermo.

Presagios.

Todavía se cree que hay un animal que se llama CHAAS—TRI, no se en español cómo se llama.

Ese animal si uno está dentro comiendo, haciendo su trabajo o cualquier otra cosa, de pronto viene ese animal o se para en un árbol o se para en una casa y empieza a gritar, a cantar, entonces la familia se preocupa bastante. Dice que sucederá, porque ese animal vino a dejar una señal de que va a suceder algo.

A veces viene a resultar que a los 15 o 20 días una familia se encuentra enferma, le pasó un accidente, en fin.

PERROS.

También tenemos la creencia en los perros. Si hay algunos perros que empiezan a aullar muy triste, entonces el dueño de la casa agarra un palo o una

piedra y lo empieza a corretear, porque ya sabe que el perro está dando la mala noticia. O a veces el perro se sienta y se va de nalgas. Se cree que es mala seña. Indican muerte o enfermedad.

Tortillas.

También creemos que cuando una señora que está echando sus tortillas y se le dobla la tortilla, indica que viene una visita.

VI. MANIFESTACIONES DEL ESPIRITU



LA ENIMA

Amadeo Calleja
La Patria

“La éñima (ánima) de las personas está en el lado izquierdo.
En las costillas, ¿no? . . .”

EL SEGUNDO

Lorenzo Ronquillo
Ref. Soyaltepec Viejo.

Las personas tienen su “shimajo”, que quiere decir “segundo”.
Pueden ser “Shimajo” el tigre (shaee) o el tigrillo (cha’chitú).

SUEÑO Y ASE’A

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia
C.I.

“Ase’a”, su espíritu. Sale cuando la persona está durmiendo. Si su espíritu cae en una trampa o cae herido, la persona enferma.

Entonces entra el curandero, si acaso está enfermo y tiene remedio.

ASE'A

Panuncio Cadeza M.
Ref. Santa Julia.

Todos tienen su "Ase'a" (que se traduce) como "el retrato de uno", y que es el espíritu de la gente.

Anda por el aire y allí puede agarrar un "mal viento", por ejemplo "el viento del rayo" (En este caso el curandero busca la "hierba fría", shkashá, en el cerro. El curandero busca todas sus hierbas en el cerro.

"Ase'a" sólo puede ser el Tigre Real, o el Tigrillo, no otros animales. Tampoco pueden serlo árboles. El "Ase'a" sólo es conocido por el curandero cuando se enferma la persona, y "echa sus maíces para adivinar".

A veces se equivoca y entonces se va donde otro curandero y "este otro sí acierta". Entonces dice cual es el viento que tiene enferma a la persona.

Cuando se hace daño al "Ase'a" la persona enferma o muere. Si acaso se le ha disparado un tiro, la persona siente el dolor en el mismo sitio donde recibió el balazo el animal, y allí se le forma un moretón.

El informante relata dos casos:

En Soyaltepec Nuevo, una niña estaba enferma. La vio el médico del Centro Coordinador y no la pudo curar, entonces la mamá la llevó con el curandero.

Este supo que la niña estaba enferma de un mal viento. Entonces la llevó a una casa solitaria y alejada, allí hizo sus

rezos para llamar al "Ase'a" de la niña y luego se fue. Allí quedó la niña.

A la noche llegó el "Ase'a" de la niña: un tigre real. Entró a la casa y la talló saltando luego cuatro veces encima de ella. La niña sanó.

"Este caso fue conocido por los médicos del Centro que se dieron cuenta de él. . .

Otra vez, en Esperanza Madero o en la Capilla, salió un señor que le gustaba mucho la cacería y mató un venado grande. (Nota. contradicción con lo dicho al principio). Al mismo tiempo una viejita que se estaba bañando en el río Cosolapa cayó muerta, dando un grito de a feo. Tenía morado el mismo sitio en que había sido herido el venado. "Dicen que esto fue de maldad, que no fue accidente".

"Aunque saben los cazadores que el tigre es el "Ase'a" de otra persona disparan sin preocuparse".

"Los evangelistas (?) tienen otro modo de conocer al "Ase'a" de las personas.

Al nacer el niño lo llevan al monte, allí lo dejan. El primer animal que pasa junto a él es su "Ase'a".

ESPIRITU DE ARRIBA, ESPIRITU DE ABAJO

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia.

Sólo cuando se enferma la persona y la ve el curandero se llega a saber de donde es su espíritu.

Hay personas que tienen el *espíritu de arriba*, junto de donde está el angel que cuida a cada persona.

Hay personas que tienen el *espíritu de abajo*, este es el “Shinajo” o segundo.

El espíritu de arriba se encuentra en peligro de que le caiga un mal aire, y enferme. El Espíritu de abajo está en peligro de fracasar (morir) en cualquier momento.

Si el espíritu de abajo está donde no hay cazadores ni nada entonces está seguro; pero si acaso cae, también cae la persona. Entonces el curandero ve al enfermo y nota que está maltratado, o quemado o herido, como está su “segundo”.

Estos espíritus, al nacer los da “El Maestro” (Jesucristo).

ENFERMEDAD Y ASE'A

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado.
C.I.

“Ciertamente todas las personas tienen sus “Tonos”, “Ase’a”, pero no todos los conocen, como por ejemplo, los mestizos no saben, porque nunca se han enfermado de eso. Se enferman, pero de otras clases de enfermedades, pero qué tal si llegará a enfermarse de eso, ¿no? ¡. . . hasta tos les va a dar, entonces los médicos se iban a sudar fríos y entonces van a creer que hay un doble de uno”

Así estaban discutiendo unos señores en la cantina de Toño Mariano.

AURA LUMINOSA

Rosaura García.
Huautla de Jiménez.

Que cada persona tiene su halo luminoso que se aparece cuando hay nubes, y va caminando delante de uno.

El resplandor de este halo no es igual con cada persona.

Que la informante una vez lo vio cuando iba camino a Mazatlán, por el antiguo camino de la herradura, y que se espantó.

EL ESPIRITU

Isauro Nava
Huautla de Jiménez.

Cuando se duerme uno, según cuentan los viejos, el espíritu se fuga del cuerpo, se va a determinados lugares. Casi siempre va a un lugar bueno.

Allí se encuentran enemigos también.

Se va a tomar agua, a la batalla, a solicitar bien o se encontró las cosas malas. . .

Se encuentra también el Espíritu Malo y da una enfermedad repentina. . . se muere uno.

Se recuerda el sueño.

CONSULTA POR EL ESPIRITU

Se necesita saber, por el Shutá Shiné, si el Espíritu quedó
con una enfermedad del mundo . . . o no . . .

LOS IXCATECOS Y EL CERRO RABON

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia Soy.
C.I.

En este cerro vivieron los ixcatecos y de allí se fueron.
Allí se encuentran muchos esqueletos, y si se corta alguno de
los huesos sale sangre.

VIDA, ESPIRITU Y ALMA

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado
C.I.

La vida está en la nuca, porque cuando uno se golpea
en ese sitio, muere.
El espíritu está en el corazón. Es como un vapor, No se ve.
El alma está dentro de uno, sólo que mirando para atrás.
Cuando uno se muere, el alma queda mirando para la cara.

El Alma es uno mismo.

Cuando uno se enferma, la cara del alma está para adelante: entonces dan bascas, dolor de arriba. (Se cura con polvo de tabaco). Los curanderos saben esto (si el alma está volteada) mirando la luz de las velas.

Cuando uno se espanta, el espíritu se queda (en el lugar del espanto).

Al morir una persona, se va con su alma. El espíritu sale y queda en el cruce de las vigas principales de la cara. Cuando le rezan el espíritu está alegre.

Cuando "levantan la cruz", el espíritu está en la cruz (se va en la cruz).

A los 40 días se va el espíritu al cielo.

Cuando se pone comida en el altar que se hace para los rezos de los nueve días, etc. . . llegan maripositas al altar y se paran en la comida, dicen que es el alma.

Va a comer allí. Come de todo, uno por uno (de cada plato) . . . Siete años después de la muerte, el espíritu se ha purificado; pero, a los tres días después de la muerte resucita el difunto dentro de la caja.

Resucita sólo por unos breves segundos.

Cuentan de una señora que espero los tres días velando al difunto en espera de que resucitase, y así sucedió efectivamente, y aquel hombre se levantó preguntando a la mujer "¿Qué pasó? ¿Donde están los muchachos? ; pero cuando ella corrió para traer a sus hijos aquel hombre cayó de nuevo yapestaba mucho.

EL PERRO

Alberto Rodríguez Ortega
México, Febrero 1977.
Ref. Huautla de Jiménez, Oax.
C.I.

... Me decías. . . que el perro. . .

Existe . . . la. . . creencia en la sierra mazateca que el perro, pues es el fiel amigo del hombre, que lo lleva* inclusive hasta . . . la muerte. Le sirve de guía. . . Pero que siempre al perro hay que tratarlo con cuidado, dándole la alimentación. . . es decir. . . tirarle la alimentación al suelo; porque dándole con la mano el perro no agradece. Y un perro, debidamente tratado. . . pues este, ayuda al amo para atravesar El Río, que según la creencia tiene que pasar el muerto,** ¿verdad? , para llegar a su destino final; y por eso es que en Huautla, fundamentalmente, existe esa creencia: de que no hay que darle de comer al perro con la comida en la mano, sino que hay que tirarle siempre al piso.

El perro es el que ayuda a atravesar El Río a las gentes. .

El perro ayuda a las gentes para atravesar El Río. . .

* Acompaña

** Ver Isauro Nava "El otro mundo".

VII. CURANDEROS Y BRUJOS



CAUSA DE QUE SE ESPANTE LA GENTE

Amadeo Calleja
La Patria, Soy:

La gente se espanta porque pierde el valor (ante la presencia de un sobrenatural, o por miedo, y entonces el sobrenatural más cercano se apodera de su espíritu, esto es, si no acaso premeditadamente el sobrenatural ha preparado la trampa para que caiga la persona y aprovecharse).

RELACION DE CURANDEROS

Huautla de Jiménez
C.I., 1954

Isabel Corbera
Regina Carrera
Juana Silva
Herminio Pineda
"La Chata" Cerqueda

Rosa Cerqueda
Evaristo Venegas
Lubardo Cerqueda

Aurelia Vda. de Enríquez
María Sabina
Amparo de González

(Doña Chabelita) Yerbas.
Partos.
Velas y Baraja.
Limpia con velas. Tiene su capilla.
Cura con velas, cacao, plumas,
amate, limpia con velas (limpia
de fuego)
Hongos y Velas.
Hongos, Baraja.
Cantos, velas, baraja. Con dados,
maíz, frijol sobre un cuadro con
divisiones.
Huesera.
Hongos.
Partos.

CURANDEROS EN LA JOYA

Observación
La Joya, C.I., 1956

A la fecha hay en la Joya los siguientes curanderos: Mateo Reyes, mixteco avecindado en Corriente Ancha (de un pueblo cercano a Yolomecatl, Teposcolula). Utiliza un libro editado por la Universidad Nacional Autónoma, sobre plantas medicinales y sus propiedades. Está muy acreditado. Bilingüe. Plácido Cabrera, de Primera Pochota. Monolingüe.

Estos dos utilizan medicinas vegetales; hierbas medicinales únicamente.

Curanderos que recetan medicinas de patente e inyectan:

Lázaro Herrera, de Corriente Ancha.

Adolfo Rodríguez, de Corriente Ancha (Además es revoltoso y "político", también le hace a la sastrería).

Florencio Rivera, de Raya Lecuona. Comisariado (presidente) desde hace 16 años, sastre, tiene un molino de nixtamal, vive de la extorsión descarada a los ejidatarios.

Este Florencio Rivera es un caso especial. Le conozco dos actuaciones suyas:

Un individuo enfermo de anemia le consultó. Le estaba aplicando unas inyecciones para las reumas, y le había prohibido comer mucho. Le estaba cobrando muy caro y por adelantado. Luego el Dr. Paz encontró al enfermo y lo medicó pero no pudimos lograr que pagara el tratamiento con nosotros.

Otra: Estaba curando al hijo de Demetrio Carrera, que tenía una herida que se hizo al caer del caballo y fracturarse un hueso de la pierna.

Esta herida se encontraba ya infectada, y durante ocho días lo estuvo atendiendo Florencio, ocultándolo al médico, pues el

padre del muchacho temía que le amputaran la pierna a su hijo. Hasta que descubrió el caso uno de los promotores y lo llevó al Dr. Paz, quien mandó al herido a Temaxcal para que lo radiografiaran y curaran.

Los otros curanderos, en casos así van donde el Dr. Paz para consultarle.

Decididamente sí conocen algo de medicina; pero este Florencio hace negocio de todo, aunque no conozca la materia.

APRENDIZAJE DE CURANDERO

Pedro Manuel*
Viejo Soyaltepec
C.I.

Información del curandero Calixto Gómez de Viejo Soyaltepec; interrogado para que dijera cómo había aprendido a hacer esta brujería, manifestó que cuando tenía treinta años por medio de un sueño divino le dijeron cómo se debía curar y todo el sistema de la brujería completo, que esto lo soñó dos veces, pero no empezó a ejercer por estar joven todavía; después de diez años, cuando tenía cuarenta años de edad dio principio a sus curaciones, pero con cierta reserva y de vez en cuando; para hacer curaciones se necesita guardar dieta,** después de hacer una curación, debe guardar cuatro días sin hacer uso de mujer, si abusan no sana el enfermo o se muere, dice que todo el tiempo ha tenido una hamaca para acostarse

* Pedro Manuel (Encargado de un sector de Reacomodo de Población).

** Cuando se habla de "dieta" se refiere siempre a abstinencia sexual.

solo y si al tercer día le llega otro enfermo se puede curar pero la dieta sigue contando los cuatro días a partir del último paciente curado, por lo que pasando los últimos cuatro días y no ha llegado otro paciente entonces ya puede hacer uso de mujer, dice que en estos tiempos que ya está algo viejo le llegan muy seguido enfermos, uno, dos, tres o cuatro diariamente, aunque no regularmente.

APRENDIZAJE DE LOS CURANDEROS

Lorenzo Ronquillo
Ref. Soyaltepec Viejo.

Los que van a aprender a curanderos, antes de escuchar las pláticas de los maestros toman una jícara mediana con la semilla molida de la planta llamada "Semilla de la Virgen", espesada en agua. Deben tomarla antes de haber cenado. Las lecciones son en la noche, temprano, en casa del curandero que enseña.

Luego se produce una borrachera durante la cual la persona escucha lo que le dicen y ya no se le olvida. Así aprende para qué sirve cada hierba.

"Una vez la tomé, cuando quise informarme de quién me había hecho un robo. Para esto fui a la casa del curandero. . ."

CAMINO DE LA GLORIA

Panuncio Cadeza
Santa Julia.

... Esa semilla* también hace ver el camino de la gloria. Allí están las almas de los muertos que van avanzando poco a poco, y dan saltos para avanzar, cuando se les dicen misas. Así, cuanto más misas se le dice a un muerto, más pronto llega a la gloria.

Al que no se le dicen misas, demora en llegar tantos años como ha vivido.

APRENDIZAJE DE CURANDERO

Pablo Quintana.
Ref. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional

Para aprender, el aspirante a curandero mastica semillas de la virgen, o semillas de Santa Magdalena, que son muy amargas. Se pone que habla a Dios, que ve al padre Eterno. Primero viene la alabanza, después la expresión: aprende a hablar en varios idiomas (los dialectos mazatecos) y aprende a rezar (alabanza).

El curandero aprende pues, solito. Nadie lo enseña.

* Semilla de la Virgen.

CURANDEROS COMUNES Y MAESTROS

Rosaura García
Huatla de Jiménez.
C.I.

Cuentan de una curandera que ya consultaba la luz de la vela para diagnosticar una enfermedad, porque "ya era maestra". En Soyaltepec, "maestros" son aquellos que ya han hablado y recibido enseñanza del "Padre Eterno", con el cual platican y llegan donde él por medio de ciertas semillas (en Huatla, hongos) que mastican en una ceremonia especial.

COMO ADQUIEREN PODER LOS CURANDEROS

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia, Soy.
La Joya, Jac.

Hay una semilla que se come. Los que hablan siempre groserías, se les tuerce la boca (si comen esta semilla). Pero esto les pasa: no quedan con la boca torcida.

Con esta semilla uno ve a las almas y el cielo. Y el que quiere ser brujo (curandero) llega. San Pedro lo lleva y lo enseña. Allí hay muchas mesas en donde están los maestros "y en cada mesa enseñan una cosa: el que quiere ser yerbero le enseñan allí". "El Maestro de todas las yerbas". El que quiere aprender "a chupar", también allí aprende. El que quiere aprender "a curar las mordidas de culebra", también allí aprende.

A estos últimos les dice el maestro que se sienten, y cuando

lo han hecho se dan cuenta de que están sobre una culebra enrollada que saca su lengüita y les hace cariños.

Hay mesas para todo. Allí aprenden para hacer el bien y para hacer el mal.

BRUJOS

Panuncio Cadeza
Santa Julia, Soy.
Nuevo Paso Nacional.

El brujo se llama en Soyaltepecano "T'eej", y es diferente del curandero, yerbero.

El brujo puede convertirse en tigre o cualquier clase de animal. Hace daño. Cualquier disgusto que se tenga con él, echa la oración y perjudica a uno o a su familia.

Puede llamar a los malos aires, malos vientos, para que traigan la enfermedad.

Muchos de ellos tienen sus libros.

YERBEROS

Los Yerberos se llaman en soyaltepecano "sutá chináa",* la palabra quiere decir "hombre que sabe de todo".

"El Yerbero es un hombre que a la edad de veinte o treinta años se 'enferma', no se alivia, y una noche sueña que una

* En Huautla de Jiménez "Shutá Shiné" = "El que sabe".

hierba, pongamos 'la malva', le cura, y así lo hace, y sana. Entonces él receta lo mismo a sus vecinos, y se vuelve curandero, sin que nadie lo haya enseñado".

"Se enferma que no se mueve y nomás se le oye el corazón, y le agarra un ataque, y está tirado tres o cuatro días. Ya la familia le prepara la caja y todo creyendo que se va a morir. Pero sólo se ha "ido" el "ánima", y le explica (recibe explicaciones de) el maestro (Jesucristo, que así le llaman los curanderos) toda clase de "hierbas".

A los cuatro días como que resucita. Se mueve, se levanta y pide su atole, y se va reponiendo poco a poquito.

"Pero, a otros, los enseñan. (no todos aprenden así)".

CULEBREROS

Mauro Ruiz
N. Pescadito Enmedio.

Claudio Lagunes, vecino de este pueblo, cura la mordida de víbora.

El dice que "quien (realmente) cura la mordida es el '*pájaro vaquero*'".

El para curar, primero pica alrededor de la herida con una espina de limón, luego chupa la herida. Luego le pone unas hojas (no dice cuáles).

Canta "en idioma" y luego sale fuera de casa y chifla al "*pájaro vaquero*".

Al medio día o la tarde, llega el “pájaro vaquero”, se para a cantar en una rama cerca de la casa. Hay que salir y decirle que el herido ya se puso bueno. Entonces ya se va.

FALTA DE CULEBRERO

R. La Joya, Jac.
Observación. Diario
de campo.

En este lugar, donde abunda en el mes de marzo, especialmente, y en general todo el año mucha serpiente venenosa, platicaron los ejidatarios en sus juntas de la necesidad de conseguir un “culebrero calificado” pues no hay ninguno en el pueblo y no le tienen ninguna confianza a los sueros del médico. Nunca pudieron conseguir uno.

CURANDERO DE LA CAPILLA

Panuncio Cadeza
Ref. La Joya, Jac.

El señor Castellanos, de la Capilla, es curandero, pero “tiene su libro”, y un día se encontró con otro curandero, que cura “sin libro” y que pide huevos para la curación, y lo amenazó con una pistola 38 y le obligó a comerse los huevos que había pedido.

El libro en cuestión, que también lo tiene Mateo Reyes, yerbero mixteco avecinado en La Joya, es una edición Botas, de un catedrático de la U.N.A.M.

“TALLADA” DE CURANDERO A ENFERMO

La tallada que da el curandero es con la mano humedecida en la pócima que da de beber al enfermo.

CURANDERISMO Y HOMOSEXUALIDAD

Leonardo Cervantes
Ref. Huautla de Jiménez.

... “Que todos los brujos que hay en el pueblo son putos” ...

NUMERO DE HUEVOS PARA CURACION

Panuncio Cadeza
La Joya, Jac.
Santa Julia.

Plácido Cabrera, curandero Primera Pochota, pide para sus curaciones solamente dos huevos y que éstos él se los lleva después de la curación. Supone el informante que los tira en el lugar donde recoge las hierbas en alguna ceremonia. Otros curanderos piden cuatro o cinco huevos de gallina o guajolote y los envuelven en hojas de maíz o papeles y los rompen en casa del enfermo.

LOS HUEVOS DE TOTOLA

Natividad Lazo
Ref. La Patria

Los huevos de totola se usan en la ceremonia de brujería. . . si no . . . hay huevo de totola, no se hace la ceremonia. Por eso, frescos del día, llegan a costar hasta un peso con cincuenta centavos. . . son caros.

LA FLOR DE MUERTO

Natividad Lazo
Ref. La Patria.

Flor de muerto. . . amarran *la flor* junto al huevo y con plumas de guacamaya. . . le hablan al huevo, despacito, en idioma. . . le ponen cinco granos de cacao. . .

Los huevos que usan son siempre cinco: cuatro de gallina y uno de totol. . . si no hay huevo de totola, el brujo no trabaja.

(Ceremonia para la cura del espanto).

PORQUE EL TABACO ESPANTA AL MALIGNO

Natividad Lazo
Ref. La Patria.

Para curar el espanto, los brujos ponen sobre "los pulsos", la frente y el pecho, crucecitas de la mezcla siguiente:

Tabaco verde molido con poquita cal, puesto a secar y guardado desde antes, en prevención de la enfermedad, por el dueño de la casa, en una pequeña calabacita.

Al mismo tiempo que aplica esta medicina el brujo recita frases desconocidas, en idioma mazateco.

EL ESPIRITU MALO

Pedro Quintana M.
Ref. El Encajonado.

Para auyentar espíritu malo. . . El tabaco es siempre bueno en los caminos, o en el monte, o en las milpas. . . porque creemos que es bueno y sirve para que el Espíritu Malo no espante.

HIERBA "SKAATCHA"

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia
Nuevo Paso Nacional.

Cuando una persona enferma por causa de su espíritu, hay una yerba especial, para cuando es espíritu de arriba el de la persona, ésta cree el informante que es la yerba "fría" o "skaatchá".

También hay una hierba para cuando la persona tiene espíritu de abajo.

Pero el informante no sabe cuál es.

HIERBA DE ESPANTO (SKA TIOJKUN)

Pablo Quintana M.
Ref. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional.

Hierba de espanto (ska tiojkun) sirve para la curación de espanto.

Se toma fría.

CURACION CON COSAS FRIAS O CALIENTES

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia Soy.
Nuevo Paso Nacional.

“Si el curandero dice, a este le cae todo el frío o si la curación fue con cosas frías, lo bañan con agua fría. Si fue con cosas tibias lo bañan con agua tibia. . . ”

“El curandero usa cosas frías o calientes según la enfermedad. Aunque tenga una fiebre muy fuerte, si el curandero dice que se la bañe con agua caliente se le baña”.

“El curandero pregunta (a la familia) qué le han dado al enfermo, si cosas calientes, la curación es caliente; si frías, la curación es fría . . . ”

EL ESPIRITU MALIGNO

Alberto Rodríguez Ortega

México, Febrero 1977

Ref. Huautla de Jiménez, Oax.

También hay otra creencia, de los espíritus malignos, (que) en mazateco se llama "Tie'é". Generalmente este espíritu maligno sale de noche y que cuando sale, pues, la gente se da cuenta porque despide un olor a azufre y entonces los padres encierran a sus hijos, los cuidan para que no les cause ninguna enfermedad. A veces acostumbran a tirar pisiata alrededor de la casa, en la puerta, para protegerse de ese espíritu maligno que es el "Tie'é".

También recibe el nombre de "Ska'bá" y existe la versión de que cuando los padres dicen. . . "hijos escondánse porque por ahí anda el "Tie'é", el "Tie'é" hasta agradece, porque se siente halagado por ese nombre; y por eso los padres deben tener cuidado de no nombrar, con eso de "Tie'é" sino decir "Ska'bá".

Tie'é* en otros términos** es *el brujo*, el espíritu maligno, que provoca enfermedades a los niños y hasta a las personas mayores. "Ska'bá" es el mismo, nada más que, cuando alguien dice "Tie'é", le gusta que le digan así, y cuando dicen Ska'bá no le gusta, se retira.

* ¿o TIE?

** Con otro significado. . . es el brujo que hace daño.

ECHAR LOS MAICES

Informe de Pedro Manuel, empleado Mazateco del Instituto Nacional Indigenista.

El sábado 13 del actual fui comisionado por el Prof. Raúl Rodríguez, para ir al Viejo Soyaltepec a entrevistar al brujo Calixto Gómez a efecto de que esperara el domingo 14 a unos periodistas que iban a tomar datos y fotografías de cómo se hace la brujería, accediendo dicho señor en esperarnos para el día mencionado, sin hacerse de rogar.

El día 14 llegaron los periodistas como a las cinco de la tarde. Los llevé a la casa del brujo. Este inmediatamente se puso a preparar sus elementos para hacer dicha brujería, manifestando que le hacían falta algunos elementos para la brujería completa, pero que la haría con lo que tenía, dando principio a poner en el suelo un costal con una sábana doblada encima del costal, trajo un puño con 22 granos de maíz, aclaró que ese maíz era preparado previamente, que lo sacan de una mazorca que tenga precisamente doce carreras de maíz, a diez carreras le sacan dos granos y a dos carreras le sacan un grano a cada una. Hace movimientos como que está ventiendo los granos con las dos manos, tira los granos: consistía en la forma en que cayera sobre la sábana doblada, por ejemplo si cae un grano parado y otro está con la punta hacia donde sale el sol, quiere decir que el enfermo sanará, que el grano que apunta hacia donde sale el sol es el que da esperanza, siendo uno o varios, pero que el corazón de dichos maíces esté hacia arriba, si uno o dos granos caen de canto quiere decir que el enfermo seguirá malo; cuando un grano se le arriman y se enciman otros granos con el corazón de estos hacia abajo quiere decir que se agravará el enfermo, que seguirá atacado por la enfermedad;

cuando un grano queda enmedio y rodeado por varios quiere decir que si no lo curan pronto morirá pronto. Cuando el paciente se enfermó de inmediato, es decir enfermedad repentina dicen que es espanto y el maíz indica qué clase de espanto, si cayó de alguna bestia, de algún árbol, se cayó en el río, en el pozo, se espantó de un perro, de una culebra, todo eso lo indica por la posición de los granos de maíz, empiezan a escoger y a apartar los granos regados en la sábana y con unos pocos que quedan sobre la sábana dicen qué fue lo que espantó al enfermo, después lo recogen y lo vuelven a tirar (los granos) sobre la sábana, pero para esto nombran todos los lugares, por ejemplo, Soyaltepec. . . Paso de Vigas, Boca de Tilpan, Cerro Tepezcuintle, Cerro Quemado, Cerro Central, Cerro Camarón, Arroyo Luna, Arroyo Tilpan, Arroyo Pescadito, Río Tonto, Río Cosolapa, Boca de Cosolapa, Piedra del Encanto (que está a un lado de Paso Nacional, hacia arriba), Piedra de Amolar, San Martín, Arroyo Zontle, Chichicazapa, Arroyo de Enmedio, Loma Colorada, Temazcal (porque enfrente existe una cueva donde cuentan que había una campana y se oye cada año el día de San Juan y que se oye también una jarana que toca muy bonito), también nombra muchos otros lugares con el objeto de encontrar el lugar donde se haya enfermado de espanto el paciente, donde se haya espantado.

Se aclara que antes de empezar a nombrar los lugares y pasos, se bendice el maíz "En Nombre de Dios padre, del Espíritu Santo, formando la cruz con los dedos y haciendo ademanes de izquierda a derecha dicen: "Señor San Pedro, Señor San Pablo, Señor San Rafael, Señor San Miguel, Señor San Juan, Señor San Sebastián, Señor San Isidro, Santa Roma, Señor Santuario, a este Señor encomienda que sane el paciente diciendo, Virgen del Carmen, Virgen de Guadalupe, Virgen del Patriarca, Virgen de Catemaco, y a todos los santos y las vír-

genes, ya que nombró todo esto encomienda al paciente y lo nombra al mismo tiempo; después vuelve a recoger el maíz, lo vuelve a regar sobre la sábana, nombrando otra vez todos los santos y las vírgenes, principalmente Santo Remedio y bendiciendo con los dedos en forma de cruz y haciendo ademanes de izquierda a derecha, ya tirado el maíz empieza a recoger algunos granos de maíz, según la posición en que haya caído el maíz le indica el remedio que necesita el paciente para sanar de la enfermedad que tenga, ya sea de las que pueda curar él o de lo contrario lo manda con el médico para que le dé medicinas de patente.

El Brujo, "Teej", aprende porque lo enseña otro. Pero muchas veces también toman semillas y se vuelven brujos de repente.*

CURACION, PRECIO Y CONDICIONES

Delfina Virgen
Nuevo Paso Nacional.

Dice que está siempre con un dolor de cabeza y que un día vino un "paisano" de Ixcatlán y que le dijo que él le curaba el dolor de cabeza y que para eso primero juntara "cuatro testigos" y que le cobraba "cuarenta pesos".

* Toman hongos alucinógenos.

PAGO A CURANDEROS

Lubia Martínez
Huautila de Jiménez.

Que cuando un curandero atiende a una persona él no pide dinero (de sus honorarios) "por pena", sino que dice: "lo que ustedes quieran dar", si le dan \$20.00 por ejemplo, y él lo considera poco, entonces comienza a enumerar sus trabajos: que tuvo que desvelarse, que ha venido de muy lejos; entonces le dan otros \$20.00, o lo que quiera la familia hasta que el curandero queda satisfecho.

La enumeración de sus trabajos y dificultades las hace en forma de plática.

Hay otros que sí dicen el precio que van a cobrar, desde un principio.

BRUJERIAS

Diario de Campo
La Joya, Jacatepec.

En este día Cándido Marcelino, mazateco del Ejido Corriente Ancha, fugitivo de las cárceles de Tuxtepec, de la de Córdoba y la de Orizaba, donde ha estado purgando ocho homicidios, fue capturado en La Joya, a donde había ido para matar a José Miguel, parece que por incitación de tercera persona.

Le encontraron las siguientes oraciones:

A Santiago Jacobo

El Secreto de la Piedra Imán.

Oración de la Milagrosa Chuparrosa.

Al Justo Juez.

Al Señor San Jorge

A la Sombra del Señor San Pedro.

Todo esto formando un bultito con la piedra imán.

El dicho Cándido tenía tatuada en el pecho y la espalda la imagen del Diablo.

El Cabo de la Policía Hidráulica, Hipólito Andrade (no era su verdadero nombre), que efectuó materialmente la detención, dice que se le soltó de los amarres que le había puesto, por virtud de las oraciones que llevaba colgadas del cuello en un saquito; pero que él lo pudo vencer (que lo paralizó) rezándole “La Magnífica” al revés, luego le quitó las oraciones y “el preso se puso como un corderito”.

El Cabo es de Tres Valles, Ver.

El bulto de oraciones fue a dar a mi escritorio, de allí lo sustrajo Tereso Carbajal, perito agrícola de la Residencia, luego me dijo que “tenía mucha virtud, por la calidad de la persona que lo había llevado”.

También Don Tereño lo llevaba colgado del cuello.

BRUJERIA Y VENGANZA

Ref. Corriente Ancha

(En el Vaso)

Nuevo Paso Nacional

Antonino Marcelino atacó a balazos, con ánimo de matarlo, a

Alfredo Martínez, acusándolo de ser “brujo” y haber matado por medio de una enfermedad a su hermana recientemente fallecida.

Antonino fue detenido después por la policía y se resistió con las armas resultando luego herido. Le encontraron un arsenal, por cierto: dos pistolas calibre 45, una 22 y dos carabinas 22.

Respecto a Alfredo Martínez, comenta Macario Morales: “Qué va a hacer nada. No es ni brujo ni nada. Nomás dicen. Pobre muchacho. No sabe nada ése”.

Luego que salió de la cárcel Antonino fue a vivir a La Joya, Jac.

LAS PLUMAS DE GUACAMAYA

Natividad Lazo

Ref. La Patria.

Las plumas de guacamaya se usan para las ceremonias de brujería. Por eso son tan caras. . . una pluma de la grande llega a costar hasta cincuenta pesos. . . y así, van bajando de precio según su tamaño.

VIII. APARICIONES



DEFENSA CONTRA LAS APARICIONES

Isauro Nava
Huatla de Jiménez.

I

Hay determinadas oraciones, polvo de tabaco o de una hoja, "skaa-naa noo", los viajeros lo llevan.

Y cuando encuentran estos fenómenos los viajeros, los rocían, los echan al aire y entonces estos fenómenos desaparecen inmediatamente, y entonces así hay salvación y pueden pasar esos caminos donde ellos van.

Esto no es costumbre,* es una cosa cierta, porque de veras que hay fenómenos que de repente se tapa un camino, aparece especie de nube, y de repente aparece una cosa especie de rocío blanco y no se puede pasar. . .

Son fenómenos que pasan, que no vemos y cualquiera no ve también.

A veces las gentes llegan a encontrar cosas blancas, o una luz en el camino. Son enemigos del alma. Los que ven esos fenómenos se mueren. Otros se resisten y otros saben cómo defenderse. Si son débiles, se mueren.

APARICION A LOS VIAJEROS

II

. . . Aparecen también unos borregos en los caminos a deter-

* Es decir, simple relato, quiere decir.

minados lugares a donde van los viajeros o algún enfermo que tiene que salir de noche, se le figuran como borregos blancos. Una vez un amigo mío salía a ver a un curandero porque su señora iba a dar a luz, era Aurelio Alvarez, salió de su casa como a las diez de la noche, se llevó un machete descubierto. Era una noche lunar, que parecía de día, pero al llegar a Puente Hidalgo, a Río de Puebla, Al pasar ese arroyo había montones de borregos, los pasó sin temor, pero ya tenía esa idea de que en ese lugar salen siempre cosas movibles, es un lugar de espantos. . .

Lo que hizo, le dio machetazos a cada borrego y no eran más que piedras, así salió casi doscientos metros. . . y a las piedras nomás les dio machetazos.

En otros lugares también espantan a la gente.

. . . Cosas blancas, una luz . . .

A veces las gentes llegan a encontrar cosas blancas, o una luz en el camino.

Son enemigos del alma.

Los que ven esos fenómenos se mueren, otros se resisten y otros saben cómo defenderse.

Si son débiles se mueren.

Aparecidos

Irineo Alanís

Adán Gómez. Nvo. Paso Nacional.

“Pues cuentan que siempre donde salen visiones, donde se quejan o lloran suele haber dinero, lo dejaron los antiguos en muchas partes sólidas (solitarias) de los lugares, y si uno se atreve a sacar ese dinero por lo consiguiente se lo lleva a uno por lo mismo, y si no tiene uno que hacer un contrato con el “dueño” del dinero para quedar libre “de eso”.

APARECIDOS

Lidia N.

Teotitlán del Camino.

C.I.

Cuenta la informante acerca de espantos en el pueblo, que en la calle donde se encuentra Cafés Mazatecos, se aparece *un perro*, también un guajolote con sus guajolotitos y un puerco. Que esas apariciones no pueden ser sino el Diablo.

Dice que en un tiempo comenzó a aparecer *la Llorona*.

Que salía todas las noches dando de alaridos y que tenía espantado al pueblo, pero que se pusieron de acuerdo los policías y una noche la siguieron y la capturaron en el cementerio; pero que resultó ser una señora, de las más conocidas del lugar, que tenía como manda salir de llorona todas las noches.

Que así lo dijo a los policías, y que éstos tuvieron que dejarla
 dado el caso.

La manda es de salir siete años de llorona, todas las noches
 por el pueblo.

Que aún está cumpliendo la manda.

IX. NAHUALES



HISTORIA DE NAHUALES

Diario de Campo
Santa Julia,
La Joya, Jac.

I

Hace unos dos o tres días, estando en la Joya del Obispo, lugar al que ha sido trasladado el Ejido de Santa Julia, sucedió que estando en la roza, Ignacio Cintura, un muchacho de 19 años, se paró sobre un tronco podrido que se hundió bajo su peso. Debajo estaba durmiendo una víbora de las llamadas "sordas", enorme, posiblemente de 1.80 m. de largo, la que le dio tres mordidas en una pierna.

El animal estaba cargado de veneno y pese a todos los esfuerzos hechos por el Dr. Celso Paz, el muchacho murió mientras se buscaba más suero para inyectarle en Tuxtepec y Tierra Blanca, pues no le fue suficiente el que teníamos en la Residencia.

La víbora fue despedazada por los compañeros del herido, que con él estaban rozando.

El difunto antes había tenido problemas con Amado Acosta, rezador del Ejido y ahora que todo el pueblo de la Joya, y al cual Ignacio había golpeado brutalmente con una soga siendo comandante de policía, y dejándolo medio tuerto como consecuencia.

Pues bien, anoche supe que Amado Acosta había huido del pueblo en medio de la oscuridad con su esposa y un niño chiquito que tienen, dejando su casa, sus ropas, muebles, cosecha almacenada y sembrados.

Y es que la familia, investigando la causa de la muerte de Ignacio, había llegado a la conclusión de que Amado era brujo, nahual, y que se había convertido en serpiente para llamar a aquella que mordió al difunto y habían decidido darle muerte por tal motivo. Amado se enteró a tiempo y pudo huir del pueblo.

HISTORIA DE NAHUALES

Carlos Benito
Ref. Santa Julia, Soy.

II

Con respecto a la muerte de Ignacio Cintura, a la que atribuyen los parientes ser obra de Amado Acosta, nahual, pregunté a Carlos Benito primo del difunto que cómo habían llegado a la conclusión de que Acosta lo había matado, convirtiéndose en nahual.

— ¿Por qué huyó entonces. . . ? —, me contestó con vehemencia.

HISTORIA DE NAHUALES

Diario de campo.
Ref. Santa Julia, Soy.
Temazcal, Oax.

III

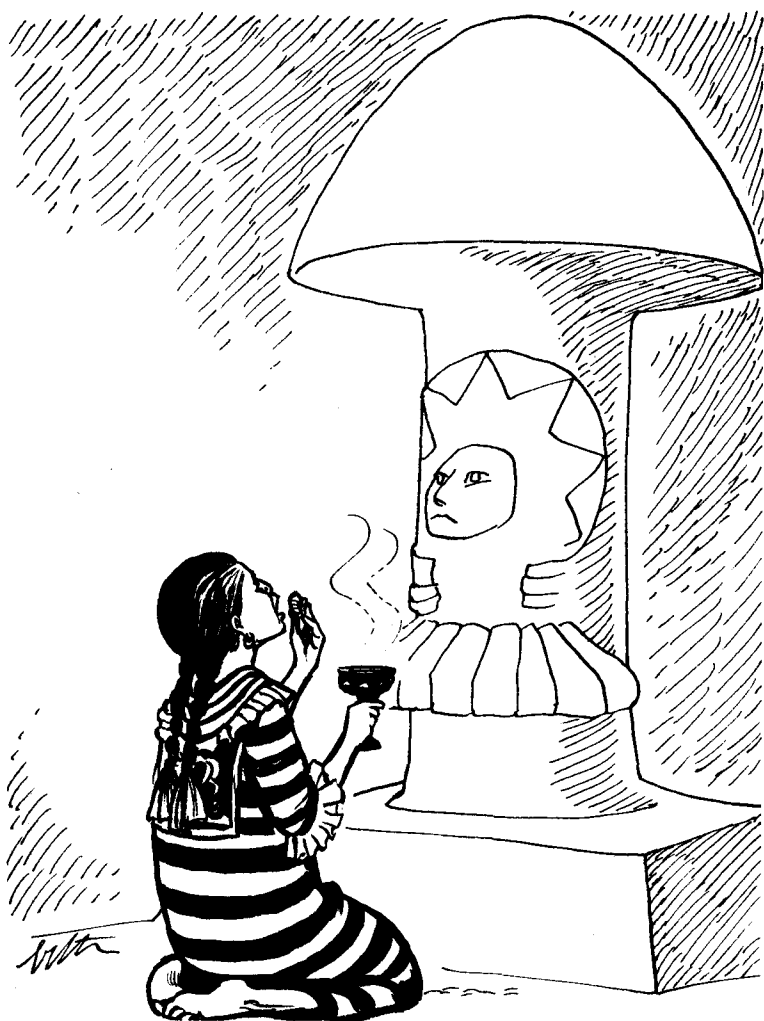
Encontré a Amado Acosta en el mercado de Temazcal, con su mujer y su niña, estaban de compras.

Amado Acosta, que fue acusado de Nahual en la Joya en 1958, se encuentra en Buena Vista, Soyaltepec, donde desempeña actualmente el cargo de Agente de Policía de la Comunidad, como él mismo me platicó.

El nombre de Nahual en Mazateco es:

Chu'	=	animal
uyan	=	que se vuelve.

X. LOS HONGOS



NOMBRE DE LOS HONGOS

Lubia Martínez
Huautla de Jiménez.

Díshitu

Dí = cosa tierna. Un niño recién nacido.

shitu= que nace

HONGOS

Isauro Nava
Huautla de Jiménez.

I

No como quiera se toman los honguitos, porque tienen sus cualidades muy extrañas. Porque si ven los hongos un aire, como ahorita que estamos, pues se siente uno mal, o la señorita está del mal humor uno recibe el sentimiento de la otra, está uno recibiendo todo ese efecto. Si piensa en una cosa superior o cosa mínima, tengo que sentir lo que usted siente, tengo que estar compenetrado con las ideas de usted, lo mismo que usted que piensa cosa superior o cosa mínima, tengo que sentir lo que usted siente, tengo yo que saber lo que es usted en el efecto.

.....

Toma primero copal, luego los hongos. Una ceremonia muy enredada con la cosa religiosa, porque, muy agradable también, agrada el efecto con la cosa religiosa, es decir, se acompaña siempre. . .

Uno puede ver en los hongos, cuando alguien lo quiere matar a uno. Todo se puede ver en los hongos, hasta el fin del mundo.

Es necesario entonces* usar el tabaco y atajarle por medio de brujería. . . cacao, plumas, huevos. Hay que usar el "piciate". Hay que andar con viveza, disfrazado, cambiar siempre, disfrazarse para que no lo vea a uno el enemigo. Es como un maestro** que le indica a uno.

.....

Muy pocas personas toman los hongos: Ya está olvidado para el mundo de Huautla. Reapareció cuando llegaron los gringos. . . no se tomaba como quiera. Si alguien los tomaba, nadie se daba cuenta.

El dios de los hongos es el dios que siempre se conecta con uno.

Muy pocas veces se llega uno a encontrar con dios. Pocas veces llega uno a la Gloria, a ese lugar tan glorioso.

LOS HONGOS AMIGOS Y ENEMIGOS

II

Son casos extras, cada uno hace su modo de parecer. Yo he

* Cuando alguien lo quiere matar a uno.

** Los hongos son. . .

tomado varias veces y llego a encontrar los enemigos y llego yo a encontrar amigos todo se interioriza a unos y los efectos de los hongos está uno profundizado hasta parte extraña, en un mundo extraño; pero entre eso también hay falsedades, estas falsedades también hay que ponerlas aparte y las verdades también a su lugar porque tampoco voy a creer. . .

Todo se ve. . . todo hace su significativo en el efecto de los hongos. . .

Son cosa . . . ¿cómo le diré? . . . no son cosas que tomamos los mazatecos en vicios, ni para verlo en curiosidad, sino que los viejos lo tomaban antes únicamente con el fin de curar. No los toman porque los quieren, no los toman porque les van a gustar o porque a ver como se siente los efectos o se siente bien o se siente mal. Los toman únicamente en vías de curaciones. Es un interés especial.

Precisamente para eso van donde habita "shutá chiné", para "atajarle", para que no se enfermen los niños de la casa, la mujer, el hombre, para que no haya tal aire malo en la casa de ellos, por tal razón van el jefe de la casa a solicitar auxilio de shutá shiné. . . El shutá shiné explica si hay enemigo, quién lo ataca al niño o un hermano, o la mujer o él mismo, el padre de la familia . . . explica el shutá shiné qué es lo que hay, si no hay enemigo o simplemente enfermedades del mundo, explica también.

ALGUNOS SIGNIFICADOS DE LA VISION DE LOS HONGOS

Isauro Nava
Huatla de Jiménez.

Cuando se oyen campanas: Reunión, reuniones. Significa, le

quiso decir, que cuando necesiten reunirse. Con campanas reunir gente. Que hay facilidad para reunir gente. Que cualquier toque que dan se reúne la gente.

Mar de sangre: Mar de otro mundo. El dios donde trabaja uno con los hongos. Es un simulacro. El mar está como una seña. Si me agrada tengo que ir con ese mar. Si me da asco, se aparta y va uno al lugar bueno. Significa la cosa mala.

CUENTA UN BRUJO QUE PARA PODER HACER BRUJERIA

Anónimo
Eliseo Narváez
R. Soyaltepec Viejo.

Cuenta un brujo que para poder hacer brujería y poder adivinar lo que tiene el paciente, es necesario buscar hongos de los que produce la suciedad de los burros, así que ya tienen una cantidad suficiente se lo comen y al cabo de un cuarto de hora según dicen que ya está apto para contestar toda clase de preguntas que le hacen; comienza a cantar y bailar para que así se le acerquen los espíritus y entonces se va al Cerro de Agua Caballero que es una cueva de bastante anchura; allí se encuentra con distintos animales como toros, caballos y otros más, pero de muy bonitos colores, según dice, que cuando algún paciente no se alivia le habla un hombre que sale de la cueva a las once de la noche y le dice el porqué ya

no tiene alivio el enfermo. Así es como pasa la vida curando de hechicería. . .

HONORARIO A LOS CURANDEROS Y TURISMO NORTEAMERICANO

Lubia Martínez
Huatla de Jiménez.

Que como los turistas norteamericanos vienen a consumir hongos alucinantes a los curanderos, ahora éstos también quieren cobrar caro a los habitantes del pueblo que solicitan sus servicios.

Quieren cobrar hasta \$50.00

Los norteamericanos pagan de \$100.00 a \$150.00 por sesión de hongos, por persona.*

MAS SOBRE LOS HONGOS ALUCINOGENOS

Alberto Rodríguez Ortega
México, Febrero 1977
Ref. Huatla de Jiménez, Oax.

Ah, bueno. . . de los hongos. . . este. . . de todo lo que

* Precios de 1965.

existe en la actualidad de los hongos. . . es unas tres partes de falso. . . porque. . . es más, hasta María Sabrina. . . no. . . no. . . entre los. . . los. . . tomadores de hongos. . . entre los mazatecos no le tienen ninguna. . . este. . . ningún respeto. . . porque no es de la calidad de las personas que realmente saben tomar los hongos. . . ¿verdad? Tomamos como base que los hongos solamente hay que tomarlos cuando se trata de una persona enferma, porque para los indígenas el hongo es la medicina. . . es el medicamento adecuado para cualquier enfermedad. . . Y entonces, de los hongos se dice, que ha perdido su prestigio. . . y todo. . . Ya los hongos que venden, o que. . . toman allá. . . ya no tienen la misma. . . cómo podría decir. . . no calidad. . . sino. . . no dan el mismo efecto. . . porque ya está el campo bastante explorado. . . Ahora los. . . los. . . brujos que se dedican a esto. . . pues. . . van a buscar los hongos a otros lugares más escondidos. . . más. . . apartados. . . *en donde nadie ha pisado*. . . nada más ellos. . . que saben donde hay. . . y este. . . lo siguen tomando únicamente para este cuestiones de curación propiamente. . . ¿no? . . . Como era en un principio. Esto. . . también siguen conservando el respeto, ¿verdad?, que. . . deben a los hongos, en relación a que deben abstenerse, si son matrimonios, de relaciones sexuales, ¿no?, de cuatro días. . . Porque si no respetan esto. . . sencillamente no surten ningún efecto ¿no? Esto es lo fundamental para los indígenas. . . Son sagrados. . . es una comunión. . .

Está muy comercializado. . . Yo recuerdo que una vez que mi papá estaba enfermo llamó a María Sabrina, y ella. . . francamente no hizo nada por mi papá. . . Mi papá tomó los hongos con ella y se dio cuenta, bajo el efecto de los hongos. . . que M.S. estaba. . . lo estaba encausando mal. . . y le dijo ¿por qué me estás encausando mal? ¡Mejor cálmate y mejor

yo sigo mi camino! ¡El siguió su camino y se alivió. . .!

Pero, antes de esto, mi papá me platicó en una ocasión que. . . estee. . . hace años. . . tenía su cultivo de milpa allá en un lugar que se llama. . . Santa Catarina. . . hacia adentro. . . casi colindando con San Juan Coatzacoapan. . . ahí había unos sembrados ¿no?, entonces mi tío Othón estaba chico y le gustaba ir a jugar nada más. . . pos. . . porque. . . para trabajar todavía no estaba apto. . . y se metió a una milpa ajena a destruir unas trampas que los dueños habían puesto para las ardillas, y el dueño de la milpa. . . se había enojado tanto que pues hizo. . . según. . . bueno. . . comenta mi papá que le hizo la maldad de echarle cierta enfermedad en los ojos. El se puso ciego. . . ya no podía ver y le ardían los ojos como si tuviera espinas. . . vidrios. . . todo. Entonces llamó a un brujo* para ver qué tenía en los ojos. . . porque sí se había medicinado y no le había hecho nada la medicina. . . y desesperado como estaba. . . ¿verdad?, llamó a aquella persona. Aquella persona tomó los hongos y él también los tomó. Y sí se dio cuenta que ese señor ¿verdad?, lo estaba guiando. . . le señaló. . . lo que tenía. . . que su hermano Othón le había causado daño por ir a destruir unas trampas que unas personas habían dejado en unas milpas. . . y él se acordó en dónde había sido aquéllo que ya había pasado un tiempo. Pero que no tuviera cuidado, porque a partir de ese momento ya se sintiera aliviado y que exprimiera todo lo que tenía en los ojos. . . y así lo hizo. Comenzó a exprimir y empezó a tirar todo aquéllo. . . y se sentía que tiraba cantidad de vidrios, espinas, arena, piedra, y muchas cosas que tenía en los ojos ¿no? . . . ¡Que el dueño de la milpa le había hecho la maldad!

Bajo el efecto de los hongos sentía eso. . . que el dueño

* Un Shutá—Shiné.

de la milpa le había hecho la maldad. . . que empezó a exprimir los ojos. . . Pues la realidad. . . no. . . no se? Cuál. . . si. . . me ha platicado así. . . Al día siguiente estaba pero bien sano. . . Ya veía al día siguiente. . . ya no le dolían los ojos. . . al día siguiente.

Eso es lo que yo nunca me he explicado. . . cómo. . .

XII. EL DIABLO



CASTIGO PARA LOS MALOS

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia, Soy.

A los que han sido malos (en la vida) se los comen los diablos
(después de muertos)

Sutajnú = El Diablo.

EL DIABLO

Natividad Lazo
Ref. La Patria.

“Satajnú” es el diablo. Es de color negro. Tiene forma de humano. Si se le aparece a una persona la enferma de espanto.

EL DIABLO

Fidel García
Ref. Nuevo Paso Nacional .

El dueño de la tierra, Rhutujnú* o Shatajnú, es identificado con el Diablo.

EL DIABLO

Pablo Quintana
Ref. El Encajonado.

... Si el diablo agarra a un hombre (es decir si llega a cogerlo) el hombre muere allí mismo.

* “Rhutujnú” es el Tecolote.

EL ESPIRITU MALIGNO

Pablo Quintana M.
Ref. El Encajonado.

Shindaa—Jí es el Diablo, el Espíritu Malo. Es un viento que no se ve.

Este saca las enfermedades de donde las tiene guardadas y las suelta y caen a quien le peguen, sea hombre, mujer o niño.

EL CANTO DE LA GALLINA

José Grajales
Ref. Soyaltepec Viejo.

“También han dicho que la gallina cuando canta es porque está mirando El Diablo, que quiere entrar en la casa de uno para apoderarse de la familia (alguno de la familia), es decir, caer enfermo, nada más por el anuncio que da dicha gallina.

LA APARICION DE SUTAJNU A BETO OLIVARES

Natividad Lazo
Ref. La Patria, Soy.

Iba Beto Olivares, de la Breña, viajando hacia su pueblo desde La Patria, acompañado de un amigo. En una parte del camino se le apareció un hombre negro, de gran tamaño y a Beto y a su amigo se les “entumió” el cuerpo. El negro tiró del caballo

a su amigo. Pero Beto acertó a sacar un puro y tiró una hoja de tabaco al negro, y este desapareció instantáneamente. Beto no podía ni hablar.

Cuando llegaron a "la Breña estaban muy enfermos de espanto, y tuvo que curarlos un 'brujo'".

Por el color negro del aparecido deducen que era Sutajnú, es decir el Diablo.

Todo esto sucedió hace un año; pero apenas hace dos meses a unos ojitecos que estaban viviendo en La Patria, y que pasaron por el mismo camino, les pasó igual.

VIERNES SANTO

Pablo Quintana

Ref. El Encajonado.

Primer Viernes de Marzo. El primer viernes de marzo es *muy delicado*, pues los campesinos, todos los campesinos no trabajan. Porque según dicen que el primer viernes de marzo es el día más delicado que hay. No trabajan todos los campesinos, todos, porque si trabajan se cortan de los brazos, de la pierna, etc., y donde se corta no se le para la sangre fácilmente, y hay algunos que de a tiro no se les para la sangre y se mueren.

Se mueren porque el diablo anda suelto estos días y él se anda alimentando con carne humana y con sangre humana (porque dicen que cuando los judíos le andaban corretiando a nuestro Señor Jesucristo o lo andaban persiguiendo, precisamente hoy hace dos mil años que pasó eso, pero todavía lo recordamos). Bueno, pues pasó que los judíos nada más comían carne y Nuestro Señor Jesús nomás le daban pan seco, y los judíos le decían "este es el rey... porque no come carne". Y más

carcajadas. Y entonces dijo el Señor con estas palabras: "Alimentaos señores que yo os aguantaré el hambre". Y los judíos le siguieron haciendo burlas. Y el Señor Maestro, le decían Maestro porque tenía sus doce discípulos, lo cual le decían brujo, porque hacía muchos milagros, por eso en este día que se guarda vigilia de comer carne. Y hasta la fecha todavía anda el consejo del Señor porque él no comió carne y por eso ahora nosotros no comemos carnes.

LOS TESOROS ENTERRADOS

Fidel García
Nvo. Paso Nacional.
C.I.

"Hay un tesoro enterrado cerca de la casa de visitas del CCIP* que dejaron allí los franceses.

Han ido (varios) a sacarlo, pero Satajnú, o Ruthujnú, que es el Dueño de la Tierra, pidió al que fue que le diera dos mujeres jóvenes. . . "

"Si el individuo acepta, el Dueño de la Tierra, se las lleva. . . "

". . . Carú y su hermano, que murieron el año pasado, habían encontrado dinero y lo habían tomado sin pedir autorización, por eso se los llevó Satajnú . . . **

A Satajnú deben ofrecérsele de preferencia un pariente o un amigo íntimo.

* Centro Coordinador Indigenista del Papaloapan.

** Carú era el Agente Municipal de Nuevo Paso Nacional y murió de un ataque al corazón. . . según los médicos.

DIAS DE TINIEBLAS

Diario de campo.
La Joya, Jacatepec.

. . . Con la novedad de que se avecinaban días de tinieblas: dos días, el 17 y 18 (agosto de 1957). La gente formaba grandes grupos frente a la tienda de Vicente Anastasio, esperando las noticias radiales, pues decían que había sido anunciado por radio.

Trajerón la noticia gentes que venían de Tuxtepec, en donde—decían— la gente estaba llevando a bendecir velas y cerillos, únicos que van a poder alumbrar en las tinieblas que se avecinan. . .

Había gran alarma en el pueblo. No salió nadie a trabajar al campo.

XII. SOBRENATURALES CRISTIANOS



DIOS Y EL PADRE ETERNO

Isauro Nava
Huatla de Jiménez.

Dios no es lo mismo que el Padre Eterno.

Dios es el que juzga en El Cielo, según ellos. . . los viejos, dan a entender. . .

El Dios del Cielo da lluvia, da el tiempo, la luz, el día que nosotros vivamos. . .

El que hay en los cerros pues, son dios enemigos, o son jefes enemigos que atacan el espíritu de la gente aquí en el mundo. . .

El padre Eterno son los que dan vida, lo que está manifestando que es el dueño de La Tierra, como decíamos hace rato, que es el dueño de las gentes y de allí recibe el alma cuando se muere el hombre aquí del mundo.

Vive arriba, en el mismo lugar que Dios.

El Sol es muy amigo del Padre Eterno.

Dios. . . el Espíritu del Mal. . .

Dios, precisamente. . . hay una confusión. Los mazatecos le adoran a tal espíritu, que hay muchos espíritus que le adoran ellos, como por ejemplo, hay otro espíritu que es enemigo del espíritu del hombre bueno.

Entonces, para atacarles o para decirles que no sigan dando atropellos a la gente buena, con el espíritu bueno que existe acá en la Tierra ellos se relaciona, se platica y van a rogarles, les piden permiso para que ya no siga perjudicando a los hijos y los espíritus buenos que existen acá en la tierra. . .

NACIMIENTO DE JESUCRISTO

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia, Soy
La Joya, Jac.

Cuando nació Jesucristo el mundo estaba oscuro.

Vivía la Virgen de Guadalupe, que era una señorita que tenía unos treinta o cuarenta años. Muchos querían casarse con ella. Venían los diablos montados en bestias, vestidos de puro oro todos, hasta los caballos: pero ella no quería.

Hasta que se juntaron muchos y los hizo formar y les dijo "Del que salga una flor del bastón será mi marido". Y salió una flor del bastón de San José, que era muy pobre. Ella nomás olió la flor y quedó embarazada. Cuando le dijo a San José que iba a nacer un niño, él no creía que era suyo. El quería acostarse con ella pero ella no quería. Entonces San José se enojaba mucho y hacía su maleta con un sarape viejo que tenía y se iba, pero poco después regresaba.

Ya iba a nacer el niño y se iban a pedir posada casa por casa. No les daban en ninguna parte, hasta que de último les dieron en un sitio donde se guardaban los animales. San José barrió, porque estaba sucio de lo que ensuciaban los animales.

Al primero o tercero canto del gallo nació el niño, y entonces amaneció.*

Cuando nació, las mulas y los burros fueron a patear su casita. Nomás las vacas llegaron para calentar el niño con su aliento. Cuando nació, este niño ya sabía hablar y le dijo a su mamá que él sólo iba a vivir 30 años.

* Literalmente, salió el Sol.

Los borregos dicen "beee", por Belén, donde nació el niño. La gente que había cuando estaba oscuro huyó al monte convertida en chango y son los changos de ahora; se fueron también sus animales, así los jabalíes eran sus cochinos; los faisanes sus guajolotes. Todos los animales que hay en el monte eran los que tenían (domésticos) en lo oscuro.

Allá en Omealca hay un puente que estaban haciendo cuando estaba aún oscuro. Luego amaneció y como la gente huyó al monte dejando su trabajo sin terminar porque creían que se iba a acabar el mundo.

Y el Señor Maestro. Le decían "Maestro" porque tenía sus doce discípulos, lo cual (es decir: "es lo mismo que si le dijeran") le decían brujo, porque hacía muchos milagros.

Las gentes habían dicho: "va a nacer un brujo, porque cuando nazca va a haber Sol y Luna", y por eso no lo querían.

Su gente además decía: "*Va a nacer EL MAESTRO*".

Nota. Un "Maestro" entre la Cultura Mazateca, es aquel brujo que ha llegado al más alto grado de conocimientos.

En Huautla de Jiménez, aquel individuo que "puede ver al Padre Eterno", sin acudir a los hongos.

SAN PABLO Y SAN PEDRO

Pablo Quintana M.
Ref. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional.

San Pedro y San Pablo se celebran en un mismo día que es el 29 de junio. San Pablo y San Pedro son dos apóstoles del Señor. Son los que perdonan a los que dicen mentiras, los que

mienten a sus padres y los que andan de vaciladas. Se celebran en Ixcatlán Viejo, Tux., Oax.

SAN PEDRO, EL BIEN Y EL MAL

Panuncio Cadeza.
Santa Julia, Soy .

Hay bien y mal en el mundo, porque San Pedro puso de todo. . . También por esto San Pedro está en el Cielo, pero tirado boca abajo en la puerta de Dios. Todo el que entra pisa su espalda, que está como una loza y es muy resbaladiza. Cuando uno pisa en la espalda y resbala, es cuando uno se da cuenta de que está muerto. . .

SAN PEDRO

Cuando Jesucristo salió de milagros, con él iba San Pedro, y le enseñó también a hacer milagros. Nomás que lo tenía dicho que cuando hiciera algún milagro esperase tres días para que se realizase; pero San Pedro los hacía en el momento, igual que Jesucristo. Y el Señor decía "éste ya se quiere ser igual a mí". Viendo que San Pedro ya lo quería ganar a hacer milagros.

SAN PEDRO

Isauro Nava.
Huautla de Jiménez .

Cuando Cristo andaba con San Pedro por el Mundo, en cada puesto de pan por donde pasaban, Pedro se robaba uno, y Cristo le gritaba — ¡Pedro . . . !
Y éste entonces lo tiraba de la boca

SAN PEDRO Y UNA SEÑORITA Y UN RACIMO DE
PLATANOS

Panuncio Cadeza
Ref. Santa Julia, Soy
La Joya, Jacatepec.

Otra vez iba de milagros San Pedro y llegó a una casa donde había una señorita que había salido su papá al campo. Y tenían un racimo de plátanos colgado del techo. San Pedro le dijo si no le vendía algunos, y ella le dijo que tomase los que quisiera. San Pedro entonces arrimó una silla, se quitó los pantalones y subió a sacar los plátanos. La señorita se quedó mirando y le dijo: “¿Qué tienes ahí? ” “Es un consejo”, le contestó San Pedro. ¿No conoces el consejo. . . ?

“Mi papá siempre me dice: hija, hay que tomar consejo.

Siempre busca quien te dé consejo”, contestó ella.

“Pues éste es el consejo, le dijo San Pedro. ¿No quieres que te dé consejo? La señorita sí quiso, y entonces San Pedro le agregó: “Vamos a la cama y te daré consejo”.

Se fue San Pedro y cuando llegó el papá la señorita le contó que había llegado un señor y que le había dado consejo, y le había gustado. Y le contó todo. Y el papá se puso furioso. Así andaba San Pedro.

SAN PEDRO Y UNA SEÑORITA

Panuncio Cadeza

Ref. Santa Julia, Soy.

Iba San Pedro y llegó a un manantial donde estaba lavando ropa una señorita. Y San Pedro se puso a tomar agua arrodillado en cuatro pies a la orilla del agua. Y le dijo a la señorita que le pasara un dedo por el culo, pues así sentía más sabrosa el agua. La señorita se dejó convencer y lo hizo.

Pero San Pedro nomás estaba en cuatro pies y se hacía como que tomaba el agua, y así se estuvo mucho rato. Cuando se levantó le dijo a la señorita “¡Qué rica estaba el agua! ¡Vieras señorita! Así sabe más sabrosa, viera usted. . . ¡Pruébela nomás vas a ver! ”

Tanto habló y habló hasta que la hizo tomar agua también; pero San Pedro en vez de hacerle con el dedo le hizo otra cosa. Y le preguntaba a la señorita: “¿Verdad que así es más sabrosa el agua?” Y ella le contestaba: “Verdad que así sabe más sabrosa”.

Así andaba San Pedro.

SAN ANTONIO LA BREÑA

Julio Antonio
Ref. La Breña.

El Santo Patrón del pueblo es San Antonio, y su día se celebra el 13 de Junio.

LA VIRGEN DE LA ASUNCION

Pablo Quintana M.
Ref. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional

La Virgen de la Asunción se celebra el día 24 de agosto, esta virgen bendice el maíz y le ruegan que se den buenas cosechas. Se celebra en San Andrés Tuxtla y en Soyaltepec.*

SANTA MARIA MAGDALENA

Santa María Magdalena se celebra el día 22 de julio en San Andrés Tuxtla y en Soyaltepec, estos son sus milagros: Le perdona a las mujeres de la mala vida, y también se le pide que se den las siembras buenas y fertilizantes.

* La fiesta de la Virgen de la Asunción es el 15 de Agosto.

Se llevan a la iglesia unas mazorcas y las hacen bendecir, y las ponen a los pies de la Virgen (?) ésta.

LA VIRGEN DE GUADALUPE

La Virgen de Guadalupe se celebra el 12 de diciembre en todas partes de la República. Esta señora tiene sus milagros para las mujeres embarazadas e igual la virgen de Monserrat. Van a la iglesia y rezan para que salgan bien del peligro. Le rezan su oración esa.

SAN MIGUEL

San Miguel. Se celebra esta fiesta en el día 29 de septiembre en Soyaltepec, Oax. y tiene sus milagros también.

Es el patrón de los Soyaltepecanos.

Sus milagros son éstos: que cuando no llueve, le hacen una misa y cuando no se da bien el maíz, entonces viene el agua y llueve siete u ocho días seguidos, o mejor dicho diariamente. Y también las personas que cometemos pecados les va a pedir perdón, porque él trae su romana para pesar a las personas que cometen grandes pecados, como las que matan, por ejemplo; y entonces el Señor San Miguel, Grande y Poderoso Señor, obedece a aquellos mayor que le van a pedir a aquella persona tiene su guarda—dieta, 7 (siete) de no hacer uso de mujeres porque si abusa no se libra del pecado. Se le revelan las cosas que hacen y se ponen locos, y si aguantan esa cantidad de tiempo o de años están salvados y así las personas ya nunca cometen pecados.

SAN JOSE

San José se celebra en San José Independencia y estos son sus milagros: dicen que es el rey de los carpinteros y que también cuida de los niños, es igual al Santo de Atocha, que también cuida a los niños y dicen también que es el Dios de los Pleitos; tiene su oración, y si por ejemplo, cuando uno tiene pleito con alguien y le quieren pegar, o bien lo llevan a la delegación, se reza mentalmente y entonces la persona que ataca a uno se tiene que rendir. Se dan tres golpes en la puerta con el pie izquierdo, al rezar la oración.

Resuelve todos los pleitos aunque sean muy enredados.

Esta fiesta se celebra el día 19 de marzo.

SAN ISIDRO

Pablo Quintana M.
Ref. El Encajonado
Nuevo Paso Nacional.

Se celebra la fiesta de San Isidro el día 15 de mayo y lo celebran en Ixcatlán, porque es el Patrón del pueblo de Ixcatlán. Como es el Patrón del pueblo, les llevan a las gentes bastantes flores y velas y limosna para que el Señor se ponga contento; es como uno, que cuando celebra uno su fiesta se pone uno contento y así San Isidro. Les dan las mañanitas y dicen que es el Patrón de los trabajadores del campo. Lo adoran y le dan bastante limosna para que sus cosechas fortalezcan bien, y también le piden y le ruegan que tengan dinero.

Porque San Isidro trae bolsa de dinero y le dan un poco de dinero de su bolsa la que carga polvo de toda clase de dinero, como por ejemplo, oro, plata, etc., y así hace sus milagros.

EL DIA DE SAN JUAN

Se celebra el 24 de junio en todas partes, otro apóstol del Señor, San Juan fue un cura que también le dicen San Evangelista, que lo mandó Jesucristo a bautizar a todos los seres humanos que había en el mundo. Tal vez era el siglo X (?) después de Cristo, y llegó San Juan en la tierra y bautizó a todas las personas, a todos los seres humanos. Bueno, se lo llevó a un pozo que tenía su agua muy limpia y cristalina; y cuando la fiesta de ese Señor también le piden que les den dinero, van y le prenden incienso.

Cuando ya esté cumplido todo eso, y cuando llega a la media noche va a la persona que le fueran a pedir que le diera dinero y van al camino a buscar dinero, y ya en el camino ven una lucecita y van a ver qué cosa es, y en ese momento se le aparece un hombre vestido de charro con un caballo negro, pero ellos también ya van preparados con un gallo negro y hablan con el hombre, si es que deveras tiene ganas de conseguir dinero y si ellos dicen que sí, el hombre aquél le dice "pues sí te doy, pero. . . quiero una muchacha". Y si ellos tienen el ánimo de dar esa prenda al cambio del dinero, dicen que sí. Y muy de la mañana va y escarban el lugar donde se le apareció el hombre y sacan el dinero. Bastante grande cantidad de dinero.

A los tres días o a los cuatro ya la muchacha cualquier cosita que le pase se muere y todo por el dinero que recibió su padre o su hermano, y cuando se muere el hombre aquél que

recibió el dinero se va con el hombre ese que dicen que es el diablo.

Para la fiesta de San Juan, en esa fecha, salen toda clase de visiones que se aparecen en el camino.

Se aparecen unos animales que parecen perros, pero negros.

DOMINGO DE RAMOS

Cuando va entrando la Semana Santa se bendice toda clase de palmas, agüa, flores, etc. Se bendicen las palmas, se hacen unas crucecitas para ponerlas en la puerta para que no entren los malos espíritus. Esto se hace porque en el Domingo de Ramos o Santos Ramos andan sueltos todos los malos espíritus.

RELACION DE INFORMANTES

Pablo Quintana	El Encajonado.
Isauro Nava	Huautla de Jiménez.
Panuncio Cadeza	Santa Julia Soy.
Rosaura García	Huautla.
Alberto Rodríguez Ortega	Huautla.
Eleazar Peralta	Huautla.
Adán Gómez Santiago	Nvo. Paso Nacional.
Manuel Zugaide Valdez	Ixcatlán Viejo.
Mercedes Ramón	Nvo. Pescadito de Enmedio.
Pablo Guerrero Contreras	Huautla.
Manuel Virgen	Nvo. Paso Nacional.
Aurelio Margarito	Corriente Ancha Soy.

Lubia Martínez	Huautla.
Agripina Carrera	Huautla.
Abelardo Cerqueda	"
Anselmo Cerqueda	"
Manuel Sánchez Clara	Soyaltepec
Natividad Lazo	La Patria.
Amadeo Calleja	" "
Raymundo Pérez	Huautla.
Eliseo Narváes P, Prof.	"
Lucio Figueroa	San José Tenango.
Constantino Moreno M.	Teotitlán del Camino.
Evaristo Venegas	Huautla.
Inés Soto Clara	Nvo. Paso Nacional.
Juan Daniel Pérez	" " "
Vicente Anastasio	Corriente Ancha
Simón Alcalá Monge	El Encajonado Soy.
Lorenzo Ronquillo	Soyaltepec Viejo.
Pedro Manuel	Nuevo Soyaltepec.
Mauro Ruiz	Nvo. Pescadito de Enmedio.
Delfina Virgen	Nvo. Paso Nacional.
Irineo Alanís	Nuevo Paso Nacional
Lidia N.	Teotitlán del Camino.
Carlos Benito	Santa Julia Soyaltepec
Fidel García	Nuevo Paso Nacional
Julio Antonio	La Breña.
María Luisa	Huautla
Laura N.	Huautla
Maestro	Sta. María Asunción
Leonardo Cervantes	Huautla

